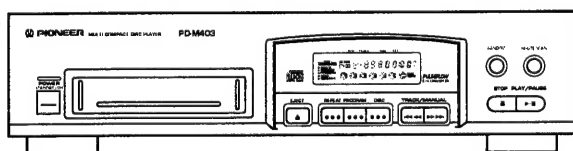


PD-M403 PD-M423

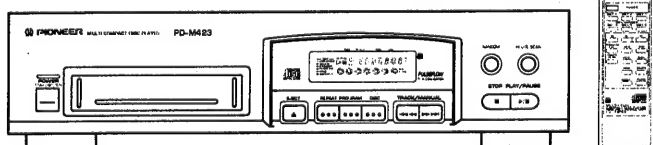
MULTI COMPACT DISC PLAYER
LECTEUR DE COMPACT DISC A CHARGEUR
MULTI-COMPACT-DISC-SPIELER
LETTORE PER COMPACT DISC A DISCHI MULTIPLI
MULTI COMPACT DISC-SPELER
FLERSKIVORS CD-SPELARE
REPRODUCTOR DE MULTIDISCOS COMPACTOS
REPRODUCTOR DE MÚLTIPLOS DISCOS COMPACTOS

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

PD-M403



PD-M423



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANTE



Ce symbole de l'éclair, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret de l'appareil, de "tensions dangereuses" non isolées d'une grandeur suffisante pour représenter un risque d'électrocution pour les êtres humains.

ATTENTION

DANGER D'ELECTROCUTION
NE PAS OUVRIR

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas enlever le couvercle (ni le panneau arrière). Aucune pièce réparable par l'utilisateur ne se trouve à l'intérieur. Confier tout entretien à un personnel qualifié uniquement.



Ce point d'exclamation, placé dans un triangle équilatéral, a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, dans les documents qui accompagnent l'appareil, d'explications importantes du point de vue de l'exploitation ou de l'entretien.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre lecteur.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

VRW-328

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE) aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: A FIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

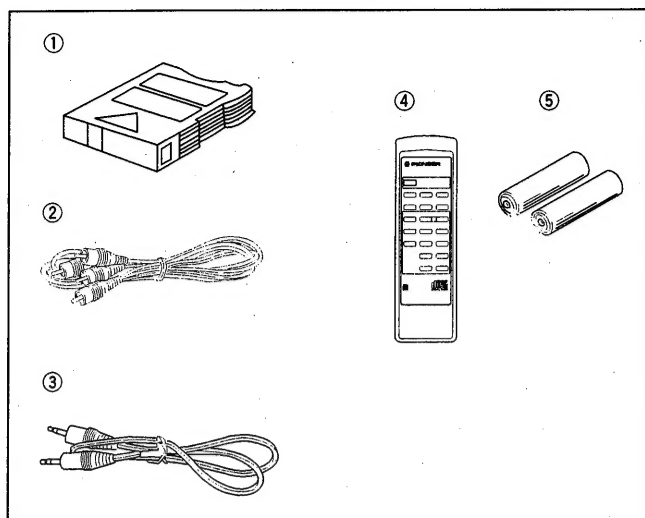
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Ce lecteur est un appareil grand public. S'il en fait un usage professionnel (par exemple, dans un restaurant, etc.), la garantie n'est pas valable.

TABLE DES MATIERES

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS	3
METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE	3
FONCTIONNEMENT PAR TELECOMMANDE	3
PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION	4
AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE LECTEUR	5
CONNEXIONS	6
NOMS ET FONCTIONS DES PIECES	7
FONCTIONNEMENT DE BASE	8
FONCTIONNEMENTS DIVERS	9
POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES/DISQUES	
VOULUS	11
GUIDE DE DEPANNAGE	14
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	14

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS



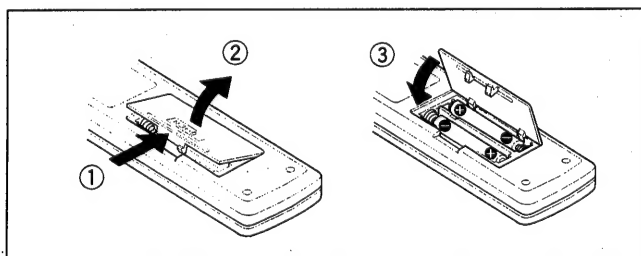
- ① Magasin chargeur à 6 disques compacts x 1
(Que l'on appelle chargeur 6 disques dans ce document.)

REMARQUE:

Le chargeur 6 disques fourni ne peut contenir que des disques de 12cm.

- ② Câble de sortie x 1
③ Câble de contrôle x 1 (PD-M403 seulement)
④ Télécommande x 1 (PD-M423 seulement)
⑤ Piles AAA/R03 x 2 (PD-M423 seulement)

METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE (PD-M423 seulement)



Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande et insérer les piles en respectant la polarité \oplus et \ominus .

REMARQUES :

- Pour éviter une fuite des piles, les retirer si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps (un mois ou plus). Dans le cas d'une fuite, essuyer soigneusement le fluide des piles dans le compartiment et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas poser des livres ou autres objets sur la télécommande car des touches peuvent être pressées, ce qui provoque une usure accélérée des piles.

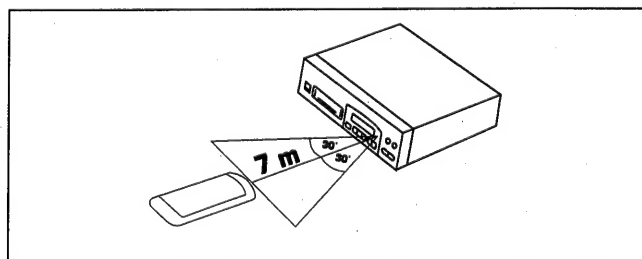
Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.

Toujours suivre ces instructions :

- Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarités positive \oplus et négative \ominus , comme indiqué dans le compartiment.
- Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
- Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

FONCTIONNEMENT PAR TELECOMMANDE (PD-M423 seulement)

Lors de l'utilisation de la télécommande, diriger l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande (REMOTE SENSOR) du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une portée d'environ 7 mètres du détecteur et sur un angle d'environ 30 degrés.



REMARQUE:

Si la fenêtre du détecteur de télécommande est dans une position où elle reçoit une forte lumière, comme les rayons du soleil ou une lampe fluorescente, le contrôle peut être impossible.

REMARQUE pour PD-M403 :

Contrôler le PD-M403 en utilisant l'unité de télécommande qui est livrée avec l'amplificateur. (Voir page 6)

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer le lecteur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du lecteur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur). Ne pas poser le lecteur sur un support instable ou sur une surface en pente.



Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation du lecteur de compact disc pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer le lecteur sur des sources générant de la chaleur.
- Installer ce lecteur de compact disc aussi loin que possible de syntoniseurs et de téléviseurs. Un lecteur de compact disc installé à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image.
- Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation du lecteur de compact disc.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Nettoyage du lecteur

Pour nettoyer le lecteur et les essuyer avec un chiffon doux et sec. S'ils sont très sales, tremper un chiffon doux dans une solution de détergent doux, bien l'essorer, puis essuyer la saleté. Bien sécher ensuite en essuyant avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de liquides volatiles comme de la benzine ou un diluant qui pourraient endommager l'appareil.

Rangement des discs

- Les discs sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention à ce que les discs ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les discs dans des voitures car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des discs.



Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mener à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire particulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

Condensation

Lorsque le lecteur est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur du lecteur et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.



Nettoyage des discs et manipulation des discs compacts

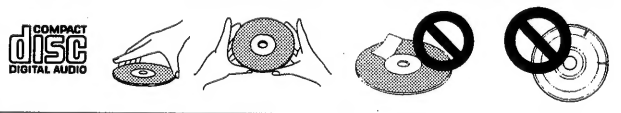
- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disc n'affecte pas directement les signaux enregistrés; mais, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchie par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son. Toujours garder les discs en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du centre vers la périphérie.



- Si un disc est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disc puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol analogique sur les compacts discs. Ne jamais, non plus, nettoyer des discs avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disc.



- Utiliser des discs portant la marque indiquée ci-dessous avec ce lecteur. (Discs audio numériques optiques).
- Pour manipuler les discs, ne pas toucher leurs surfaces de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les discs tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. Ne pas utiliser de discs endommagés (craquelés ou déformés).



REMARQUES:

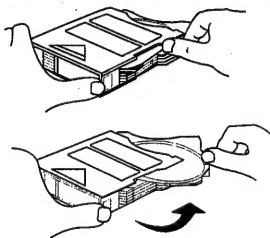
- Pour écouter un CD de 8cm, il est nécessaire d'utiliser un magasin chargeur spécial (JD-M108, JD-M308) qui est vendu séparément. Bien lire le mode d'emploi avant de l'utiliser.
- Adaptateurs de CD de 8cm. Il est possible que même un adaptateur correspondant aux spécifications de CD standard recommandées ne puisse pas être utilisé avec le lecteur de CD. Nous vous recommandons d'utiliser le magasin chargeur (JD-M108, JD-M308) spécial.
- Ne jamais charger un CD de 8cm ou son adaptateur dans un magasin chargeur pour disque de 12cm standard. Cela peut sérieusement endommager le lecteur de CD.
- Ne pas insérer seulement un disque de 8cm et un adaptateur dans les magasins fournis.

AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE LECTEUR

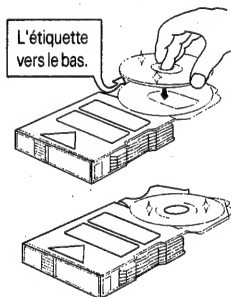
INSERTION DES DISQUES DANS LE MAGASIN CHARGEUR A 6 DISQUES

Insérer n'importe quels disques dans le magasin chargeur fourni. Jusqu'à 6 disques peuvent être insérés. La numérotation des disques commence par 1 pour le disque placé sur le plateau supérieur, et se termine par 6 pour le disque placé dans le plateau inférieur. Le magasin chargeur comporte une fenêtre par laquelle le tiroir de disque extrait peut être vérifié. Même pendant la lecture, le numéro du disque en cours de lecture peut être vérifié par cette fenêtre.

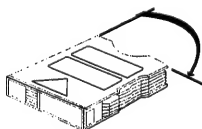
1. Extraire seulement un tiroir de disque.



2. Positionner les disques avec l'étiquette vers le bas.



3. Repousser le tiroir du disque à sa position initiale.

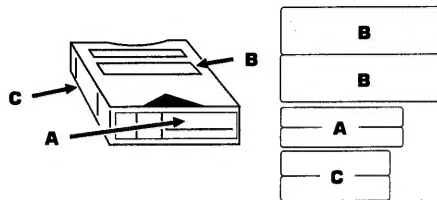


4. Insérer les autres disques en répétant les opérations 1 à 3.

ATTENTION :

- Faire attention à n'extraire qu'un seul tiroir de disque à la fois. (Lorsqu'un tiroir de disque a été extrait, ne pas extraire d'autres tiroirs de disque.)
- Si les disques sont insérés avec leur étiquette vers le haut, ils ne pourront pas être lus. Faire attention à bien les insérer avec l'étiquette vers le bas.
- Des objets autres que des disques (cartes de musique, explications du contenu d'un disque, etc.) ne doivent jamais être insérés sur les tiroirs de disques.
- Ne pas toucher la surface de lecture des disques (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.

FIXATION DES ETIQUETTES SUR LE MAGASIN CHARGEUR



- Toujours fixer les étiquettes fournies aux endroits spécifiés. Un fonctionnement correct peut ne pas être possible si les étiquettes ou une bande sont fixés dans d'autres endroits.
- Manières pratiques d'utiliser les étiquettes :
 - A: Pour les titres
 - B: Pour les noms des disques
 - C: Pour la classification
- Ne pas fixer des étiquettes sur d'autres étiquettes.

Des magasins chargeur supplémentaires identiques à celui fourni sont disponibles en option (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308).

Les utiliser pour constituer une discothèque personnelle, chaque magasin chargeur étant dédié à un artiste ou à un genre.

*JD-M100/JD-M200/JD-M300

..... Magasin chargeur pour disques de 12cm

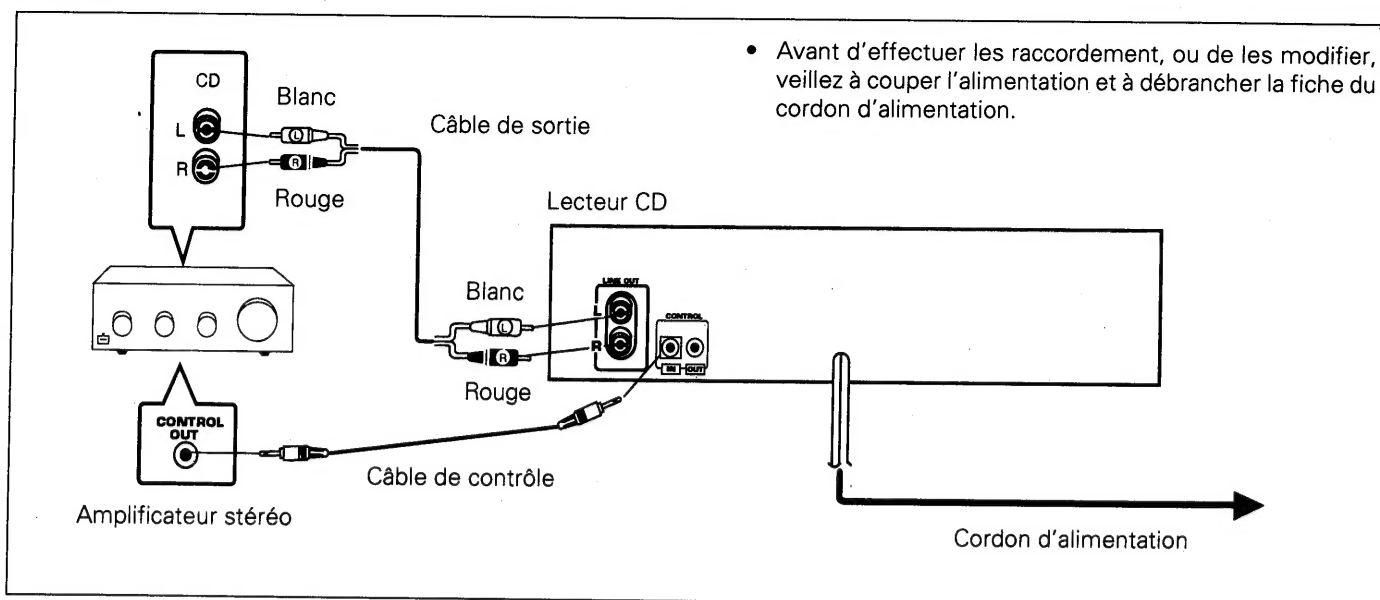
JD-M108/JD-M308

..... Magasin chargeur pour disques de 8cm

REMARQUE:

Ne pas charger de disques de 8cm dans le magasin pour disques de 12cm.

CONNEXIONS



Exécution des connexions


- Raccorder les prises LINE OUT de cet appareil aux prises d'entrée (CD ou AUX) de l'amplificateur. S'assurer que les prises blanches sont connectées aux prises de gauche (L) et les prises rouges aux prises de droite (R).**

- Attention à ne pas connecter cet appareil aux prises PHONO de l'amplificateur car le son sera distordu et une lecture normale ne sera pas possible.

- Brancher le cordon d'alimentation sur une prise de courant murale ou à la sortie CA de l'amplificateur.**

- S'assurer que les prises sont insérées à fond.

Exploitation à distance avec un amplificateur stéréo Pioneer porteur de la marque (PD-M403 seulement)

Quand un amplificateur Pioneer porteur de la marque  est utilisé, relier la prise CONTROL IN du panneau arrière du lecteur de CD à la prise CONTROL OUT de l'amplificateur. Cette connexion permet d'exploiter à distance le lecteur de CD par la télécommande fournie avec l'amplificateur stéréo. Si l'utilisation de cette fonction n'est pas envisagée, il est inutile de relier les prises CONTROL IN/OUT.

- N'oubliez pas d'utiliser le câble de commande joint.
- La télécommande fournie avec l'amplificateur commande les opérations de lecture, d'arrêt, d'arrêt momentané, de recherche de piste/de disque et de changement de disque.
- Pour les détails concernant les connexions et le fonctionnement, se reporter au mode d'emploi de l'amplificateur stéréo.

REMARQUES:

- Quand un cordon de télécommande est branché au lecteur par la prise CONTROL IN, il est impossible d'exploiter directement celui-ci par la télécommande. Faire fonctionner le lecteur en pointant la télécommande vers l'amplificateur. (PD-M403 seulement)
- Veiller à raccorder les deux fiches du cordon de télécommande à fond dans les prises CONTROL IN/OUT. Ne jamais brancher qu'une seule extrémité du cordon.
- Toujours couper l'alimentation de l'amplificateur avant de raccorder le cordon d'alimentation et le câble de sortie.

Connexion du cordon d'alimentation

Brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant murale ou dans l'une des prises CA de l'amplificateur.

- S'assurer que les fiches sont insérées à fond dans les prises et la prise de courant.

CONNEXIONS DU CORDON D'ALIMENTATION ET FONCTIONS

Certaines fonctions ne peuvent pas être utilisées, selon la connexion du cordon d'alimentation secteur.

Fonction	Lorsque le cordon d'alimentation secteur est branché dans une prise non-asservie d'un amplificateur ou dans une prise de courant murale.	Lorsque le cordon d'alimentation secteur est branché dans une prise asservie d'un amplificateur ou une minuterie audio.
Lecture par minuterie	Oui	Non
Mémoire de programme	Non	Oui
Mémoire de programme avec annulation	Non	Oui

Pour les détails, se reporter à la description de chaque fonction dans ce mode d'emploi.

NOMS ET FONCTIONS DES PIÈCES

PANNEAU AVANT

**Interrupteur d'alimentation/
attente
(POWER STANDBY/ON)**

**Fente d'insertion de
magasin chargeur**

**Détecteur de télécommande
(PD-M423 seulement)**

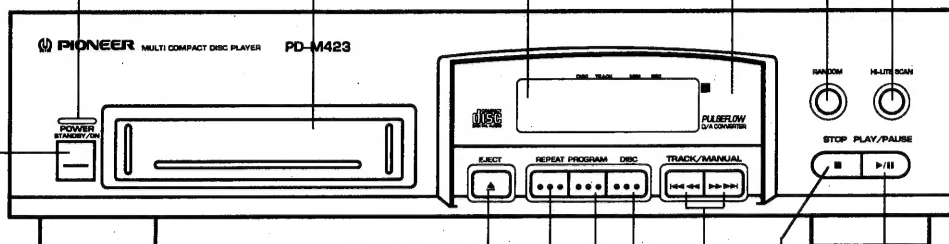
Reçoit le signal provenant de la télécommande.

Fenêtre de l'affichage

**Touche de lecture aléatoire
(RANDOM)**

**Touche de balayage
Hi-Lite (HI-LITE)**

STANDBY indicator



**Touche d'éjection
(EJECT▲)**

**Touche de lecture/pause
(PLAY/PAUSE ►/II)**

Touche d'arrêt (STOP ■)

**Touches de recherche de piste/
manuelle (TRACK/MANUAL
◀◀ ◀▶, ▶▶ ▶▶)**

Touches de disque (DISC)

Touche de programme (PROGRAM)

Touche de répétition (REPEAT)

**RANDOM
DELETE**

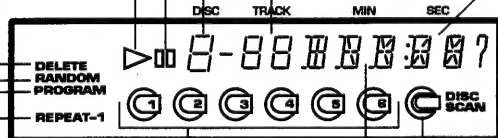
Lecture

Pause

Numéro de disque

Numéro de piste

Secondes



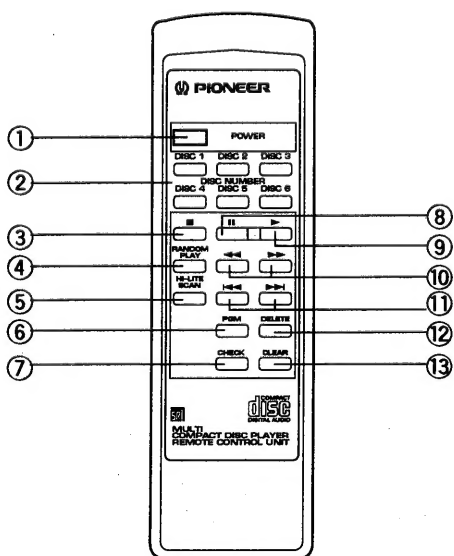
**REPEAT
PROGRAM**

DISC

Minutes

DISC SCAN

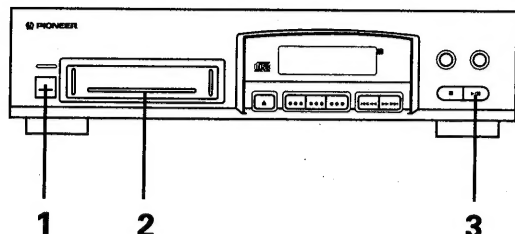
TELECOMMANDE (PD-M423 seulement)



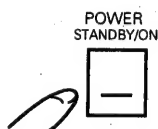
Les touches de la télécommande portant le même nom ou marque que les touches du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes opérations que les touches correspondantes du panneau avant.

- ① Touche d'alimentation (POWER)
- ② Touches de numéro de disque (DISC NUMBER 1-6)
- ③ Touche d'arrêt (■)
- ④ Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY)
- ⑤ Touche de balayage Hi-Lite (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Touche de programme (PGM)
- ⑦ Touche de vérification (CHECK)
- ⑧ Touche de pause (II)
- ⑨ Touche de lecture (►)
- ⑩ Touches de recherche manuelle (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Touches de recherche de piste (◀◀, ▶▶)
- ⑫ Touche d'annulation (DELETE)
- ⑬ Touche d'effacement (CLEAR)

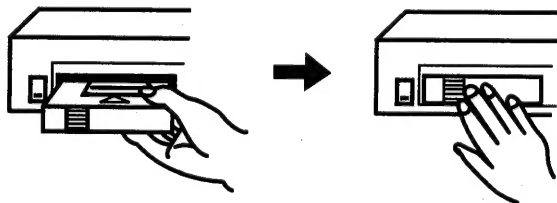
FONCTIONNEMENT DE BASE



1



2

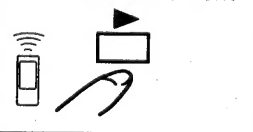


3

PLAY/PAUSE



PD-M423 seulement

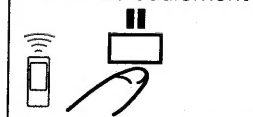


PAUSE

PLAY/PAUSE

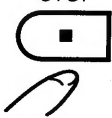


PD-M423 seulement



STOP

STOP



PD-M423 seulement



Les fonctionnements indiqués par la marque [] s'effectuent par la télécommande. (PD-M423 seulement)

8

<PRD1004>
Fr

POUR LIRE UN DISQUE COMPACT

1. Fournir l'alimentation au lecteur.

2. Insérer un magasin chargeur en le poussant jusqu'à un déclic.

- Insérer les disques à lire dans le magasin à l'avance. (Se référer à "AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE LECTEUR".)
- Quand l'alimentation est coupée (dans le mode d'attente), l'insertion d'un magasin fournit automatiquement l'alimentation. (Fonction de mise sous tension automatique)

3. Appuyer sur la touche ►/II pour commencer la lecture.

Pour arrêter momentanément la lecture:

Appuyez sur la touche ►/II pendant la lecture. L'indicateur II s'allume et la lecture est arrêtée à ce point. Une nouvelle pression sur la touche ►/II ou sur la touche ► fait reprendre la lecture à partir du point où le mode de pause a été engagé.

Pour arrêter la lecture;

Appuyer sur la touche ■. Le lecteur revient au début de la première plage musicale où la lecture a été arrêtée. Si on appuie deux fois sur la touche ■, le lecteur revient au début de la première plage musicale du premier disque, puis passe en mode d'arrêt.

REMARQUE:

Au moment où l'on met le lecteur hors tension alors qu'il contient un chargeur, le lecteur mémorise le numéro du disque qui était en cours de lecture. De la sorte, lorsque le lecteur est remis sous tension et que l'on appuie sur la touche de lecture, la lecture commence par la première plage musicale du disque dont le numéro est en mémoire.

Pour arrêter la lecture et retirer le magasin chargeur :

Appuyer sur la touche EJECT (▲), retirer le magasin chargeur, puis appuyer sur l'interrupteur POWER pour couper l'alimentation. Même lorsque l'alimentation est coupée (dans le mode d'attente), le magasin est éjecté par une pression sur la touche EJECT. (Fonction d'éjection alimentation coupée)

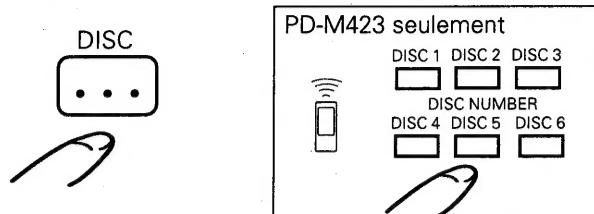
Précautions en ce qui concerne la manipulation du magasin chargeur:

- Lors de l'insertion d'un magasin chargeur dans le lecteur, s'assurer que la direction d'insertion est correcte.
- Après utilisation, le ranger dans le boîtier fourni. Ne pas le placer dans des endroits sujets à de hautes températures ou exposés aux rayons directs du soleil.
- Ne pas démonter un magasin.
- Faire attention à ne pas faire tomber ou heurter les magasins chargeurs. Ne pas non plus forcer sur le tiroir qui a été retiré.
- Le fait d'appliquer de la benzine, du diluant, de l'insecticide ou un autre liquide volatil peut endommager la finition; garder le magasin chargeur à l'abri de ces produits.

FONCTIONNEMENTS DIVERS

RECHERCHE DE DISQUE - POUR RECHERCHER UN DISQUE DONNE

En mode de lecture ou d'arrêt

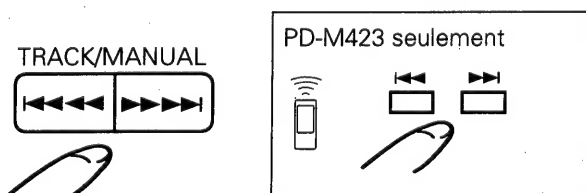


Pour effectuer une recherche de disque, utilisez la touche DISC pour sélectionner le numéro du disque désiré, puis appuyez sur la touche ►/II, ou encore appuyez sur l'une des touches de numéro de disque (DISC NUMBER) (DISC 1-DISC 6) ; le lecteur recherchera le disque sélectionné et commencera la lecture depuis le début du disque.

REMARQUES:

- Si "no DISC" apparaît dans l'affichage, vous avez appuyé sur le numéro de disque d'un tiroir qui ne contient pas de disque.
- Pendant la lecture programmée, la fonction de recherche de disque ne peut pas être effectuée.

RECHERCHE DE PISTE - POUR RECHERCHER UNE PISTE DONNEE



Lorsque la touche ►►►► est enfoncée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture passe au début d'une piste située après la piste en cours de lecture. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche. Lorsque la touche ◀◀◀◀ est enfoncée une fois, la lecture revient au début de la piste en cours de lecture. Lorsque cette touche est enfoncée encore une fois, la lecture revient à une piste située avant la piste en cours de lecture.

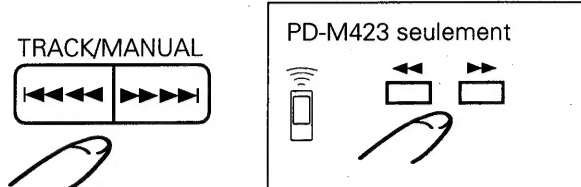
- Lorsque la touche ►►►► ou ◀◀◀◀ est utilisée dans le mode de pause ou le mode d'arrêt, appuyer sur la touche ►/II pour commencer la lecture.

REMARQUES:

- Pendant la lecture programmée, la touche ►►►► (ou ►►) ou ◀◀◀◀ (ou ◀◀) ne peut pas être utilisée pour sélectionner la piste programmée.
- En lecture normale, la recherche de piste peut être effectuée sur un disque seulement. Dans le mode d'arrêt, cette opération peut être réalisée de la 1^{ère} à la 99^{ème} plage musicale.

RECHERCHE MANUELLE - POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE

En mode de lecture ou de pause

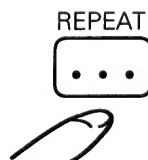


Quand la touche ►►►► est maintenue enfoncée, la lecture avance rapidement vers la fin du disque. Quand la lecture atteint la fin du disque, le lecteur entre en mode de pause et "END" est affiché. Quand la touche ◀◀◀◀ est maintenue enfoncée, la lecture recule rapidement vers le début du disque. Quand le passage voulu est atteint, relâcher la touche ►►►► ou ◀◀◀◀. Le lecteur entre dans le mode d'origine (lecture ou pause) quand la touche ►►►► ou ◀◀◀◀ est relâchée.

REMARQUES:

- En lecture normale, la recherche manuelle peut être effectuée sur un disque seulement.
- En lecture programmée, la recherche manuelle peut être effectuée sur une étape de programme seulement.

POUR REPETER LA LECTURE (LECTURE REPETEE)



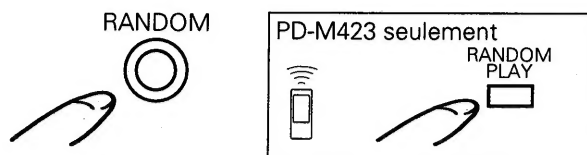
Pour lire plusieurs fois la piste affichée, appuyer une fois sur la touche REPEAT. L'indicateur REPEAT-1 s'allume. La touche REPEAT peut être enfoncée dans n'importe quel mode de lecture.

Pour lire plusieurs fois toutes les pistes de tous les disques en mode de lecture normale ou dans le mode de lecture spécifié (lecture programmée, lecture de programme avec annulation ou lecture aléatoire), appuyer deux fois sur la touche REPEAT. L'indicateur REPEAT s'allume.

- Pour arrêter le mode de répétition, appuyer sur la touche REPEAT pour que l'indicateur REPEAT-1 ou REPEAT s'éteigne.

FONCTIONNEMENTS DIVERS

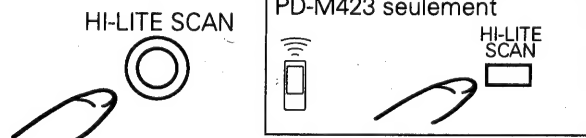
LECTURE ALEATOIRE - POUR LIRE TOUTES LES PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE



Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM). Pour lire les pistes autres que les pistes annulées dans un ordre aléatoire, appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM) après avoir effectué le processus de programme avec annulation. Voir la section "LECTURE DE PROGRAMME AVEC ANNULATION".

BALAYAGE HI-LITE DES MAGASINS

En mode d'arrêt



Quand la touche de balayage HI-LITE SCAN est enfoncée une fois en mode d'arrêt, la lecture commence à partir d'un point 1 minute après le début de la première piste et la première piste de chaque disque est lue pendant environ 10 secondes. Le témoin DISC SCAN clignote pendant l'exploration du disque. Le lecteur passe dans le mode d'arrêt lorsque les premières pistes de tous les disques ont été balayées.

Quand la touche de balayage HI-LITE SCAN est enfoncée deux fois en mode d'arrêt, la lecture commence à partir d'un point 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 10 secondes. Le témoin SCAN clignote pendant l'écoute du début de chaque plage musicale. Une fois que toutes les pistes de tous les disques sont balayées, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Poursortir du mode de balayage Hi-Lite de magasin:

Appuyer sur la touche ■, ►/|| ou de numéro de disque (DISC 1-DISC 6). Lorsque la touche ►/|| est enfoncée, la lecture normale commence depuis le point actuel. Lorsque la touche de numéro de disque ou la touche de chiffre est enfoncée, le disque ou la piste sélectionné est reproduit depuis le début.

REMARQUES :

- Le balayage Hi-Lite peut être effectué à partir de la durée écoulée voulue de la piste. Pendant la lecture, appuyer sur la touche de balayage HI-LITE SCAN au point où vous voulez commencer la lecture avec balayage Hi-Lite. Le lecteur mémorise les minutes et secondes du point et la lecture par balayage Hi-Lite des pistes est effectuée à partir des minutes et secondes mémorisées sur chaque piste.
- A chaque fois que la touche de balayage HI-LITE SCAN est enfoncée, le mode commute entre balayage de disque et balayage de piste.
- La programmation d'uniquement les pistes voulues est possible pendant la lecture avec balayage des pistes. Voir "Programmation directe", page 12.
- Pendant la lecture avec balayage de pistes, vous pouvez passer à la piste voulue avec la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶.
- Quand la touche REPEAT est pressée, la lecture avec balayage Hi-Lite est répétée.
- Quand la durée de lecture d'une piste est inférieure à une minute ou à la durée mémorisée, la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée depuis le début de la piste pendant environ 10 secondes. Quand la lecture d'une piste est inférieure à 10 secondes, la piste est lue du début à la fin.

Lecture par minuterie:

En utilisant une minuterie audio du commerce, il est possible de démarrer automatiquement la lecture n'importe quand.

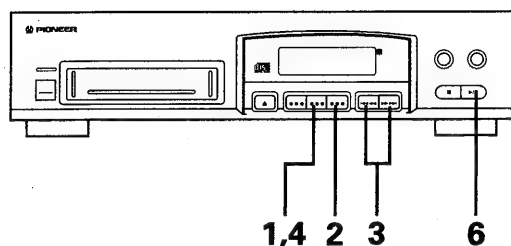
1. Insérer un magasin chargeur dans la fente.
2. Régler l'heure à laquelle vous voulez que la lecture commence. La minuterie fournira l'alimentation à l'amplificateur et au lecteur à l'heure préétablie, mettant tous les éléments sous tension et engageant le mode de lecture. La lecture commence à partir de la première piste du premier disque.

Attention :

- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation ni couper l'alimentation de la minuterie audio pendant la lecture car ceci peut endommager le disque.
- Si une panne de courant se produit alors que l'alimentation est coupée (mode d'attente), l'alimentation est automatiquement fournie par la fonction de lecture par minuterie quand l'alimentation est redonnée.

PAR CONSEQUENT, DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR QUAND LE LECTEUR NE DOIT PAS ETRE UTILISE PENDANT LONGTEMPS.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES/DISQUES VOULUS



LECTURE PROGRAMMEE - POUR PROGRAMMER LES PISTES/DISQUES DANS UN ORDRE VOULU

1. Avec le lecteur arrêté, appuyez sur la touche de programme (PROGRAM) pour que l'indicateur PROGRAM s'allume.
2. Utilisez la touche DISC ou l'une des touches de numéro du disque désiré.
Le numéro du disque sélectionné sera affiché
3. Ensuite, appuyez sur la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶ pour sélectionnée sera affiché.
4. Finalement, appuyez sur la touche de programme (PROGRAM) ou attendez environ deux secondes; le programme sera mémorisé.

Si la touche de programme (PROGRAM) est enfoncée après la sélection du numéro de disque seul, l'indicateur "AL" apparaît, indiquant la sélection du mode "disc all program" (tout le contenu du disque est entré dans le programme comme une étape unique).

toutefois, pendant que l'indicateur AL est allumé, si la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶ est utilisée pour désigner un numéro de piste et que la touche de programme (PROGRAM) est alors enfoncée (ou après deux secondes), la piste sélectionnée sera mémorisée comme cette étape de programme.

5. Répéter les étapes 2, 3 et 4 pour les autres pistes à programmer.

6. Appuyer sur la touche ▶/II.

Les pistes sont lues dans l'ordre programmé. Quand toutes les pistes programmées ont été lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.

REMARQUE:

Au moment où une plage musicale est choisie au moyen des touches ◀◀◀ ou ▶▶▶, au cours de l'étape 3, le numéro de la plage affiché fait automatiquement partie du programme si on n'appuie pas sur les touches ◀◀◀ ou ▶▶▶ dans les 2 secondes qui suivent. En conséquence, ne pas oublier d'appuyer sur les touches ◀◀◀ ou ▶▶▶ jusqu'à ce que le numéro de la plage musicale que l'on désire écouter s'affiche.

Pour arrêter la lecture programmée, appuyer sur la touche ■.

Pour quitter le mode de programmation :

Pendant la lecture programmée, sélectionner un n° de disque avec la touche de numéro de disque, puis appuyer sur la touche ▶/II. Le lecteur passe dans le mode de lecture normale et la lecture commence depuis le début du disque sélectionné.

- Des programmes contenant jusqu'à 32 étapes peuvent être créés.
- Pour passer à l'étape précédente ou suivante dans un programme, appuyer sur la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶.
- Si un magasin chargeur est dans le lecteur, le contenu du programme ne sera pas effacé même si l'alimentation est coupée.

REMARQUE:

Pendant la programmation avec annulation ou l'édition avec fondu de durée, la touche PROGRAM ne fonctionne pas.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES/DISQUES VOULUS

Programmation directe :

Pendant la lecture normale ou la lecture de balayage Hi-Lite de magasin, la plage en cours de lecture peut être programmée.

1. Appuyer sur la touche PROGRAM pour choisir le mode de programmation.

2. Pour rechercher une piste désirée pendant la lecture normale, il est possible de sauter les pistes suivantes en appuyant sur la touche ◀◀ ou ▶▶ ▶▶.

De plus, la fonction de balayage Hi-Lite de magasin peut être utilisée pour passer d'une piste à l'autre sur le disque.

3. Pour que la plage musicale en cours de lecture fasse partie du programme de lecture, appuyer sur la touche PROGRAM pendant la lecture de la piste.

- La programmation directe n'est pas possible pendant la lecture programmée.

Pour vérifier le contenu d'un programme

(PD-M423 seulement) :

En mode de programmation, régler le lecteur sur le mode d'arrêt et appuyer sur la touche CHECK de l'unité de télécommande. Le contenu du programme sera affiché dans l'ordre programmé.

- Après avoir vérifié la dernière étape du programme, l'affichage indiquera "0-00".

PROGRAMMATION D'UNE PAUSE (PD-M423 seulement)

L'insertion d'une pause dans votre programme peut être utile pour effectuer un enregistrement. Appuyer sur la touche II au lieu d'entrer un numéro de piste. "PA" apparaît sur le panneau d'affichage.

- Par exemple, lors de l'enregistrement sur les deux faces d'une cassette, si vous programmez une pause après la dernière piste à enregistrer sur la première face, la lecture programmée effectuera une pause à ce point pour vous permettre de changer la face de la bande. Pour reprendre la lecture programmée une fois que le lecteur entre en mode de pause, appuyer sur la touche II.

REMARQUES:

- Une pause ne peut être programmée que quand le processus de programmation est effectué en mode d'arrêt.
- Une pause ne peut pas être programmée au début d'un programme (P-01) et deux pauses ne peuvent pas être programmées à la suite.
- Une pause insérée dans un programme est comptée comme une étape.
- Si une pause est programmée à la dernière étape d'un programme, le lecteur n'entrera pas en mode de pause.

Pour annuler un programme (PD-M423 seulement) :

En mode de programmation, appuyer sur la touche CLEAR de l'unité de télécommande.

La dernière étape du programme est effacée et le contenu de l'étape de programme précédente est affiché.

REMARQUE:

Le contenu d'un programme peut aussi être effacé en cours de lecture. Cependant, les pistes précédant la piste en cours de lecture ne peuvent pas être effacées de cette manière.

Pour annuler tout le contenu d'un programme :

- A. En mode d'arrêt, appuyer sur la touche ■.
- B. Quand la magasin chargeur est éjecté, le contenu du programme sera effacé.

Pour modifier le contenu d'un programme

(PD-M423 seulement) :

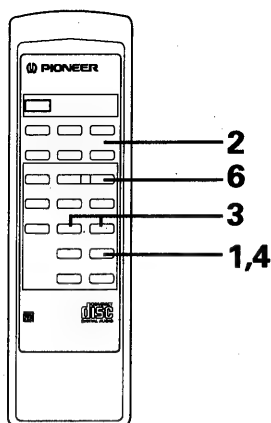
1. Pendant la programmation, choisir le mode d'arrêt, puis appuyer sur la touche CHECK de l'unité de télécommande de manière que l'étape de program me à corriger s'affiche.

2. Entrer le nouveau numéro de disque avec les touches de numéro de disque, puis appuyer sur la touche ◀◀ ◀◀ ou ▶▶ ▶▶ pour que le nouveau n° de piste apparaisse dans l'affichage.

3. Appuyer sur la touche PROGRAM

- Répéter les étapes 1 à 3 pour changer les autres pistes comme il convient.
- Si on n'appuie pas sur les touches ◀◀ ◀◀ ou ▶▶ ▶▶ dans les 2 secondes qui suivent la connexion, le numéro de la plage musicale affiché est automatiquement mis en mémoire.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES PISTES/DISQUES VOULUS



LECTURE DE PROGRAMME AVEC ANNULATION - POUR ANNULER LES PISTES/ DISQUES QUI NE SONT PAS NECESSAIRES (PD-M423 seulement)

1. Avec le lecteur arrêté, appuyez sur la touche d'effacement (DELETE) pour que l'indicateur DELETE s'allume.
2. Utilisez la touche DISC ou l'une des touches de numéro de disque (DISC NUMBER) pour sélectionner le numéro du disque désiré.
Le numéro du disque sélectionné sera affiché.
3. Ensuite, appuyez sur la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶ pour sélectionner la piste désirée.
Le numéro de la piste sélectionnée sera affiché.
4. Appuyez sur la touche d'effacement (DELETE) ou attendez deux secondes; la piste à effacer sera entrée.

Si la touche d'effacement (DELETE) est enfoncée après la sélection du numéro de disque seul, l'indicateur "AL" s'allume, indiquant la sélection du mode "disc all delete" (tout le contenu du disque sera effacé de la mémoire du programme). Toutefois, pendant que l'indicateur "AL" est allumé, si la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶ est utilisée pour désigner un numéro de piste et que la touche d'effacement (DELETE) est alors enfoncée (ou après deux secondes), la piste sélectionnée sera effacée comme cette étape de programme.

5. Répéter les étapes 2,3 et 4 pour les autres pistes à annuler.
6. Appuyer sur la touche ▶/II.

Toutes les pistes autres que les pistes/disques annulés sont lues dans l'ordre des numéros de disque et de piste. Quand les pistes ont été lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.

REMARQUE:

Au moment où une plage musicale est choisie au moyen des touches ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶, au cours de l'étape 3, le numéro de la plage affichée fait automatiquement partie du programme si on n'appuie pas sur les touches ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶ dans les 2 secondes qui suivent. En conséquence, ne pas oublier d'appuyer sur les touches ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶ jusqu'à ce que le numéro de la plage musicale.

Pour arrêter la lecture de programme avec annulation, appuyer sur la touche ■.

- Un n° de piste supérieur à 33 ne peut pas être annulé.
- Pour passer à un disque/piste précédent ou suivant autre qu'un disque/piste annulé, appuyer sur la touche ◀◀◀ ou ▶▶▶▶▶.
- Si un magasin chargeur est dans le lecteur, le contenu programmé avec annulation se sera pas effacé même si l'alimentation est coupée.

REMARQUE:

Après la programmation pour la lecture de programme ou en mode de lecture programmée, la programmation avec annulation ne peut pas être effectuée.

Pour effacer tout le contenu du programme avec annulation:

- En mode d'arrêt, appuyer sur la touche ■.
- Quand le magasin chargeur est éjecté, le contenu du programme est effacé.
- Appuyer sur la touche CLEAR de l'unité de télécommande en mode d'arrêt ou de lecture. Quand la touche CLEAR est enfoncée en mode de lecture de programme avec annulation, le lecteur entre en mode de lecture normale.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps. Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour la réparation.

Symptôme	Probable	Remède
Le magasin chargeur n'est pas éjecté lorsque la touche EJECT est enfoncée	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher le cordon d'alimentation à l'amplificateur stéréo ou à la prise de courant.
La lecture démarre et s'arrête immédiatement. Se met en mode de pause ou s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est installé à l'envers. Le disque est sale, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Installer correctement le disque, son étiquette vers le BAS. Nettoyer la saleté sur le disque et l'essayer de nouveau.
Absence de son.	<ul style="list-style-type: none"> Les câbles de sortie sont mal branchés ou ont du jeu. Utilisation incorrecte de l'amplificateur stéréo. Les prises à broches et/ou les bornes de l'amplificateur sont sales. Le lecteur est en mode de pause. 	<ul style="list-style-type: none"> Les brancher correctement. Vérifier le réglage des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur. Nettoyer toute trace de saleté. Appuyer sur la touche ►/II.
Distorsion du son, présence de bruit.	<ul style="list-style-type: none"> Connexions incorrectes. Les prises à broches et/ou les bornes de l'amplificateur sont encrassées. Interférences captées d'un récepteur de télévision. 	<ul style="list-style-type: none"> Effectuer les branchements aux bornes CD ou AUX de l'amplificateur. Ne pas brancher aux bornes d'entrée PHONO. Nettoyer ces pièces. Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur de CD.
L'image de l'écran TV fluctue ou les émissions FM contiennent du bruit.	<ul style="list-style-type: none"> L'interférence est recueillie du lecteur de CD. 	<ul style="list-style-type: none"> Couper l'alimentation du lecteur ou l'éloigner du téléviseur ou du syntoniseur.
Impossible d'utiliser le lecteur avec la télécommande. (PD-M423 seulement)	<ul style="list-style-type: none"> Les piles sont déchargées. La télécommande est trop loin du lecteur ou l'angle est trop grand. Il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur. 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacer les piles. La distance entre la télécommande et le lecteur ne doit pas être supérieure à environ 7 m. L'angle d'utilisation est de 30° par rapport à la ligne droite depuis la fenêtre du détecteur du lecteur. Utiliser la télécommande depuis une position différente ou retirer les obstacles.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Généralités

Type Système audio numérique de disque compact
 Alimentation CA 220-240V, 50/60 Hz
 Consommation 12W
 Température de fonctionnement +5°C – +35°C
 Poids 3,7kg
 Dimensions externes 420(L) x 294(P) x 105(H) mm

Section audio

Réponse en fréquence 2 Hz-20 kHz
 Rapport S/B 98 dB (EIAJ) ou plus
 Gamme dynamique 95 dB (EIAJ) ou plus
 Distorsion harmonique 0,005% (EIAJ) ou moins
 Tension de sortie 2,0 V
 Pleurage et scintillement A la limite mesurable
 (±0,001% CRETE PONDEREE ou moins) (EIAJ)
 Canaux 2 canaux (stéréo)


Borne de sortie

Sortie de ligne audio
 Prises entrée/sortie de télécommande (PD-M403 seulement)

Accessoires

- Télécommande (PD-M423 seulement) 1
- Piles AAA/R03 (PD-M423 seulement) 2
- Magasin chargeur de 6 disques 1
- Câble de contrôle (PD-M403 seulement) 1
- Câble de sortie 1
- Mode d'emploi 1

Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à des modifications sans préavis pour améliorations.

Les lecteurs de CD à chargeur et les chargeurs portant le sigle  sont compatibles et prévus pour les disques de 12 cm.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
 © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
 Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Bescheinigung des hersteller/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

funktentstört ist.

Pioneer Typ: PD-M403/PD-M423 Multi-Compact-Disc-Spieler
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

Der deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Seire auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenträger angebracht.

(an der Rückseite des Gerätes)

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

VRW-328

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

**DER NETZSCHALTER IST MIT DEN
SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT
DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT
NICHT VOM NETZ.**

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

INHALTSVERZEICHNIS

VORSICHTSHINWIESE ZUM BETRIEB	17
ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS	19
EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN	
FERNBEDIENUNGSGEBER	19
FERNBEDIENUNG	20
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES	20
ANSCHLÜSSE	22
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE	24
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG	26
VERSCHIEDENE FUNKTIONEN	28
WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL/CDs ...	32
FEHLERSUCHE	37
TECHNISCHE DATEN	37

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u. U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

**WARNUNG: UMEINEN BRAND ODER STROMSCHLAG
ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER
FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.**

Dieser Player ist für Heimgebrauch vorgesehen. Bei gewerblichem Einsatz (zum Beispiel in einem Restaurant) wird die Garantie ungültig.

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.
Sul pannello posteriore del lettore.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

VRW-328

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perché questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Questo lettore CD è disegnato per il consumatore individuale. Se usato a fini commerciali (ad esempio in ristoranti), la garanzia viene annullata.

INDICE

AVVERTENZE PER L'USO	18
CONTROLLATE CHE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE CI SIANO TUTTI	19
INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO	19
FUNZIONI TELECOMANDO	20
PRIMA DI USARE IL LETTORE	20
COLLEGAMENTI	22
NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARI	24
FUNZIONAMENTO BASE	26
OPERAZIONI VARIE	28
PER RIPRODURRE SOLO I BRANI/CD DESIDERATI	32
RICERCA E CORREZIONE DEI DEFETTI DI FUNZIONAMENTO	38
DATI TECNICI	38

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Den CD-Spieler an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des CD-Spielers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es O2gasen, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Den Player nicht auf einem instabilen Platz oder auf einer schrägen Fläche aufstellen.



Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des CD-Spielers auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) über längere Zeit wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des CD-Spielers auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Den CD-Spieler so weit wie möglich von einem Tuner oder Fernseher entfernt aufstellen. Ein in der Nähe solcher Geräte aufgestellter CD-Spieler kann Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursachen.
- Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des CD-Spielers auszuschalten.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.

Reinigung von CD-Spieler

Zum Reinigen des Players ein weiches, trockenes Tuch verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines milden Reinigungsmittels und 5 oder 6 Teilen Wasser tauchen und dann gut auswringen. Danach das Gehäuse mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Benzin oder Farbverdünner verwenden, weil das Gerät dadurch Schaden nehmen kann.

Aufbewahrung von Compact Discs

- Compact Discs werden aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verziehen; die Discs immer in ihren Plastikgehäusen senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufbewahrungsorte vermeiden. Discs nicht in einem Auto auf den Sitzen liegenlassen, da sie durch direkte Sonneneinstrahlung beschädigt werden können.
- Stets die jeder Compact Disc beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.



CD-Linsenreiniger

Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufnehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

Kondensation

Wenn der CD-Spieler aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Gerätes ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angeglichen hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.



Reinigung der und Umgang mit den CDs

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutz auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden. Zum Reinigen einer Disc Staub durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch durch Wischen von der Mitte der Disc nach außen vorsichtig entfernen.



- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser eintauchen, gut auswringen und Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig trocknen.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der Disc angreifen.



- Mit diesem CD-Spieler nur Compact Discs verwenden, die die unten abgebildete Markierung tragen (optische Digitalaudio-Disc).
- Beim Halten einer Compact Disc nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer an den Rändern oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder gummierte Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche (Abspielseite) einer Disc kleben. Darauf achten, die Etikettenseite nicht zu zerkratzen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verzogene) Disc abzuspielen.



HINWEIS:

- Zum Abspielen von 8cm-CDs wird ein als Sonderzubehör lieferbares Magazin (JD-M108 JD-M308) benötigt. Bitte die beigelegte Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme dieses Magazins sorgfältig durchlesen.
- Adapter für 8cm-CDs
Es kann sein, daß selbst normgerechte Adapter nicht mit diesem CD-Spieler verwendet werden können. Daher wird der Gebrauch des als Sonderzubehör lieferbaren Magazins (JD-M108, JD-M308) empfohlen.
- Auf keinen Fall eine 8cm-CD bzw. einen 8cm-Adapter in ein 12cm-Standardmagazin einlegen. Dies kann einen schweren Schaden des CD-Spielers zur Folge haben.
- Nicht nur eine 8cm-CD mit Adapter in die mitgelieferten Magazine einlegen.

AVVERTENZE PER L'USO

Posizionamento

Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.

Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicini ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare in danni o in cattivo funzionamento dell'apparecchio. (Evitare anche le vicinanze dei fornelli della cucina, dove l'apparecchio può essere esposto a fumi oleosi, vapore, o calore diretto.)

Non installare il lettore in posizioni instabili.



Precauzioni per l'installazione

- Se si pone, e si utilizza, per lungo tempo questo lettore per dischi compatti appoggiato su altri apparecchi che generano calore, quali amplificatori, o simili, le prestazioni subiscono un effetto negativo. Questi luoghi sono pertanto da evitare.
- Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da sintonizzatori o apparecchi televisivi. Il lettore può infatti essere all'origine di rumori o interferenze nella ricezione radio o televisiva.
- Queste interferenze si notano in modo particolare quando si fa uso di una antenna interna. Se fosse il caso, utilizzare una antenna esterna o spegnere il lettore CD.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire il lettore CD con un panno soffice e pulito. Per lo sporco più tenace, inumidire il panno con detergente debole diluito in 5 o 6 parti di acqua e strizzarlo bene. Asciugare quindi la superficie con un panno asciutto. Non usare mai sostanze chimiche volatili come benzina e diluente, dato che esse possono danneggiare le finiture dell'unità.

Conservazione dei dischi

- I compact disc sono composti di plastica dello stesso tipo di quella dei normali dischi analogici. Fare attenzione a che i dischi non si ondulino. Riporli sempre verticalmente all'interno delle loro custodie, al riparo da temperature molto alte o troppo basse, e dall'umidità. Evitare inoltre di lasciare i dischi sul sedile dell'automobile esposti alla luce diretta del sole poiché il notevole calore che si sviluppa in tale caso può danneggiare i dischi in modo grave.
- Attenersi sempre ai consigli ed alle istruzioni menzionate sulle etichette dei dischi.



Pulizia della lente del CD

La lente del pickup del lettore non si sporca se usata normalmente. In caso, però, di cattivo funzionamento dovuto ad accumulazioni di sporco, rivolgersi al più vicino centro di servizio PIONEER. Prodotti vari per la pulizia delle lenti dei lettori CD sono disponibili sul mercato, ma devono essere impiegati con estrema attenzione perché taluni possono causare danni alla lente stessa.

Condensazione

Quando il lettore CD viene portato improvvisamente da un luogo freddo a uno caldo, o se la temperatura ambiente aumenta improvvisamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensazione che può impedire all'apparecchio di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, lasciare l'apparecchio inattivo per circa un'ora per consentire l'adattamento progressivo alla temperatura ambiente, o aumentare la temperatura della stanza in modo graduale.



Pulizia e maneggio dei CD

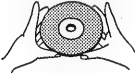
- La presenza di impronte digitali o di grumi di sporco sulla superficie del disco non ne influenza direttamente i segnali registrati, ma, a seconda del grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalle superfici del segnale può essere ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora. Pulire il disco pulendolo con cautela passando un panno morbido dal bordo interno al suo orlo esterno.



- Se il disco risulta particolarmente sporco, bagnare il panno in acqua, strizzarlo bene, togliere lo sporco dal disco ed asciugare poi accuratamente il disco con un panno asciutto.
- Non fare uso sul disco di liquidi per pulizia a spray o di agenti anti-statici. Evitare anche di pulire il disco con benzina od altri solventi volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.



- Con questo apparecchio utilizzare solamente dischi che riportino il marchio sottoindicato (dischi digitali audio, a lettura ottica).
- Maneggiando i dischi, evitare di toccarne le superfici con le dita, tenendoli per il bordo ed il centro.
- Non incollare etichette o nastro adesivo sulle superfici del disco, ed evitare inoltre di scalfirli o di danneggiare l'etichetta esistente.
- All'interno dell'apparecchio il disco ruota ad alta velocità. Evitare quindi l'uso di dischi danneggiati (deformati, o incrinati).

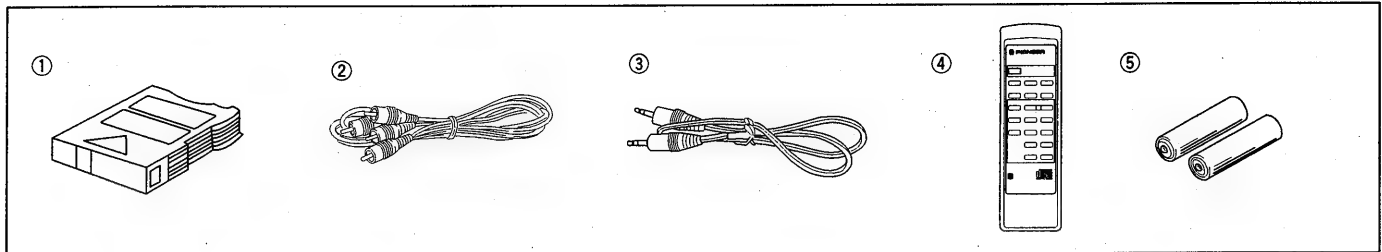


NOTE:

- Per poter riprodurre un CD da 8cm è necessario un particolare tipo di caricatore (JD-M108, JD-M308) che viene venduto separatamente. Leggere attentamente le istruzioni relative prima dell'uso.
- Adattatori per CD da 8cm
Può verificarsi che un adattatore, anche se conforme agli standard CD specificati, non possa essere utilizzato su questo apparecchio. Si raccomanda quindi di utilizzare solamente lo speciale tipo di caricatore, JD-M108 o JD-M308.
- Non inserire mai un CD da 8cm e/o il suo adattatore in un caricatore per dischi standard da 12cm. Ciò può risultare in seri danni al lettore.
- Non inserire mai nei magazzini in dotazione un solo CD da 8 cm con il suo adattatore.

ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

CONTROLLATE CHE GLI ACCESSORI IN DOTAZIONE CI SIANO TUTTI



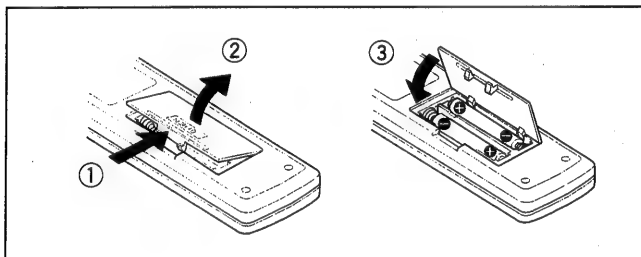
- ① Magazin für 6 CDs x 1
(Wird in dieser Bedienungsanleitung einfach als Magazin bezeichnet.)

HINWEIS:

Das mitgelieferte Magazin ist ausschließlich für 12-cm-CDs vorgesehen.

- ② Ausgangskabel x 1
③ Steuerungskabel x 1 (nur PD-M403)
④ Fernbedienungsgeber x 1 (nur PD-M423)
⑤ Trockenbatterien AAA/R03 x 2 (nur PD-M423)

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER (nur PD-M423)



Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen und die Batterien mit richtiger Ausrichtung der Pole \oplus und \ominus einsetzen.

HINWEIS:

- Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit (länger als ein Monat) nicht verwendet werden soll, die Batterien entnehmen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern. Wenn die Batterien ausgelaufen sind, die Batterieflüssigkeit sorgfältig aus dem Batteriefach wischen und neue Batterien einsetzen.
- Keine Bücher oder andere Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen, weil dadurch Tasten gedrückt werden können, was ein schnelleres Entladen der Batterien bewirkt.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.

Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen \oplus und \ominus in das Batteriefach einsetzen.
- Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
- Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

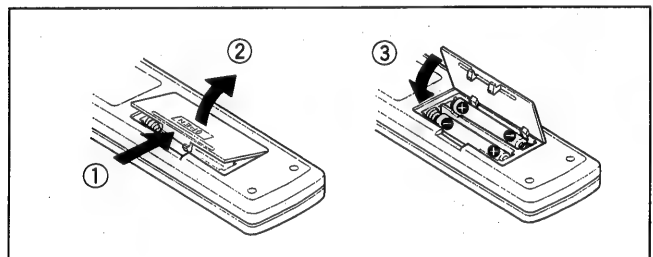
- ① Magazzino portadischi da 6 dischi x 1
(chiamato solo magazzino nel resto del manuale)

NOTA:

Il magazzino può essere usato solo con dischi da 12cm.

- ② Cavo di uscita x 1
③ Cavo di controllo x 1 (solo PD-M403)
④ Telecomando x 1 (solo PD-M423)
⑤ Batterie a secco AAA/R03 x 2 (solo PD-M423)

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO (solo PD-M423)



Apriti lo sportello sul fondo del telecomando ed inserite le batterie orientando correttamente le polarità \oplus e \ominus .

NOTE:

- Per evitare possibili perdite di acido dalle batterie, toglietele dal telecomando se prevedete di non doverlo usare per molto tempo (un mese o più). Se tali perdite si fossero già verificate, pulite accuratamente l'interno del vano batterie e sostituite le batterie vecchie con altre nuove.
- Non lasciate libri o oggetti pesanti sul telecomando per evitare di premere accidentalmente i tasti, causando l'esaurimento delle batterie.

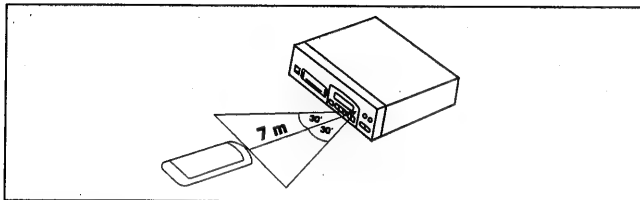
L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.

Prendete sempre (e seguenti misure di sicurezza:

- Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (\oplus e \ominus) come indicato all'interno del vano stesso.
- Non mescolate mai batterie vecchie a nuove.
- Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

FERNBEDIENUNG (nur PD-M423)

Für Fernbedienung den Fernbedienungsgeber auf den Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR) an der Front des CD-Spielers richten. Der Fernbedienungsgeber kann in einem Abstand bis zu etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.



HINWEIS:

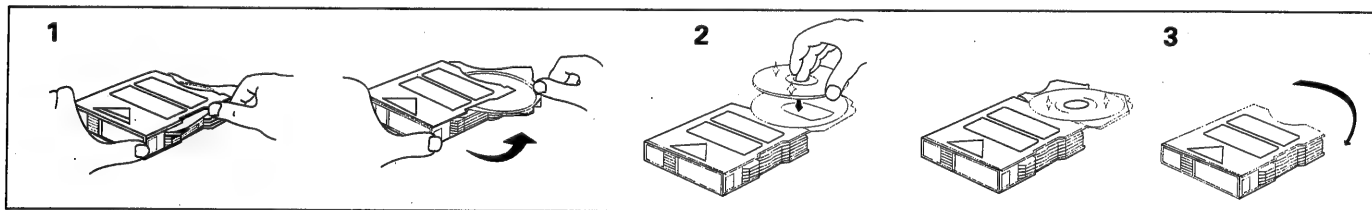
Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

Hinweis zum PD-M403:

Zur Fernbedienung des PD-M403 den Fernbedienungsgeber verwenden, der mit dem Verstärkermittelgeliefert wird. (Siehe Seite 22.)

VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

EINLEGEN VON COMPACT DISCS IN DAS MAGAZIN



Bis zu 6 Discs in das mitgelieferte Magazin einlegen. Die Numerierung eingelegter Discs beginnt mit 1 im obersten Fach und reicht bis 6 im untersten Fach.

Das Magazin ist mit einem Fenster ausgestattet, durch das kontrolliert werden kann, welches Disc-Fach gegenwärtig ausgezogen ist. Auf diese Weise lässt sich auch bei Wiedergabe die Nummer der laufenden Disc jederzeit überprüfen.

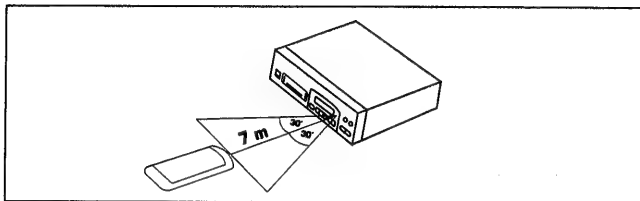
1. Nur eines der Disc-Fächer herausziehen.
2. Die Disc so in das Fach einlegen, daß die Seite mit dem Etikett nach unten weist.
3. Das Disc-Fach wieder in seine Ausgangsstellung zurückschieben.
4. Schritt 1 bis 3 wiederholen, um weitere Discs in die anderen Fächer einzulegen.

VORSICHT:

- Es darf stets nur ein einziges Disc-Fach herausgezogen sein. (Nach Herausziehen eines Faches keine weiteren Fächer herausziehen.)
- Wenn Discs mit der Etikettseite nach oben eingelegt werden, können sie nicht abgespielt werden. Daher immer darauf achten, daß die Seite mit dem Etikett beim Einlegen nach unten weist.
- Auf keinen Fall irgendwelche anderen Gegenstände (Liederkarten, Notizen über den Inhalt von Discs usw.) in die Disc-Fächer legen.
- Die Abspielseite einer Compact Disc (die farbig schillernde Seite) nicht direkt mit Fingern oder Händen berühren.

FUNZIONI TELECOMANDO (solo PD-M423)

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di raggi infrarossi dell'unità stessa verso il sensore di telecomando (REMOTE SENSOR) sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata in un campo di circa 7 metri di distanza ed entro un angolo di circa 30 gradi dal sensore.



NOTA:

Il comando a distanza potrebbe non essere possibile se il sensore è esposto ad una forte fonte di illuminazione come la luce del sole o una lampada fluorescente.

Note per il PD-M403:

Comandare il PD-M403 utilizzando il telecomando in dotazione all'amplificatore. (Vedi pagina 22).
quindi il contatto con tali sostanze.

PRIMA DI USARE IL LETTORE

INSERIMENTO DEI DISCHI NEL CARICATORE PORTADISCHI

Qualsiasi tipo di compact disc, sino ad un massimo di sei, può essere inserito in questa cassetta. La numerazione dei dischi va dall'alto verso il basso, nell'ordine. Il disco sul piano superiore è quindi il primo, mentre quello sul piano più in basso è il sesto. Il caricatore dispone di una apertura che consente di verificare anche nel corso della riproduzione quale dei dischi è stato prescelto dall'apparecchio per la lettura.

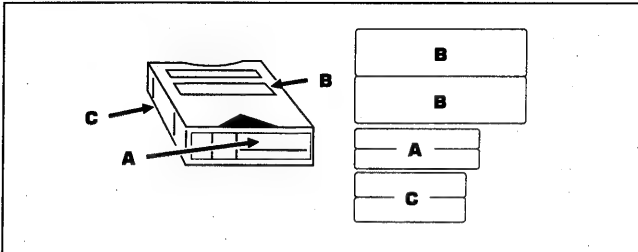
1. Estrarre un solo piano portadischi alla volta.
2. Posizionare i dischi con il lato etichettato rivolto verso il basso.
3. Rispingere il piano portadischi nella sua posizione iniziale.
4. Inserire anche gli altri dischi allo stesso modo, ripetendo le operazioni da 1 a 3.

PRECAUZIONE:

- Fare ben attenzione ad estrarre un solo piano portadischi alla volta. (Se uno dei piani portadischi è stato estratto, evitare assolutamente di estrarne anche un altro.)
- Se i dischi vengono inseriti con il lato etichettato rivolto verso l'alto non possono essere riprodotti. Fare attenzione a disporli con l'etichetta verso il basso.
- Oggetti diversi dai compact disc (cartoncini registrati, spiegazioni del contenuto dei dischi, ecc.) non devono essere assolutamente inseriti sui piani della cassetta.
- Evitare di toccare con le mani o le dita le superfici di riproduzione del disco (il lato iridescente).

VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

AUFKLEBEN VON ETIKETTEN AUF DAS MAGAZIN



- Die mitgelieferten Etiketten nur an den vorgesehenen Stellen aufkleben. Wenn Etiketten oder Klebeband an anderen Stellen aufgeklebt werden, ist einwandfreier Betrieb eventuell nicht möglich.
- Die Etiketten sind praktisch für die folgenden Verwendungszwecke:
 - A: für Titel
 - B: für CD-Namen
 - C: für Klassifizierung
- Niemals Etiketten übereinander kleben.

Zusätzliche 6-Disc-Magazine sind als Sonderzubehör (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308) lieferbar. Diese Magazine können zum Zusammenstellen Ihrer eigenen Disc-Bibliothek verwendet werden, mit separaten Magazinen für verschiedene Interpreten und Musikrichtungen.

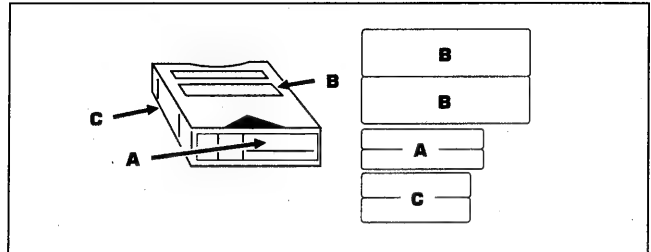
* JD-M100/JD-M200/JD-M300 Magazin für 12-cm-Discs
JD-M108/JD-M308 Magazin für 8-cm-Discs

HINWEIS:

12-cm- und 8-cm-Discs können nicht gleichzeitig in ein Magazin eingelegt werden.

PRIMA DI USARE IL LETTORE

ETICHETTE DEI MAGAZZINI



- Applicare le etichette in dotazione al lettore CD nelle posizioni indicate e mai altrove. Il lettore CD potrebbe altrimenti non funzionare a dovere.
- Quelli che seguono sono alcuni possibili usi delle etichette:
 - A: Titoli di brani
 - B: Titoli di CD
 - C: Numeri o lettere di classificazione
- Non applicate più etichette una sull'altra.

Caricatori portadischi aggiuntivi identici a quello fornito sono disponibili a richiesta (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308).

Questi caricatori possono essere utilizzati per costituire una discoteca, con contenitori separati per ogni tipo di musica o per ogni singolo artista.

* JD-M100/JD-M200/JD-M300

..... Caricatore per dischi da 12cm

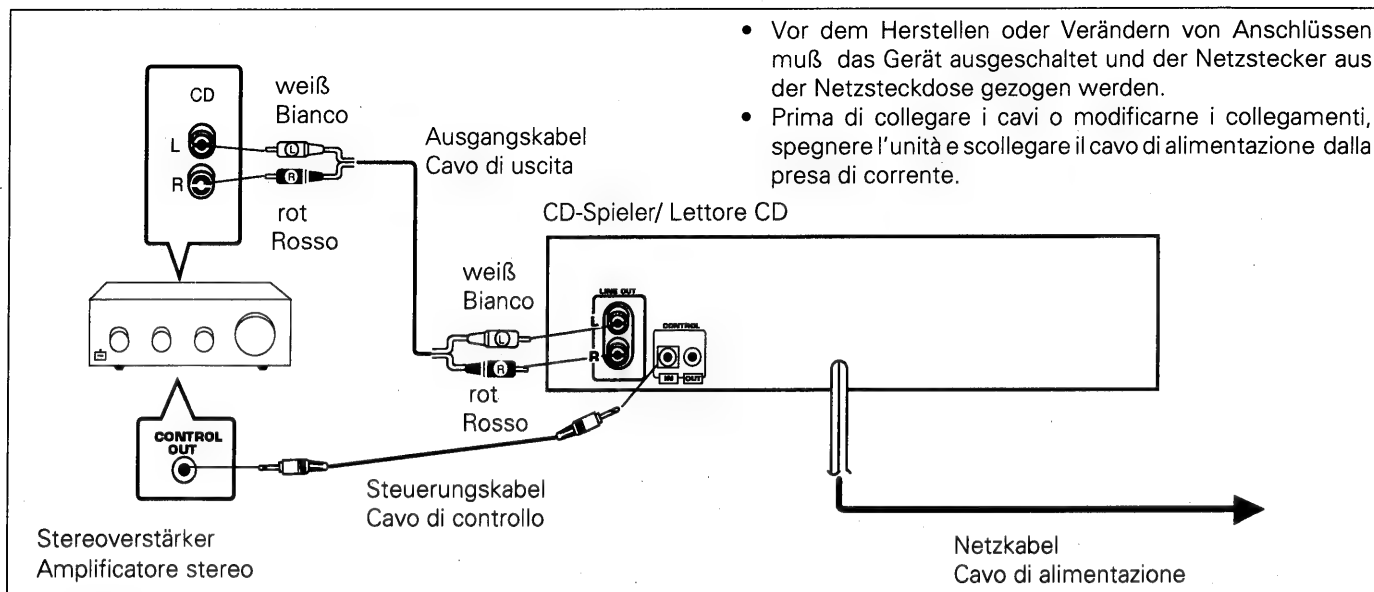
JD-M108/JD-M308 Caricatore per dischi da 8cm

NOTA:

Non è possibile inserire mescolati insieme nello stesso caricatore dischi da 8 e da 12cm.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



- Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.
- Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Herstellen der Anschlüsse

1. Die LINE OUT-Buchsen dieses Gerätes mit den Eingangsbuchsen (CD oder AUX) des Verstärkers verbinden. Dabei die weißen Stecker an die Buchsen für den linken Kanal (L) und die roten Stecker an die Buchsen für den rechten Kanal (R) anschließen.

- Dieses Kabel darf niemals an die PHONO-Buchsen des Verstärkers angeschlossen werden, weil dann der Wieder-gabeton verzerrt und normale Wiedergabe nicht möglich ist.

2. Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.

- Die Stecker vollständig in die Buchsen bzw. die Netzsteckdose einstecken.

System-Fernbedienung mit einem Pioneer-Stereoverstärker mit Kennzeichnung **SR** (nur PD-M403)

Wenn ein Pioneer-Stereoverstärker mit der Kennzeichnung **SR** verwendet wird, die CONTROL-Buchse an der Rückseite des CD-Spielers mit der Steuerungsbuchse des Verstärkers verbinden. Dann kann der CD-Spieler mit dem Fernbedienungsgeber, der mit dem Verstärker mitgeliefert wird, bedient werden. Wenn diese Funktion nicht verwendet werden soll, ist es nicht erforderlich, Anschlüsse an die CONTROL IN/OUT-Buchsen vorzunehmen.

- Darauf achten, daß das beigegefügte Steuerkabel verwendet wird.
- Mit dem Fernbedienungsgeber, der mit dem Verstärker mitgeliefert wird, kann Bedienung für Wiedergabe, Stop, Pause, Titelsuchlauf und CD-Wechsel durchgeführt werden.
- Für Anweisungen zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Stereoverstärkers.

Come collegare i cavi

1. Collegata la presa di uscita LINE OUT di quest'unità a quella di ingresso (CD o AUX) dell'amplificatore. Controllate di aver collagato le prese bianche al canale sinistro (L) e quello rosse al canale destro (R).

- Non collegate questa unità mai alle prese PHONO dell'amplificatore, dato che la riproduzione verrebbe distorta e non avverrebbe sicuramente in modo normale.

2. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata.

- Controllata che la spina sia inserita a fondo nella presa.

Telecomando con un amplificatore stereo Pioneer che possiede il marchio **SR** (solo PD-M403)

Se usate un amplificatore Pioneer che porta il marchio **SR**, collegate le prese di controllo CONTROL del pannello posteriore del lettore CD alla presa di controllo dall'amplificatore. Questo permette al lettore di essere controllato con il telecomando in dotazione all'amplificatore. Se non intendete usare questa caratteristica, non collegate le prese CONTROL IN/OUT.

- Assicuratevi di utilizzare il cavo di comando accluso.
- Il telecomando in dotazione all'amplificatore può essere usato per la riproduzione, l'arresto, la pausa, la ricerca di brani ed il cambio di CD.
- Per le istruzioni concernenti i collegamenti ed il funzionamento, consultate le istruzioni per l'uso del vostro amplificatore stereo.

ANSCHLÜSSE

HINWEISE:

- Wenn ein Steuerkabel an der CONTROL IN-Buchse des CD-Spielers angeschlossen ist, ist direkte Bedienung des CD-Spielers mit dem Fernbedienungsgeber nicht möglich. Der Fernbedienungsgeber muß für Bedienung des CD-Spielers auf den Verstärker gerichtet werden.
- Unbedingt beide Stecker des Steuerkabels fest an die CONTROL IN- und die CONTROL OUT-Buchse anschließen. Niemals nur ein Ende des Kabels anschließen.
- Vor dem Anschließen des Netzkabels und des Ausgangskabels unbedingt die Spannungsversorgung des Verstärkers ausschalten.

Anschluß des Netzkabels

Das Netzkabel an eine Netzsteckdose oder an den Netzausgang des Verstärkers anschließen.

- Es muß sichergestellt werden, daß die Stecker vollständig in die Buchsen und Netzsteckdose eingesteckt sind.

NETZKABEL-ANSCHLUSS UND FUNKTIONEN

Einige Funktionen können abhängig vom Anschluß des Netzkabels nicht ausgeführt werden.

Funktion	Anschluß des Netzkabels an den beschalteten Netzausgang eines Verstärkers oder Audio-Timers	Anschluß des Netzkabels an den unbeschalteten Netzausgang eines Verstärkers oder an eine Netzsteckdose
Timer-Wiedergabe	ja	nein
Programmspeicherung	nein	ja
Auslaßprogramm-speicherung	nein	ja

Für Einzelheiten siehe die Beschreibung der einzelnen Funktionen in dieser Bedienungsanleitung.

Schaltuhr-Wiedergabe

Mit einer im Fachhandel erhältlichen Audio-Schaltuhr kann die Wiedergabe zu jeder gewünschten Zeit automatisch gestartet werden.

1. Ein Magazin in den CD-Spieler einsetzen.
2. Die Zeit einstellen, zu der die Wiedergabe beginnen soll. Die Schaltuhr versorgt den Verstärker und den CD-Spieler zur eingestellten Zeit mit Spannung, so daß die Geräte eingeschaltet werden und die Wiedergabe beginnt. Die Wiedergabe startet mit dem ersten Titel auf der ersten CD.

Zur Beachtung:

- Während der Wiedergabe nicht die Spannungsversorgung der Audio-Schaltuhrausschalten und nicht dessen Netzsteckerziehen, weil dadurch eine Beschädigung der CD verursacht werden kann.
- Wenn bei ausgeschalteter Spannungsversorgung (Bereitschaftsmodus) ein Stromausfall eintritt, wird bei erneuter Spannungszufuhr die Spannungsversorgung automatisch mit der Timer-Wiedergabefunktion eingeschaltet.

DAHER UNBEDINGT DAS NETZKABEL ZIEHEN, WENN DER CD-SPIELER FÜR LÄNGERE ZEIT NICHT VERWENDET WERDEN SOLL.

COLLEGAMENTI

NOTE:

- Se un cavo di controllo viene collegato alla presa CONTROL IN del lettore CD, il controllo diretto del lettore CD stesso con il telecomando dell'amplificatore stereo non è possibile. Usate il telecomando del lettore CD puntandolo verso l'amplificatore.
- Controllate di aver collegato bene ambedue le spine del cavo di controllo inserendole a fondo nei terminali CONTROL IN e CONTROL OUT. Non collegate mai una sola delle due spine.
- Prima di eseguire i collegamenti, scollegate sempre il cavo di alimentazione dell'amplificatore.

Collegamento del cavo di alimentazione

Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA oppure ad una presa di alimentazione CA sull'amplificatore.

- Accertarsi che gli spinotti siano ben inseriti nelle loro prese e nella presa di rete.

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE CA E RELATIVE FUNZIONI

Alcune funzioni non possono essere utilizzate a seconda del collegamento del cavo di alimentazione CA.

Funzione	Quando il cavo di alimentazione CA è collegato ad una presa asservita di un amplificatore o di un timer audio.	Quando il cavo di alimentazione CA è collegato ad una presa non asservita di un amplificatore o ad una presa di rete.
Riproduzione col timer	Sì	No
Memoria programma Memoria	No	Sì
programma con cancellazione	No	Sì

Per dettagli, vedere la descrizione di ciascuna funzione in questo manuale di istruzioni.

Riproduzione via timer

Servendovi di un timer audio del tipo comunemente in commercio, potete iniziare la riproduzione automaticamente in qualsiasi momento.

1. Inserite un magazzino nel lettore CD.
2. Regolate l'ora di accensione del lettore CD. Il timer accende sia il lettore CD che l'amplificatore a tale ora, iniziando la riproduzione che inizia dal primo brano del primo CD.

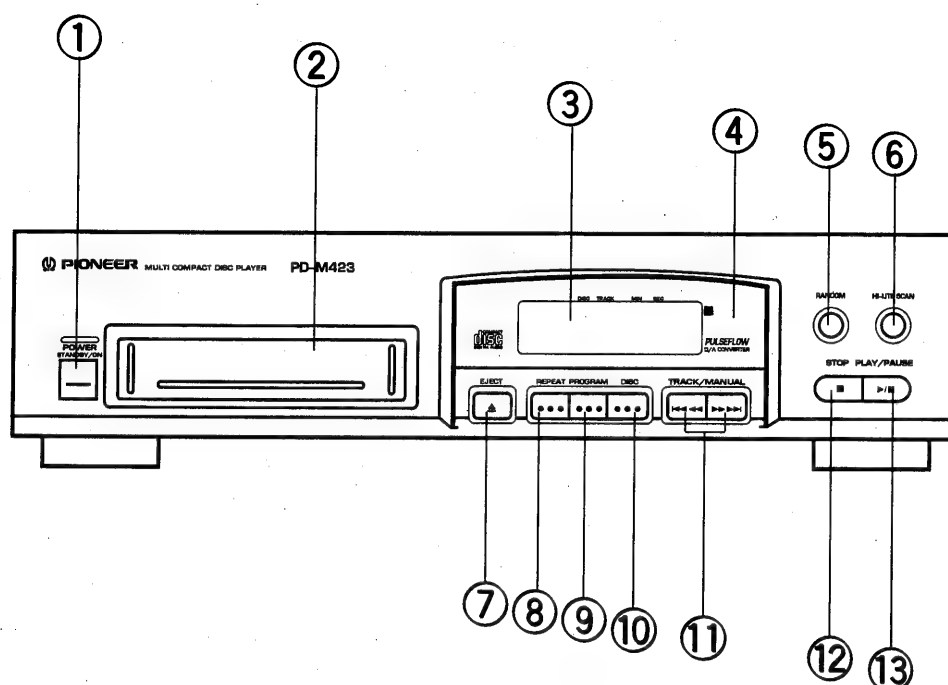
Cautela:

- Non scollegare il cavo dell'alimentazione e non disattivare l'alimentazione con un timer audio durante la riproduzione in quanto ciò può danneggiare il CD.
- Se una interruzione di corrente avviene mentre l'alimentazione è disattivata (modo standby), l'alimentazione viene attivata automaticamente mediante la funzione di riproduzione col timer quando la corrente viene fornita nuovamente.

SCOLLEGARE PERCIÒ IL CAVO DI ALIMENTAZIONE CA QUANDO SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE IL LETTORE PER UN LUNGO

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARI



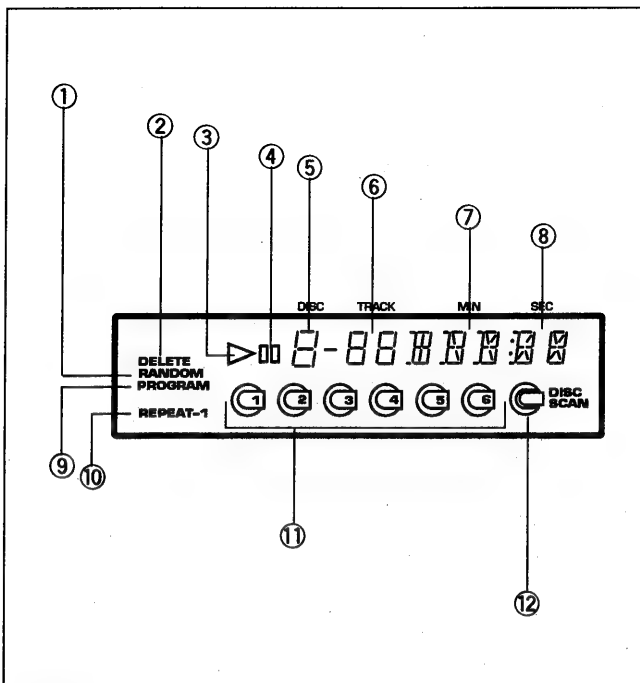
FRONTPLATTE

- ① Einschaltbereitschaft/Ein (POWER STANDBY/ON)
- ② Magazinschacht
- ③ Display
- ④ Fernbedienungssensor (nur PD-M423)
Hier werden die Signale von der Fernbedienung empfangen.
- ⑤ Zufallswiedergabe (RANDOM)
- ⑥ Hi-Lite-Scan (HI-LITE SCAN)
- ⑦ Auswurf (EJECT ▲)
- ⑧ Wiederholte Wiedergabe (REPEAT)
- ⑨ Programmwiedergabe (PROGRAM)
- ⑩ CD (DISC)
- ⑪ Titelsuchlauf/manuelle Suche (TRACK/MANUAL
◀◀◀◀ , ▶▶▶▶)
- ⑫ Stop (STOP ■)
- ⑬ Wiedergabe/Pause (PLAY/PAUSE ▶/||)

PANNELLO ANTERIORE

- ① POWER STANDBY/ON
- ② Fessura inserimento
- ③ Finestrella display
- ④ Finestrella sensore telecomando (Solo PD-M423)
Per la ricezione dei segnali del telecomando.
- ⑤ RANDOM
- ⑥ HI-LITE SCAN
- ⑦ EJECT (▲)
- ⑧ REPEAT
- ⑨ PROGRAM
- ⑩ DISC
- ⑪ TRACK/MANUAL (◀◀◀◀ , ▶▶▶▶)
- ⑫ STOP (■)
- ⑬ PLAY/PAUSE (▶/||)

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE



DISPLAY

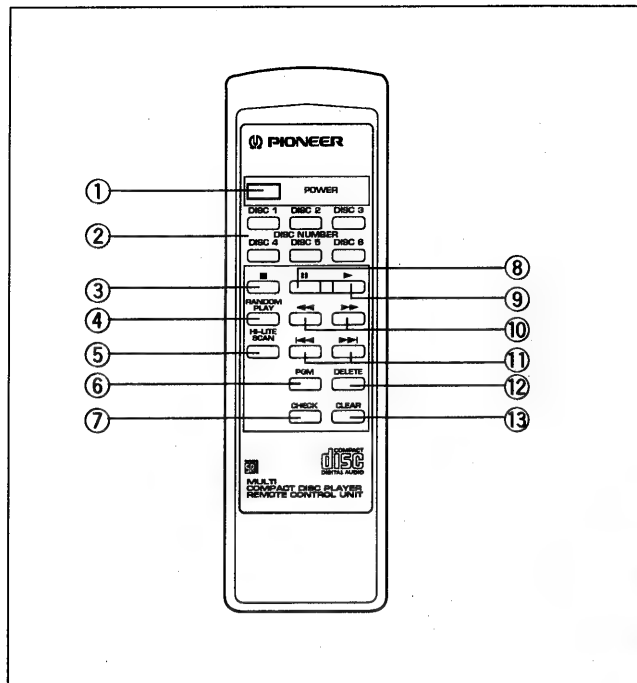
- ① Zufallswiedergabe (RANDOM)
- ② Auslaßwiedergabe (DELETE)
- ③ Wiedergabe (▶)
- ④ Pause (||)
- ⑤ CD-Nummer (DISC)
- ⑥ Titelnnummer (TRACK)
- ⑦ Minuten (MIN)
- ⑧ Sekunden (SEC)
- ⑨ Programmwiedergabe (PROGRAM)
- ⑩ Wiederholte Wiedergabe (REPEAT)
- ⑪ CD (DISC)
- ⑫ CD-Anspielsuchlauf (DISC SCAN)

FERNBEDIENUNG (nur PD-M423)

Bedienelemente auf der Fernbedienung mit den gleichen Bezeichnungen oder Symbolen wie Bedienelemente an der Frontplatte des CD-Players haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.

- ① Netztaste (POWER)
- ② CD-Nummer-Tasten (DISC NUMBER) (DISC 1 - DISC 6)
- ③ Stopptaste (■)
- ④ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM PLAY)
- ⑤ Hi-Lite-Scan-Taste (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Programmwiedergabe-Taste (PGM)
- ⑦ Prüftaste (CHECK)
- ⑧ Pausetaste (||)
- ⑨ Wiedergabetaste (▶)
- ⑩ Manuelle Suchtasten (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Titelsuchlauf-Tasten (◀◀, ▶▶)
- ⑫ Auslaßwiedergabe-Taste (DELETE)
- ⑬ Löschtaste (CLEAR)

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARI



FINESTRELLA DISPLAY

- ① RANDOM
- ② DELETE
- ③ PLAY (▶)
- ④ PAUSE (||)
- ⑤ Numero DISC
- ⑥ Numero TRACK
- ⑦ Minuti (MIN)
- ⑧ Secondi (SEC)
- ⑨ PROGRAM
- ⑩ REPEAT
- ⑪ DISC
- ⑫ DISC SCAN

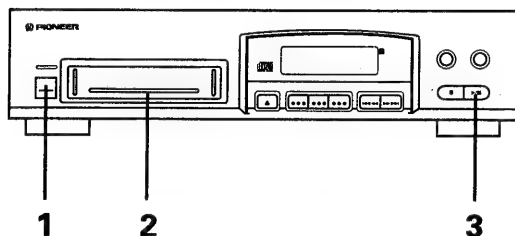
UNITA' DI TELECOMANDO (Solo PD-M423)

I tasti del telecomando con lo stesso nome o simbolo di quelli del pannello anteriore controllano le stesse funzioni.

- ① Tasto POWER
- ② Tasti DISC NUMBER (DISC 1-DISC 6)
- ③ Tasto STOP (■)
- ④ Tasto RANDOM PLAY
- ⑤ Tasto HI-LITE SCAN
- ⑥ Tasto PGM (programmazione)
- ⑦ Tasto CHECK
- ⑧ Tasto PAUSE (||)
- ⑨ Tasto PLAY (▶)
- ⑩ Tasti ricerca MANUAL (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Tasti ricerca TRACK (◀◀, ▶▶)
- ⑫ Tasto DELETE
- ⑬ Tasto CLEAR

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Wiedergabe einer CD



1. Die Spannungsversorgung des CD-Spielers einschalten.
2. Ein Magazin so weit einschieben, bis es hörbar einrastet.
 - Die CDs, die wiedergegeben werden sollen, vorher in das Magazin einsetzen. (Siehe unter "VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES".)
 - Bei ausgeschalteter Spannungsversorgung wird durch Einschieben eines Magazins die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet (automatische Einschaltfunktion).
3. Zum Starten der Wiedergabe ►/II drücken.
Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe (Pause):
 ►/II drücken. Die Anzeige II leuchtet, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.
 Durch erneutes Drücken von ►/II oder durch Drücken von ► wird die Wiedergabe von der gleichen Stelle aus fortgesetzt.

Stoppen der Wiedergabe:

■ drücken. Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des ersten Titels auf der CD zurück, bei dem die Wiedergabe gestoppt wurde. Wenn ■ zweimal gedrückt wird, kehrt der CD-Spieler zum Anfang des ersten Titels der ersten CD zurück und schaltet auf Stop.

HINWEIS:

Wenn die Spannungsversorgung ausgeschaltet wird, während sich ein Magazin im CD-Spieler befindet, speichert der CD-Spieler, welche CD unmittelbar vor dem Ausschalten der Spannungsversorgung wiedergegeben wurde. Wenn dann nach dem nächsten Einschalten der Spannungsversorgung die ►/II-Taste gedrückt wird, startet die Wiedergabe vom ersten Titel der gespeicherten CD.

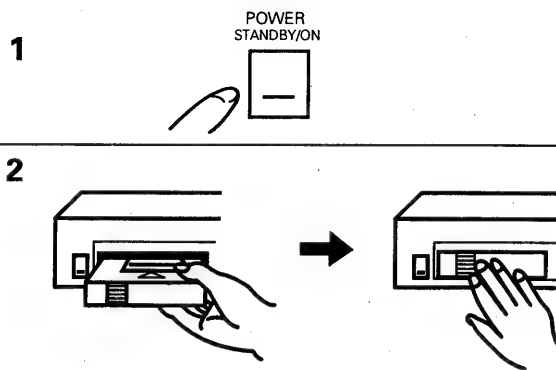
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen des Magazins:

EJECT drücken, das Magazin entnehmen, und dann POWER drücken, um die Spannungsversorgung auszuschalten. Das Magazin kann auch bei ausgeschaltetem Gerät durch Betätigen der EJECT-Taste ausgeworfen werden. (Auswurf Funktion bei ausgeschalteter Spannungsversorgung)

Bedienvorgänge, die mit dem Symbol [] gekennzeichnet sind, werden mit dem Fernbedienungsgeber durchgeführt (nur PD-M423).

FUNZIONAMENTO BASE

Riproduzione di un CD



1. Accendete il lettore CD.
2. Inserite un magazzino, spingendolo sino a sentire uno scatto.
 - Inserire in anticipo nel magazzino i CD da riprodurre. (Riferirsi alla sezione "PRIMA DI USARE IL LETTORE")
 - Quando l'alimentazione è disattivata, l'inserimento di un magazzino causa l'attivazione automatica dell'alimentazione stessa.
3. Premere ►/II per avviare la riproduzione.

Per portare il lettore CD in pausa:

Premete il tasto ►/II. L'indicatore II si illumina e la riproduzione entra in pausa in tale punto.
 Premendo il tasto ►/II una seconda volta o il tasto ►, la riproduzione riprende immediatamente dallo stesso punto.

Abbandono della riproduzione:

Premete il tasto ■. Il lettore ritorna all'inizio del primo brano sul CD in cui la riproduzione è stata interrotta. Se ■ viene premuto due volte, il lettore ritorna all'inizio del primo brano del primo CD ed entra nel modo di arresto.

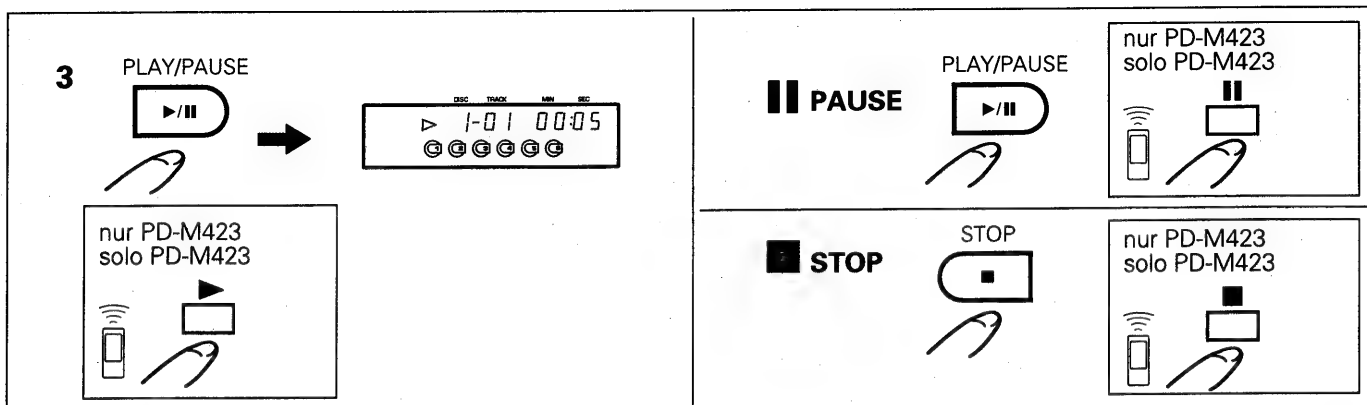
NOTA:

Quando l'alimentazione viene disattivata mentre un magazzino è inserito nel lettore, il lettore memorizza quale CD era riprodotto prima della disattivazione dell'alimentazione. Perciò, quando l'alimentazione viene riattivata, la pressione del tasto ►/II attiva la riproduzione dal primo brano del CD memorizzato.

Per abbandonare la riproduzione e estrarre il magazzino:

Premete il tasto EJECT, estraete il magazzino e quindi premete il tasto POWER per spegnere il lettore CD.
 Il magazzino può essere estratto anche a lettore CD spento premendo il tasto EJECT (Funzione di espulsione a unità spenta).

Le operazioni contraddistinte dal marchio [] vengono eseguite con il telecomando (solo PD-M423).



Vorsichtsmaßnahmen zur Handhabung der Magazine

- Beim Einlegen eines Magazins in den Spieler sicherstellen, daß die Einlegerichtung korrekt ist.
- Nach der Verwendung im mitgelieferten Gehäuse verstauen. Nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder direktem Sonnenlichteinfall lagern.
- Die Magazine nicht auseinanderbauen.
- Darauf achten, die Magazine nicht fallenzulassen oder gegen andere Gegenstände zu stoßen. Die ausgefahrenen Disc-Fächer nicht stark belasten.
- Benzin, Farbverdünner, Insektenspray und andere leichtflüchtige Flüssigkeiten können die Oberflächen der Magazine beschädigen und müssen darum von den Magazinen ferngehalten werden.

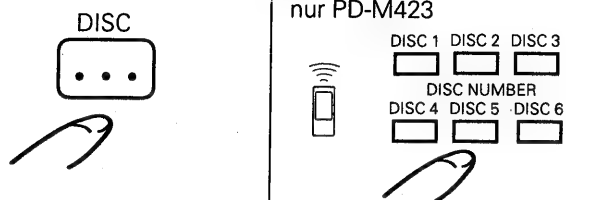
Precauzioni sull'uso dei caricatori

- Quando si inserisce un caricatore nel riproduttore, assicurarsi che la direzione di inserimento sia corretta.
- Dopo l'uso, riporre il caricatore nella custodia fornita. Evitare luoghi soggetti a alte temperature o esposti alla luce solare diretta.
- Non smontare i caricatori.
- Fare attenzione a non lasciar cadere o urtare i caricatori. Inoltre, non forzare gli scomparti disco estratti.
- L'applicazione di benzina, solventi, insetticidi o altri liquidi volatili ai caricatori può danneggiarne la superficie. Evitare

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

A CD-Suchlauf - Suche nach einer bestimmten CD

Während Wiedergabe oder Stop

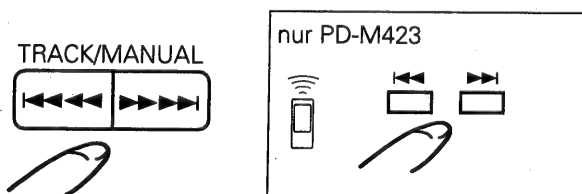


Mit der DISC-Taste die gewünschte CD-Nummer wählen und dann die Taste ►/|| drücken oder eine der DISC NUMBER-Tasten (DISC 1 - DISC 6) drücken, dann sucht der CD-Player die gewählte CD und beginnt die Wiedergabe vom Anfang der CD.

HINWEISE:

- Wenn die CD-Nummer eines Trägers, der keine CD enthält, gewählt wird, erscheint im Display "no DISC".
- Während der Programm-Wiedergabe kann CD-Suchlauf nicht durchgeführt werden.

Titelsuchlauf - Suchen nach einem bestimmten Titel



Wenn die Taste ►► ►► einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zum Anfang eines Titels versetzt, der sich hinter dem laufenden Titel befindet. Dabei entspricht die Position des angefahrenen Titels der Betätigungshäufigkeit der Taste. Wird die Taste ◀◀ ◀◀ einmal gedrückt, wird die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Titels zurückversetzt. Durch mehrmaliges Drücken dieser Taste wird die Wiedergabeposition zu einem Titel zurückversetzt, der sich vor dem laufenden Titel befindet.

- Wenn die Taste ►► ►► oder ◀◀ ◀◀ im Pause- oder Stoppmodus betätigt wird, muß die Taste ►/|| zum Starten der Wiedergabe gedrückt werden.

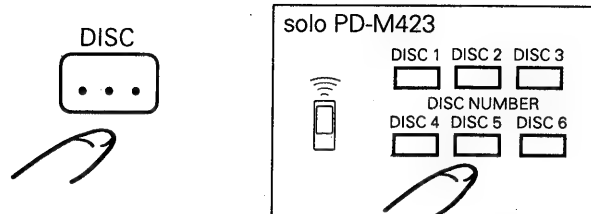
HINWEISE:

- Während der Programmwiedergabe kann der programmierte Titel mit der Taste ►►►► (oder ►►►) oder ◀◀◀◀ (oder ◀◀◀) gewählt werden.
- Während der normalen Wiedergabe kann der Titelsuchlauf nur auf einer CD durchgeführt werden. Im Stoppmodus kann diese Funktion vom 1. bis zum 99. Titel durchgeführt werden.

OPERAZIONI VARIE

Ricerca di CD - Ricerca di un CD particolare

A lettore CD fermo o in riproduzione

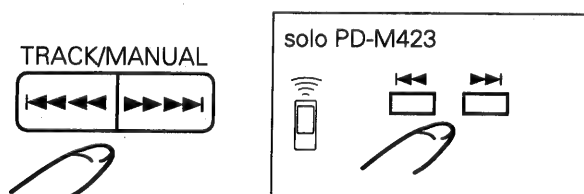


Utilizzare il tasto DISC per selezionare il numero del CD desiderato e quindi premere il tasto ►/|| oppure premere uno dei tasti DISC NUMBER (DISC 1 - DISC 6); il lettore ricerca il CD ed inizia la riproduzione dall'inizio del CD stesso.

NOTE:

- Se viene selezionato il numero di CD di un piatto che non contiene un CD, l'indicazione "no DISC" appare sul display.
- Durante la riproduzione programmata, la ricerca del CD non può essere eseguita.

Ricerca di brani - Per ricercare un brano particolare



Quando il tasto ►► ►► viene premuto una volta o più, la riproduzione avanza fino all'inizio di un brano successivo a quello in corso di riproduzione. La posizione di tale brano corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto. Quando il tasto ◀◀ ◀◀ viene premuto una volta, la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di riproduzione. Quando il tasto viene premuto più di una volta, la riproduzione ritorna all'inizio di un brano precedente quello in corso di riproduzione.

- Quando il tasto ►►►► o ◀◀◀◀ viene utilizzato nei modi di pausa o di arresto, premere il tasto ►/|| per avviare la riproduzione.

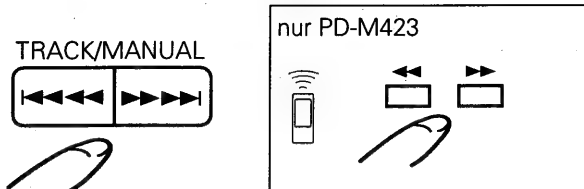
NOTE:

- Durante la riproduzione programmata, è possibile utilizzare i tasti ►►►► (o ►►►) o ◀◀◀◀ (o ◀◀◀) per la selezione del brano programmato.
- Durante la riproduzione normale, la ricerca del brano può essere eseguita su di un solo CD. Nel modo di arresto, questa operazione può essere eseguita dal brano numero 1 al brano numero 99.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

Manueller Suchlauf — Suche nach einem bestimmten Abschnitt

Während Wiedergabe oder Pause



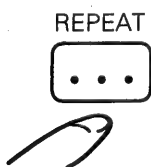
Durch Gedrückthalten von ►►►► wird schnell in Richtung zum Ende der CD weitergegangen. Wenn während der Wiedergabe das Ende der CD erreicht wird, schaltet der CD-Spieler auf Pause, und "END" wird angezeigt. Durch Gedrückthalten von ◄◄◄◄ wird schnell in Richtung zum Anfang der CD zurückgegangen.

Beim Erreichen der gewünschten Passage ►►►► bzw. ◄◄◄◄ loslassen. An der Stelle, wo ►►►► bzw. ◄◄◄◄ losgelassen wird, schaltet der CD-Spieler zurück in die ursprüngliche Betriebsart (Wiedergabe oder Pause).

HINWEISE:

- Während der normalen Wiedergabe kann der manuelle Suchlauf nur auf einer CD durchgeführt werden.
- Während der Programm-Wiedergabe kann der manuelle Suchlauf nur in einem Programmschritt durchgeführt werden.

Wiedergabe-wiederholung (wiederholte Wiedergabe)



Zur Wiederholung des gegenwärtig wiedergegebenen Titels REPEAT einmal drücken. Die REPEAT-1-Anzeige leuchtet. Die REPEAT-Taste kann in jeder Wiedergabe-Betriebsart gedrückt werden.

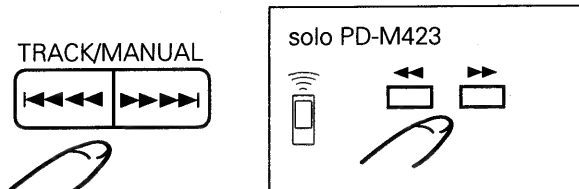
Zur wiederholten Wiedergabe aller Titel auf allen CDs in der normalen Wiedergabe-Betriebsart oder in der spezifizierten Wiedergabe-Betriebsart (Programm-Wiedergabe, Auslaß-Programm-Wiedergabe oder Zufalls-Wiedergabe) REPEAT zweimal drücken. Die REPEAT-Anzeige leuchtet.

- Zum Deaktivieren der Wiederholungs-Betriebsart REPEAT so drücken, daß die Anzeige REPEAT-1 bzw. REPEAT erlischt.

OPERAZIONI VARIE

Ricerca manuale - Ricerca manuale di un passaggio particolare

A lettore CD in pausa o in riproduzione



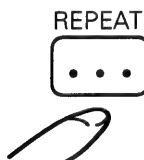
Mantenendo premuto il tasto ►►►►, la riproduzione avanza rapidamente verso la fine del CD. Quando la riproduzione raggiunge la fine del CD, il lettore si porta nel modo di pausa e l'indicazione "END" appare sul display. Mantenendo premuto il tasto ◄◄◄◄, la riproduzione indietreggia rapidamente verso l'inizio del CD.

Raggiunto il passaggio cercato, lasciate andare il tasto ►►►► o ◄◄◄◄. Il modo originario di funzionamento (riproduzione o pausa) riprende immediatamente da dove ►►►► o ◄◄◄◄ vengono lasciati andare.

NOTE:

- Durante la riproduzione normale, la ricerca manuale può essere eseguita su di un solo CD.
- Durante la riproduzione programmata, la ricerca manuale può essere eseguita in una sola fase del programma.

Ripetizione della riproduzione (funzione di riproduzione ripetuta)



Per riprodurre più volte il brano al momento visualizzato, premete una volta il tasto REPEAT. L'indicatore REPEAT-1 si illumina. Esso può essere utilizzato in qualsiasi modo di riproduzione.

Per riprodurre ripetutamente tutti i brani di tutti i dischi con la riproduzione normale o di tipo diverso (riproduzione programmata, riproduzione programmata con cancellazione o riproduzione casuale), premete il tasto REPEAT due volte. L'indicatore REPEAT si illumina.

- Per abbandonare il modo di ripetizione, premete il tasto REPEAT in modo che l'indicatore REPEAT-1 o REPEAT si spenga.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

Zufalls-Wiedergabe — wiedergabe aller Titel

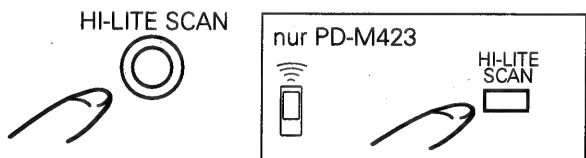


in einer zufallsmäßig festgelegten Reihenfolge
RANDOM drücken. Die RANDOM-Anzeige leuchtet, und alle
Titel auf allen CDs werden in einer zufälligen Reihenfolge
wiedergegeben.

Zur Wiedergabe der nicht für Auslassung bestimmten Titel in
einer zufälligen Reihenfolge die Bedienung für Auslaß-
Programm-Wiedergabe durchführen und dann RANDOM
drücken. Siehe den Abschnitt "Auslaß-Programm-
Wiedergabe".

Magazin-Anspielsuchlauf

Im Stoppmodus



Wenn HI-LITE SCAN einmal im Stoppmodus gedrückt wird,
startet die Wiedergabe von einem Punkt 1 Minute hinter dem
Anfang des ersten Titels, und der erste Titel jeder CD wird für
etwa 10 Sekunden wiedergegeben. Die DISC SCAN-Anzeige
leuchtet im CD-Anspielsuchlauf. Nach Anspielen der ersten
Titel aller CDs schaltet der CD-Spieler in den Stoppmodus.

Wenn HI-LITE SCAN zweimal im Stoppmodus gedrückt wird,
startet die Wiedergabe von einem Punkt 1 Minute hinter dem
Anfang des Titels, und jeder Titel wird für etwa 10 Sekunden
wiedergegeben. Die SCAN-Anzeige leuchtet im
Titelanspielsuchlauf. Nach Anspielen aller Titel aller CDs
schaltet der CD-Spieler in den Stoppmodus.

Ausschalten des Magazin-Anspielsuchlaufs

■, ►/II, CD-Nummerntasten (DISC 1 - DISC 6). Wenn ►/II
gedrückt wird, startet die normale Wiedergabe von der
jeweiligen Stelle. Wenn DISC 1 - DISC 6 oder gedrückt wird
die gewählte CD bzw. der gewählte Titel von Anfang an
wiedergegeben.

OPERAZIONI VARIE

Riproduzione casuale - Riproduzione di tutti i brani di un CD in ordine casuale

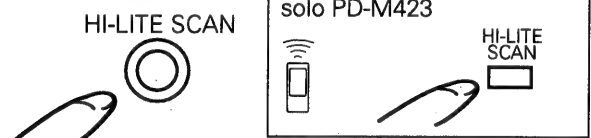


Premere il tasto RANDOM. L'indicatore RANDOM si illumina
e tutti i dischi vengono riprodotti in ordine casuale.

Per riprodurre in ordine casuale tutti i brani salvo quelli
cancellati, premete il tasto RANDOM dopo aver terminato la
"Riproduzione programmata con cancellazione".

Ricerca Hi-Lite del magazzino

Mode diarresto



Quando il tasto HI-LITE SCAN viene premuto una volta nel
modo di arresto, la riproduzione inizia da un punto 1 minuto
dopo l'inizio del primo brano ed il primo brano di ciascun CD
viene riprodotto per circa 10 secondi. L'indicatore DISC SCAN
è illuminato nel modo di ricerca del CD. Dopo che i primi brani
di tutti i CD sono stati ricercati, il lettore entra nel modo di
arresto.

Quando il tasto HI-LITE SCAN viene premuto due volte nel
modo di arresto, la riproduzione inizia da un punto 1 minuto
dopo l'inizio del primo brano e ciascun brano viene riprodotto
per circa 10 secondi. L'indicatore SCAN è illuminato nel modo
di ricerca dei brani. Dopo che tutti i brani di tutti i CD sono stati
ricercati, il lettore entra nel modo di arresto.

Per uscire dal modo di ricerca Hi-Lite del magazzino

Premere ■, ►/II. Tasti dei numeri di CD (DISC 1 - DISC 6).
Quando viene premuto ►/II, la riproduzione normale inizia
dalla posizione attuale. Quando viene premuto DISC 1 - DISC
6, il CD o il brano selezionato vengono riprodotti dall'inizio.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

HINWEISE:

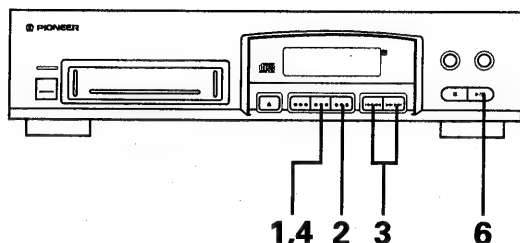
- Der Anspielsuchlauf kann von der gewünschten bisherigen Spielzeit des Titels an durchgeführt werden. Während der Wiedergabe HI-LITE SCAN an der Stelle drücken, an der der Anspielsuchlauf gestartet werden soll. Der CD-Spieler speichert die Minute und Sekunde dieser Stelle, dann wird Anspielsuchlauf von der gespeicherten Minute und Sekunde jedes Titel an durchgeführt.
- Bei jedem Drücken von HI-LITE SCAN wird der Modus zwischen CD-Anspielsuchlauf und Titelspielsuchlauf umgeschaltet.
- Die Programmierung nur der gewünschten Titel ist während des Titelspielsuchlaufs möglich. Siehe "Direkte Programmierung".
- Während des Titelspielsuchlaufs kann mit ◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶ zum gewünschten Titel gesprungen werden.
- Wenn REPEAT gedrückt wird, wird der Anspielsuchlauf wiederholt.
- Wenn die Spielzeit eines Titels weniger als eine Minute oder weniger als die gespeicherte Zeit beträgt, wird der Titelspielsuchlauf beginnend vom Titelanfang für etwa 10 Sekunden durchgeführt. Wenn die Spielzeit eines Titels weniger als 10 Sekunden beträgt, wird der Titel von Anfang bis Ende wiedergegeben.

OPERAZIONI VARIE

NOTE:

- La ricerca Hi-Lite può essere eseguita dal tempo trascorso desiderato del brano. Durante la riproduzione, premere HI-LITE SCAN nel punto da cui si desidera iniziare la riproduzione con ricerca Hi-Lite. Il lettore memorizza i minuti ed i secondi della posizione e la riproduzione con ricerca Hi-Lite del brano viene iniziata dai minuti e secondi memorizzati di ciascun brano.
- Ogni volta che HI-LITE SCAN viene premuto, il modo viene commutato tra ricerca del CD e ricerca del brano.
- La programmazione dei soli brani desiderati 'E' possibile durante la riproduzione con ricerca Hi-Lite del brano. Vedere la sezione sulla programmazione diretta.
- Durante la riproduzione con ricerca Hi-Lite del brano è possibile saltare al brano desiderato con i tasti ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.
- Quando viene premuto REPEAT, la riproduzione con ricerca Hi-Lite viene ripetuta.
- Se il brano dura meno di un minuto o comunque meno del periodo di tempo memorizzato, la riproduzione HI-LITE SCAN ha inizio dall'inizio del brano e dura circa 10 secondi. Se un brano dura meno di 10 secondi, esso viene riprodotto interamente.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL/CDs



Programm - Wiedergabe - Programmierung von Titeln/CDs in einer gewünschten Reihenfolge

1. Bei gestopptem CD-Player die **PROGRAM**-Taste drücken, so daß die **PROGRAM**-Anzeige leuchtet.
2. Mit der **DISC**-Taste oder einer der **DISC NUMBER**-Tasten die gewünschte CD-Nummer wählen. Die gewählte CD-Nummer wird angezeigt.
3. Dann die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** drücken, um den gewünschten Titel zu wählen. Die gewählte Titelnummer wird angezeigt.
4. Zuletzt die **PROGRAM**-Taste drücken oder etwa zwei Sekunden warten, dann wird das Programm gespeichert.

Wenn die **PROGRAM**-Taste gedrückt wird, nachdem nur die CD-Nummer gewählt wurde, erscheint die Anzeige "AL" zur Kennzeichnung des Modus "Disc All Program" (der gesamte Inhalt der CD wird als ein Schritt gespeichert). Falls jedoch während der Anzeige von "AL" mit der Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** eine Titelnummer gewählt und dann die **PROGRAM**-Taste gedrückt wird (bzw. nach Ablauf von zwei Sekunden), wird der gewählte Titel für diesen Programmschritt gespeichert.

5. Die Schritte 2, 3 und 4 wiederholen, um weitere Titel zu programmieren.
6. Die Taste **▶/II** drücken.

Die Titel werden in der Reihenfolge der Programmierung wiedergegeben. Nach der Wiedergabe aller programmierten Titel schaltet der CD-Player in den Stoppmodus.

HINWEIS:

Wird in Schritt 3 ein Titel mit der Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** gewählt, wird die angezeigte Titelnummer automatisch programmiert, wenn die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** nicht innerhalb von 2 Sekunden erneut gedrückt wird. Daher muß die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** aufeinanderfolgend gedrückt werden, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint.

PER RIPRODURRE SOLO I BRANI/CD DESIDERATI

1 PROGRAM



nur PD-M423
solo PD-M423

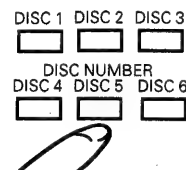


PGM

2 DISC



nur PD-M423
solo PD-M423



Riproduzione programmata - Riproduzione di brani/dischi in un certo ordine particolare

1. Col lettore nel modo di arresto, premere il tasto **PROGRAM** in modo che l'indicatore **PROGRAM** si illumini.
2. Utilizzare il tasto **DISC** oppure uno dei tasti **DISC NUMBER** per selezionare il numero del CD desiderato. Il numero del CD selezionato viene visualizzato.
3. Premere quindi il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** per selezionare il brano desiderato. Il numero del brano selezionato viene visualizzato.
4. Premere infine il tasto **PROGRAM** oppure attendere per circa due secondi; il programma viene memorizzato.

Se il tasto **PROGRAM** viene premuto dopo aver selezionato solo il numero del CD, l'indicazione "AL" appare indicando la selezione del modo di programmazione "Disc All Program" (l'intero contenuto del CD viene programmato come un singolo passo di programmazione). Mentre l'indicazione "AL" viene visualizzata, comunque, se i tasti **◀◀◀◀** e **▶▶▶▶** vengono utilizzati per designare un numero di brano e viene quindi premuto il tasto **PROGRAM** (oppure si lasciano passare due secondi), il brano selezionato viene memorizzato come passo di programmazione successivo.

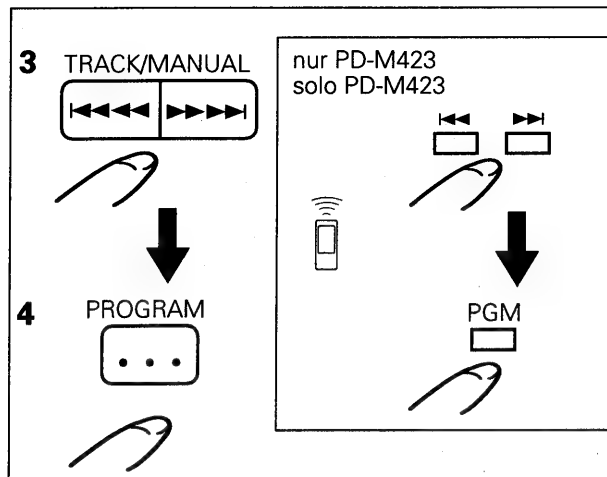
5. Ripetere le fasi 2, 3 e 4 per programmare altri brani.

6. Premere il tasto **▶/II**.

I brani vengono riprodotti nell'ordine programmato. Quando i brani programmati sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

NOTA:

Quando un brano viene selezionato con i tasti **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** nella fase 3, il numero di brano visualizzato viene programmato automaticamente se il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** non viene premuto entro 2 secondi. Accertarsi perciò di premere il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** sequenzialmente fino a che il numero del brano desiderato non viene visualizzato.



Zum Stoppen der Programmwiedergabe die Taste ■ drücken.

Verlassen des Programmodus:

Während der Programmwiedergabe eine CD-Nummer mit der DISC NUMBER-Taste wählen und dann die Taste ►/■ drücken. Der CD-Player schaltet in den normalen Wiedergabemodus, und die Wiedergabe startet vom Anfang der gewählten CD.

- Es können Programme erstellt werden, die aus bis zu 32 Schritten bestehen.
- Um zum vorherigen oder nächsten Schritt in einem Programm zu gehen, die Taste ◀◀◀ oder ▶▶▶ drücken.
- Wenn das Magazin sich im CD-Player befindet, wird der Programminhalt durch Ausschalten der Spannungsversorgung nicht gelöscht.

HINWEIS:

Während der Auslaßprogrammierung kann die PROGRAM-Taste nicht betätigt werden.

Direkte Programmierung

Während der normalen Wiedergabe und der Magazin-Titelsuchlauf-Wiedergabe kann der laufende Titel programmiert werden.

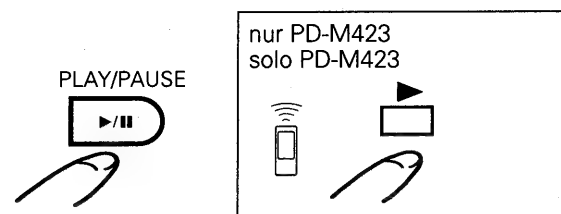
1. Die Programmtaste drücken, um den Programmodus zu aktivieren.
 2. Um während der normalen Wiedergabe nach einem bestimmten Titel zu suchen, können Titel durch Drücken von ◀◀◀ und ▶▶▶ übersprungen werden. Außerdem kann die Magazin-Titelsuchlauf-Funktion eingesetzt werden, um die einzelnen Titel anzuspulen.
 3. Wenn der laufende Titel programmiert werden soll, die Programmtaste während der Wiedergabe des Titels drücken.
- Direkte Programmierung ist während der Programm-Wiedergabe nicht möglich.

Überprüfen des Programminhaltes (nur PD-M423):

Während der Programm-Betriebsart den CD-Spieler auf Stop schalten und CHECK drücken. Der Programminhalt wird in der programmierten Reihenfolge angezeigt.

- Nach Überprüfung des letzten Programmschritts wird "0-00" auf dem Display angezeigt.

6



Per interrompere la riproduzione programmata, premere il tasto ■.

Per uscire dal modo di programmazione:

Durante la riproduzione programmata, selezionare un numero di CD con un tasto DISC NUMBER e quindi premere il tasto ►/■. Il lettore entra nel modo di riproduzione normale e la riproduzione si avvia dall'inizio del CD selezionato.

- E' possibile creare programmi contenenti fino a 32 passi.
- Premere il tasto ◀◀◀ o ▶▶▶ per passare al passo precedente o successivo in un programma.
- Se il caricatore si trova nel lettore, i contenuti del programma non vengono cancellati quando l'alimentazione viene disattivata.

NOTA:

Durante la programmazione con cancellazione, il tasto PROGRAM non può essere utilizzato.

Programmazione diretta

Durante la riproduzione normale o Hi-Lite Scan di un magazzino, il brano attualmente in riproduzione può essere programmato.

1. Premete il tasto di programmazione per impostare il modo di programmazione.
 2. Per ricercare un brano desiderato durante la riproduzione normale, è possibile evitare i brani successivi premendo ◀◀◀ o ▶▶▶. Inoltre. La funzione Hi-Lite Scan di un magazzino può essere usata per spostarsi da un brano all'altro del disco.
 3. Se desiderate programmare il brano al momento in fase di riproduzione, premete il tasto di programmazione durante la riproduzione del brano stesso.
- La programmazione diretta durante la riproduzione programmata non è possibile.

Controllo di un programma (solo PD-M423):

Fermate il lettore CD durante il modo di programmazione e premete il tasto CHECK. Il contenuto del programma viene visualizzato sul display nell'ordine di programmazione.

- Dopo aver controllato l'ultima fase del programma, il display indicherà "0-00".

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL/CDs

Programmierung einer Pause (nur PD-M423)

Das Einfügen einer Pause in das Programm ist sehr praktisch für Aufnahme, **II** drücken, anstatt eine Titelnummer einzugeben, "PA" erscheint auf dem Display.

- Wenn beispielsweise auf beide Seiten einer Kassette aufgenommen werden soll und nach dem letzten Titel, der auf die erste Kassettenseite aufgenommen werden soll, eine Pause programmiert wird, wird die Programm-Wiedergabe an dieser Stelle unterbrochen, so daß die Kassette umgedreht werden kann. Zum Fortsetzen der Programm-Wiedergabe, nachdem der CD-Spieler auf Pause geschaltet hat, **▶/II** drücken.

HINWEISE:

- Eine Pause kann nur programmiert werden, wenn die Programmierung bei Stop erfolgt.
- Eine Pause kann nicht am Anfang eines Programms (P-01) programmiert werden, und zwei Pausen können nicht unmittelbar hintereinander programmiert werden.
- Eine in ein Programm eingefügte Pause wird als ein Schritt gezählt.
- Wenn eine Pause als letzter Schritt eines Programms programmiert wird, schaltet der CD-Spieler nicht auf Pause.

Löschen eines Programms (nur PD-M423):

Im Programmmodus CLEAR am Fernbedienungsgeber drücken. Der letzte Programmschritt wird gelöscht, und der Inhalt des vorigen Programmschrittes wird angezeigt.

HINWEIS:

Der Inhalt eines Programms kann auch während der Wiedergabe gelöscht werden. Es ist jedoch nicht möglich, Titel vor dem gegenwärtig wiedergegebenen Titel auf diese Weise zu löschen.

Löschen des gesamten Programminhaltes

- A. Während Stop **■** drücken.
- B. Durch Entnehmen des Magazins wird der Programminhalt gelöscht.

Verändern des Programminhaltes

(nur PD-M423):

1. Im Programmmodus den CD-Player in den Stoppmodus schalten und die CHECK-Taste an der Fernbedienung drücken, so daß der Programmschritt, der korrigiert werden soll, im Display erscheint.
2. Die neue CD-Nummer mit den DISC NUMBER-Tasten eingeben und dann die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** drücken, so daß die neue Titelnummer im Display erscheint.
3. Die PROGRAM-Taste drücken.
 - Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, um weitere Titel zu ändern.
 - Wird die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** bei der Korrektur der Titelnummer nicht innerhalb von 2 Sekunden gedrückt, wird die angezeigte Titelnummer automatisch gespeichert.

PER RIPRODURRE SOLO I BRANI/CD DESIDERATI

Programmazione di una pausa (solo PD-M423)

Durante la registrazione di un CD può essere utile inserire nel programma una pausa. Premete il tasto **II** invece di introdurre un numero di brano. "PA" appare sul display.

- Ad esempio, quando volete registrare un CD sui due lati di una cassetta, se programmate una pausa subito dopo l'ultimo brano del primo lato, il lettore CD si fermerà al momento giusto per permettervi di voltare la cassetta. Per riprendere la riproduzione programmata dopo che il lettore si porta in pausa, premete il tasto **▶/II**.

NOTE:

- Una pausa può essere programmata solo quando la procedura di programmazione viene eseguita nel modo di arresto.
- Una pausa non può essere programmata all'inizio di un programma (P-01) ma due pause non sono programmabili consecutivamente.
- Una pausa viene considerata come una posizione di programmazione.
- Se anche una pausa viene programmata nell'ultima posizione di un programma, il lettore CD non si porta nel modo di pausa.

Cancellazione di un programma (solo PD-M423):

Nel modo di programmazione, premere il tasto CLEAR del telecomando.

L'ultima fase del programma viene cancellata ed il contenuto della fase ad essa precedente viene visualizzato.

NOTA:

Il contenuto di un brano può essere cancellato anche durante la riproduzione. Tuttavia, i brani precedenti quello attualmente riprodotto non possono essere cancellati.

Cancellazione dell'ultima fase del programma

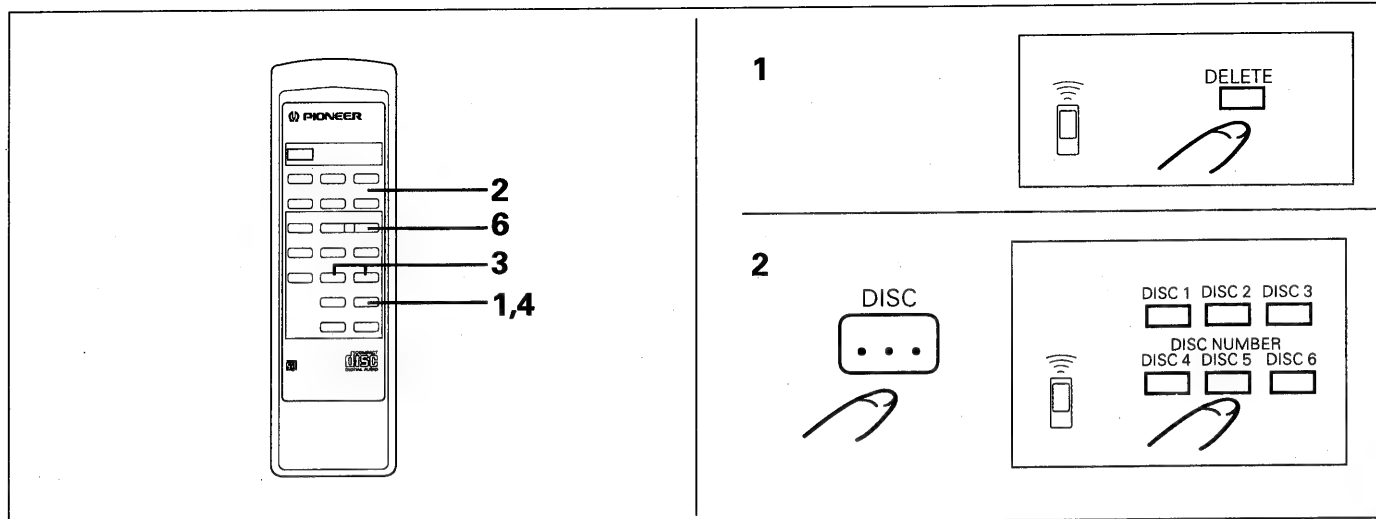
- A. Premete a lettore fermo il tasto **■**.
- B. Estraendo il magazzino, il programma in memoria viene cancellato automaticamente.

Per modificare i contenuti del programma (solo PD-M423):

1. Nel modo di programmazione, portare il lettore nel modo di arresto e premere il tasto CHECK del telecomando in modo da far apparire sul display il passo del programma che si desidera correggere.
2. Introdurre il nuovo numero di CD con i tasti DISC NUMBER e quindi premere il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** per far apparire il nuovo numero di brano.
3. Premere il tasto PROGRAM.
 - Ripetere le fasi da 1 a 3 per cambiare altri brani come desiderato.
 - Se il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** non viene premuto entro 2 secondi dalla correzione del numero di brano, il numero di brano visualizzato viene memorizzato automaticamente.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL/CDs

PER RIPRODURRE SOLO I BRANI/CD DESIDERATI



Auslaß-Programm-Wiedergabe – Auslassen bestimmter Titel CDs (nur PD-M423)

1. Bei gestopptem CD-Player die **DELETE**-Taste drücken, so daß die **DELETE**-Anzeige leuchtet.
2. Mit der **DISC**-Taste oder einer der **DISC NUMBER**-Tasten die CD-Nummer wählen.
Die gewählte CD-Nummer wird angezeigt.
3. Dann die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** drücken, um die Titelnummer zu wählen.
Die gewählte Titelnummer wird angezeigt.
4. Die **DELETE**-Taste drücken oder zwei Sekunden warten, dann wird der auszulassende Titel gespeichert.

Wenn die **DELETE**-Taste gedrückt wird, nachdem nur die CD-Nummer gewählt wurde, erscheint die Anzeige "AL" zur Kennzeichnung des Modus "Disc All Delete" (der gesamte Inhalt der CD wird aus dem Programmspeicher gelöscht). Falls jedoch während der Anzeige von "AL" mit der Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** eine Titelnummer gewählt und dann die **DELETE**-Taste gedrückt wird (bzw. nach Ablauf von zwei Sekunden), wird der gewählte Titel für diesen Programmschritt zum Auslassen gespeichert.

5. Die Schritte 2, 3 und 4 wiederholen, um weitere Titel auszulassen.
6. Die Taste **▶/II** drücken.

Alle Titel mit Ausnahme der für Auslassung programmierten Titel/CDs werden in der Reihenfolge der CD- und Titelnummern wiedergegeben. Nach der Wiedergabe der Titel schaltet der CD-Player in den Stoppmodus.

Riproduzione programmata con cancellazione - Per cancellare brani/dischi non desiderati (solo PD-M423)

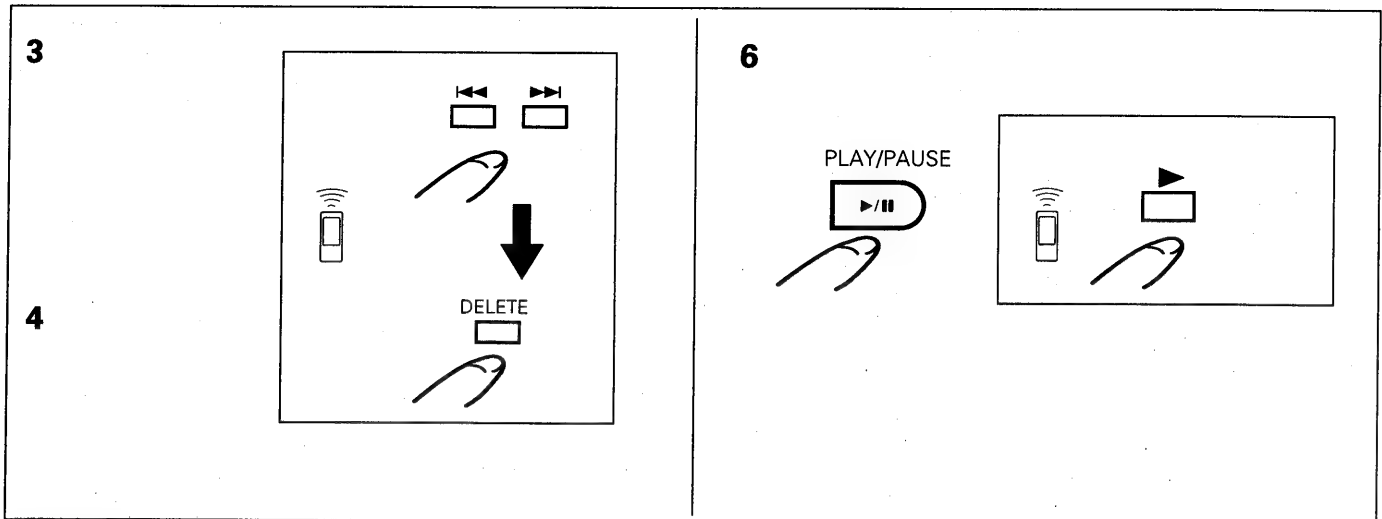
1. Col lettore nel modo di arresto, premere il tasto **DELETE** per far illuminare l'indicatore **DELETE**.
2. Utilizzare il tasto **DISC** oppure uno dei tasti **DISC NUMBER** per selezionare il numero del CD.
Il numero del CD selezionato viene visualizzato.
3. Premere quindi il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** per selezionare il numero di brano.
Il numero del brano selezionato viene visualizzato.
4. Premere il tasto **DELETE** oppure attendere 2 secondi ed il brano da cancellare viene introdotto.

Se il tasto **DELETE** viene premuto dopo aver selezionato solo il numero del CD, l'indicazione "AL" appare indicando la selezione del modo di programmazione "Disc All Delete" (l'intero contenuto del CD viene cancellato dalla memoria del programma).

Mentre l'indicazione "AL" viene visualizzata, comunque, se i tasti **◀◀◀◀** e **▶▶▶▶** vengono utilizzati per designare un numero di brano e viene quindi premuto il tasto **DELETE** (oppure si lasciano passare due secondi), il brano selezionato viene cancellato in tale passo di programmazione.

5. Ripetere le fasi 2, 3 e 4 per cancellare altri brani.
6. Premere il tasto **▶/II**.

Tutti i brani che non sono stati cancellati vengono riprodotti nell'ordine dei numeri di CD e di brano. Quando i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

**HINWEIS:**

Wird in Schritt 3 ein Titel mit der Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** gewählt, wird die angezeigte Titelnummer automatisch programmiert, wenn die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** nicht innerhalb von 2 Sekunden erneut gedrückt wird. Daher muß die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** aufeinanderfolgend gedrückt werden, bis die gewünschte Titelnummer im Display erscheint.

Zum Stoppen der Auslaßprogramm-wiedergabe die Taste ■ drücken.

- Die Titelnummer 33 und höher kann nicht für Auslassung programmiert werden.
- Um zum vorherigen oder nächsten CD/Titel mit Ausnahme der für Auslassung programmierten zu gehen, die Taste **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** drücken.
- Wenn das Magazin sich im CD-Player befindet, wird der Auslaßprogramminhalt durch Ausschalten der Spannungsversorgung nicht gelöscht.

HINWEIS:

Nach der Programmierung für Programm-wiedergabe und im Programm-wiedergabemodus kann Auslaßprogrammierung nicht durchgeführt werden.

Löschen des gesamten Inhaltes des Auslaß-Programms:

- Während Stop ■ drücken.
- Durch Entnehmen des Magazins wird der Programminhalt gelöscht.
- Im Stopp- oder Wiedergabemodus CLEAR am Fernbedienungsgeber drücken. Wenn CLEAR im Auslaß-Programm-wiedergabe-Modus gedrückt wird, schaltet der CD-Spieler in die normale Wiedergabe.

NOTA:

Quando un brano viene selezionato con i tasti **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** nella fase 3, il numero di brano visualizzato viene programmato automaticamente se il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** non viene premuto entro 2 secondi. Accertarsi perciò di premere il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** sequenzialmente fino a che il numero del brano desiderato non viene visualizzato.

Per interrompere la riproduzione programmata con cancellazione, premere il tasto ■.

- I brani dal numero 33 in poi non possono essere cancellati.
- Per passare al CD/brano precedente o successivo non cancellato, premere il tasto **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶**.
- Se il caricatore si trova nel lettore, i contenuti del programma con cancellazione non vengono cancellati quando l'alimentazione viene disattivata.

NOTA:

Dopo la programmazione della riproduzione programmata oppure nel modo di riproduzione programmata, la programmazione con cancellazione non può essere eseguita.

Cancellazione di un intero programma di cancellazione:

- Premete il tasto ■ a lettore CD fermo.
- Espellendo il magazzino, il contenuto del programma viene cancellato automaticamente.
- Premere il tasto CLEAR del telecomando nel modo di arresto o di riproduzione. Quando il tasto CLEAR viene premuto nel modo di riproduzione programmata con cancellazione, il lettore entra nel modo di riproduzione normale.

FEHLERSUCHE

IBedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Störung	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Nach Drücken der Auswurf-taste (EJECT) wird das Magazin nicht ausgeworfen.	<ul style="list-style-type: none"> Der Netzstecker ist nicht an die Steckdose angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Netzstecker an den Netzausgang des Verstärkers oder eine Netzsteckdose anschließen.
Nach Beginn der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc wurde verkehrtherum eingelegt. Verschmutzte Disc usw. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc mit nach UNTEN weisender Etikettseite richtig einlegen. Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> Das Ausgangskabel ist falsch oder locker angeschlossen. Falsche Bedienung des Stereoverstärkers. Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Ausgangskabel richtig anschließen. Die Einstellung der Schalter und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen. Reinigen. Die Wiedergabetaste ►/ drücken.
Verzerrter Klang und Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> Falsche Anschlüsse. Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. Interferenz, verursacht durch einen Fernseher in der Nähe. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Ausgangskabel an die CD- oder AUX-Buchsen des Verstärkers anschließen. Das Kabel auf keinen Fall an die PHONO-Eingänge anschließen. Reinigen. Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Das Fernsehbild fluktuiert oder bei UKW-Empfang treten Störungen auf.	<ul style="list-style-type: none"> Vom CD-Spieler werden Interferenzen aufgenommen. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Spannungsversorgung des CD-Spielers ausschalten oder den CD-Spieler weiter vom Fernsehgerät entfernt aufstellen.
Der CD-Spieler kann nicht über die Fernbedienung gesteuert werden. (nur PD-M423)	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien sind erschöpft. Die Fernbedienung wird zu weit oder im falschen Winkel vor dem CD-Spieler verwendet. Ein Hindernis befindet sich zwischen Fernbedienung und CD-Spieler 	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien auswechseln. Die Entfernung zwischen Fernbedienung und CD-Spieler soll ca. 7m nicht überschreiten. Der Betriebswinkel der Fernbedienung darf je 30° links und rechts vor dem Sensorfenster an der Frontplatte des CD-Spielers nicht überschreiten. Die Fernbedienung von einer anderen Stelle im Raum aus verwenden oder das Hindernis aus dem Weg räumen.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

Ausführung Compact-Disc-Digital-Audio-System
 Spannungsversorgung Netz 220 - 240 V, 50/60 Hz
 Leistungsaufnahme 12 W
 Betriebstemperatur +5°C - +35°C
 Gewicht 3,7 kg
 Außenabmessungen 420(B) x 294(T) x 105 (H)mm

2. Audioteil

Frequenzgang 2Hz-20kHz
 Störspannungsabstand über 98 dB (EIAJ)
 Dynamikumfang über 95 dB (EIAJ)
 Klirrgrad unter 0,005% (EIAJ)
 Ausgangsspannung 2,0 V
 Gleichlaufschwankungen ... Meßgrenze ($\pm 0,001\%$ W.PEAK) oder weniger (EIAJ)
 Kanäle 2 Kanäle (Stereo)

3. Ausgangsanschlüsse


Audio-Hochpegelausgang
 Steuerungseingangs-/ausgangsbuchsen (nur PD-M403)

4. Zubehör

- Fernbedienungsgeber (nur PD-M423) 1
- Batterien der Größe AAA/R03 (nur PD-M423) 2
- Magazin für 6 CDs 1
- Steuerungskabel (nur PD-M403) 1
- Ausgangskabel 1
- Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:

Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Multi-CD-Spieler mit Magazin, die mit der Kennzeichnung  versehen sind, und Magazine mit der gleichen Kennzeichnung sind für 12-cm-CDs kompatibel.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
 Urheberrechtlich geschützt ©1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

RICERCA E CORREZIONE DEI DEFETTI DI FUNZIONAMENTO

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati. Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Probabili cause	Rimedi
Il caricatore non viene espulso quando si preme il tasto EJECT.	<ul style="list-style-type: none"> Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di corrente. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegare il cavo ad una presa a muro.
La riproduzione si avvia, ma si arresta immediatamente. L'apparecchio si arresta, momentaneamente o definitivamente, durante la riproduzione.	<ul style="list-style-type: none"> Il disco è inserito capovolto. Macchie, sporco, o altro, sul disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire il disco in modo corretto con il lato etichettato rivolto verso il BASSO. Pulire dallo sporco il disco e provare a riprodurlo di nuovo.
Nessun suono	<ul style="list-style-type: none"> I cavi di uscita sono collegati in modo non corretto o sono allentati. Uso non corretto dell'amplificatore stereo. Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. Il riproduttore si trova in modalità di pausa. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegarli correttamente. Controllare le regolazioni degli interruttori e dei comandi del volume dell'amplificatore. Eliminare lo sporco. Premere il tasto ►/II.
Il suono è distorto o vi sono forti disturbi.	<ul style="list-style-type: none"> Collegamenti non corretti. Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. Interferenze da un apparecchio TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegare ai terminali AUX o CD dell'amplificatore, e non ai terminali PHONO. Eliminare lo sporco. Spegnere l'apparecchio TV o allontanare il lettore.
L'immagine sullo schermo TV è fluttuante o vi sono interferenze nelle trasmissioni FM.	<ul style="list-style-type: none"> Il lettore CD raccoglie interferenze. 	<ul style="list-style-type: none"> Disattivare l'interruttore POWER del lettore oppure allontanare il lettore dal televisore o dal sintonizzatore.
Il dispositivo di telecomando non funziona. (solo PD-M423)	<ul style="list-style-type: none"> Batterie esaurite. Troppo lontano dall'apparecchio o ad un angolo errato. Vi sono ostacoli fra il telecomando e l'apparecchio. 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire le batterie. La distanza fra il telecomando e il lettore non deve superare i 7 metri. L'angolo utile per l'uso non deve superare i 30° di deviazione verso sinistra o verso destra rispetto alla perpendicolare con l'apertura del sensore sull'apparecchio. Cambiare la posizione del telecomando o rimuovere gli ostacoli.

DATI TECNICI

1. Generalità

Tipo Sistema audio digitale a compact disc
 Alimentazione C.a. 220 - 240 V, 50/60 Hz
 Consumo 12 W
 Temperatura di funzionamento Da 5° a 35°C
 Peso 3,7kg
 Dimensioni 420(L) x 294(A) x 105(P)mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza Da 2 a 20.000 Hz
 Rapporto S/R Oltre 98 dB (EIAJ)
 Gamma dinamica Oltre 95 dB (EIAJ)
 Distorsione armonica Meno dello 0,005% (EIAJ)
 Voltaggio di uscita 2,0 V
 Wow & Flutter Limite di misurazione (±0,001% W.PEAK) (EIAJ)
 Canali 2 canali (stereo)

3. Terminali di uscita


Linea audio di uscita
 Prese ingresso/uscita controllo (solo PD-M403)

4. Accessori

- Telecomando (solo PD-M423) 1
- Batterie di formato AAA/R03 a secco (solo PD-M423) ... 2
- Magazzino da 6 CD 1
- Cavo comando (solo PD-M403) 1
- Cavo di uscita 1
- Istruzioni per l'uso 1

NOTA:

I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a variazioni senza preavviso.

I lettori a CD multipli contrassegnati dai marchio  e i caricatori aventi lo stesso simbolo sono compatibili con i CD da 12cm.

LET OP

Dit produkt bevat een laeër-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.

Op uw CD-speler is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: achterkant van de Gb-speler

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Deze speler is bedoeld voor normaal consumentengebruik. Wordt de speler commercieel gebruikt (zoals bijvoorbeeld in een restaurant) dan zullen eventuele reparaties niet door de garantie worden gedekt.

INHOUDSOPGAVE

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER	44
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE TOEBEHOREN	48
PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING	48
GEbruik VAN DE AFSTANDSBEDIENING	50
ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN	50
AANSLUITINGEN	54
BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN	58
BASISBEDIENING	62
DIVERSE FUNKTIES	64
AFspeLEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE	72
VERHELPEN VAN STORINGEN	82
SPECIFIKATIES	82

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:

Aparaten innehåller laser av högre klass än I. Alla ingrepp i apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

INNEHÅLL

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Denna apparat är endast avsedd för privat bruk. Om den används för affärsmässigt bruk (t.ex. i en restaurang) kommer garantin att bli ogiltig.

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN	45
KONTROLLERA MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR	48
INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN	48
HANDHAVANDE AV FJÄRRKONTROLLEN	50
INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS	50
ANSLUTNINGAR	54
DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER	58
GRUNDMANÖVRERING	62
OLIKA MANÖVRERINGAR	64
SPELNING AV ENDAST ONSKADE MELODIER/SKIVOR	72
FELSÖKNING	83
TEKNISKA DATA	83

PRECAUCIÓN

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato. Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico cualificado.

En su reproductor aparecerá la etiqueta de precaución siguiente

Ubicación: parte posterior del reproductor.



Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlos a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

Este reproductor es para uso del consumidor. Si el reproductor se utiliza en negocios (por ejemplo, en un restaurante), garantía quedará anulada.

ÍNDICE

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO	46
CONFIRMACIÓN DE LOS ACCESORIOS	49
INSERCIÓN DE LAS PILAS EN EL	
MANDO A DISTANCIA	49
FUNCIONAMIENTO DEL CONTROL REMOTO	51
ANTES DE UTILIZAR EL REPRODUCTOR	51
CONEXIONES	55
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES	59
FUNCIONAMIENTO BÁSICO	63
DIVERSAS OPERACIONES	65
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS	
MELODÍAS/DISCOS DESEADOS	73
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	84
ESPECIFICACIONES	84

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de categoria acima de 1. Por motivos de Segurança, não remova qualquer tampa e nem tentar ganhar acesso ao interior do produto. Deixar todos os serviços de manutenção para profissionais qualificados.

A seguinte etiqueta de precaução aparece no seu reproduutor de discos compactos.

Localização: parte posterior do reproduutor de discos compactos

CLASS 1
LASER PRODUCT

VRW-328

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/CEE).

O INTERRUPTOR DE ENERGIA ESTÁ CONECTADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESCONECTA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer. Favor ler as instruções de operação a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esquecer de guardar o manual para futuras consultas. Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que a mesma esteja danificada, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

Este aparelho é para uso doméstico. Caso seja usado comercialmente (como num restaurante), isto invalidará sua garantia.

ÍNDICE

PRECAUÇÕES NO MANEJO	47
VERIFICAR OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS	49
INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE	
DE CONTROLO REMOTO	49
OPERAÇÕES DE CONTROLO REMOTO	51
ANTES DA OPERAÇÃO	51
CONEXÕES	55
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES	59
OPERAÇÕES BÁSICAS	63
OUTRAS OPERAÇÕES	65
REPRODUÇÃO SOMENTE DAS	
FAIXAS/DISCOS DESEJADOS	73
DETECÇÃO DE DEFEITOS	85
ESPECIFICAÇÕES	85

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER

Opstelling

Zet de CD-speler op een goed geventileerde plaats vrij van hoge temperaturen en vochtigheid.

Zet de CD-speler niet op een plaats waar deze blootgesteld staat aan direct zonlicht of de warmte van een verwarming e.d.

Buitensporige hitte kan de ombouw en inwendige onderdelen beschadigen. Houd de CD-speler eveneens uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defect of kortsluiting te voorkomen. (Vermijd opstelling in de buurt van gastoestellen of op andere plaatsen dichtbij vette walmen, stoom of hitte.) Plaats de speler niet op een wankelende standaard, of een anderszins instabiel of hellend oppervlak.



Voorzorgsmaatregelen betreffende de opstelling

- Opstelling en langdurig gebruik van de CD-speler op apparaten die hitte opwekken (zoals versterkers) zal resulteren in inferieure prestaties. Zet de CD-speler daarom niet op dit soort apparaten.
- Plaats de CD-speler zo ver mogelijk van de tuner en televisie vandaan. Wanneer de CD-speler erg dicht bij dergelijke apparaten staat, kan dit resulteren in ruis of een slechte beeldkwaliteit.
- Zulke storingen zijn sterker bij gebruik van een binnenantenne voor de tuner of televisie. U kunt de storingen verminderen door een goede buitenantenne te installeren of de CD-speler uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale ondergrond.

Reinigen van de CD-speler

Gebruik een zachte, droge doek voor het reinigen van de CD-speler. Om hardnekkig vuil te verwijderen, kan de doek met een zeepsopje worden bevochtigd, maar hij moet wel eerst goed worden uitgewrongen voordat met reinigen wordt begonnen. Maak het schoongemaakte oppervlak naderhand met een andere doek droog. Gebruik nooit sterke oplosmiddelen zoals benzine of terpentijn voor het reinigen daar deze de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Opbergen van compact discs

- De platen zijn gemaakt van hetzelfde soort plastic als dat wat gebruikt wordt voor normale grammofoonplaten. Zorg dat de platen niet kromtrekken. Steek de platen altijd in de bijbehorende doosjes en zet deze rechtop. Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur. Laat de platen niet in uw auto achter, bijvoorbeeld op de zitting, daar de temperatuur in een in de zon geparkeerde auto zeer hoog kan oplopen waardoor de platen beschadigd worden.
- Lees de opmerkingen die op het plattelabel staan zorgvuldig door.



Reinigen van de CD-lens

Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de speler niet erg vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil op de lens, neem dan contact op met een erkend PIONEER service-centrum. Lensreinigers voor CD-spelers zijn in uw audiozaak verkrijgbaar. Let er goed op welk middel u gebruikt, aangezien sommige beschadigingen aan de lens kunnen veroorzaken.

Kondensvorming

Als de CD-speler van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, kan er condens in het inwendige van de CD-speler ontstaan waardoor deze niet meer goed werkt. Mocht dit voorkomen, laat het apparaat dan ongeveer één uur ongebruikt staan of laat de temperatuur in de kamer geleidelijker hoger worden.



Reinigen en behandelen van CD's

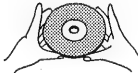
- Vinger- en vetvlekken op het oppervlak van de disc zullen de signalen niet direkt aantasten, maar afhankelijk van de mate van vervuiling is het wel mogelijk dat het reflectievermogen van het signaaloppervlak minder wordt wat resulteert in een inferieure geluidskwaliteit. Houd de platen goed schoon door deze regelmatig met een zacht doekje van het midden naar de buitenrand schoon te vegen.



- Als de plaat erg vuil is, kan deze met een zachte doek, bevochtigd met water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventuele achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik op compact discs geen reinigingssprays of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak de platen ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon aangezien deze het oppervlak van de plaat kunnen aantasten.



- Met deze CD-speler mogen uitsluitend compact discs gebruikt worden die voorzien zijn van het onderstaande merk. (Optische audio digitale discs)
- Bij het vastpakken van de plaat mag de kant met de muzieksignalen niet aangeraakt worden. Houd de plaat bij de rand vast of met een vinger bij de rand en een bij het middengat.
- Plak geen labels of plakband op de kant met het plattelabel. Let er ook op het label niet te beschadigen of erop te krassen.
- De plaat draait met hoge snelheid in de CD-speler rond. Gebruik daarom geen beschadigde (kromgetrokken of gebarsten) platen.



OPMERKING:

- Om een 8-cm CD af te spelen heeft u een speciaal magazijn (JD-M108, JD-M308) nodig. Dit is los verkrijgbaar. Lees de gebruiksaanwijzing van het magazijn zorgvuldig door alvorens het magazijn te gaan gebruiken.
- 8-cm CD adapters
Het is mogelijk dat zelfs een adapter die aan de vereiste standaard CD-specificaties voldoet niet gebruikt kan worden. Het verdient daarom aanbeveling het speciale magazijn (JD-M108, JD-M308) te gebruiken.
- Plaats nooit een 8-cm CD en/of de adapter voor deze single in een standaard 12-cm magazijn. Dit kan namelijk resulteren in ernstige beschadigingen aan de CD-speler.
- Plaats geen 8-cm disk en adapter in de bijgeleverde magazijnen.

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN

Placering

Ställ CD-spelaren på en välventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte CD-spelaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för oljig rök, ånga och värme). Placera inte apparaten på ett, lutande eller ostadigt underlag.



Observera om placeringen

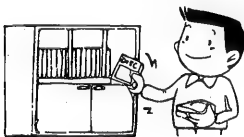
- CD-spelarens prestanda kommer att påverkas negativt, om den används under längre perioder stående på utrustning som avger värme, till exempel förstärkare. Undvik därför att ställa CD-spelaren på utrustning som avger värme.
- Placera CD-spelaren så långt bort som möjligt från tuners och TV-apparater. Om den ställs nära sådan utrustning kan störningar och bildförvrängningar uppstå.
- Störningarna är mest framträdande om en inomhusantenn används. Om störningar uppträder skall du sätta upp en utomhusantenn eller slå av strömmen till CD-spelaren.
- Ställ CD-spelaren på en plan yta.

Rengöring av CD-spelaren

Rengör apparaten med en mjuk torr trasa. Om smutsen sitter hårt kan du fukta en mjuk trasa i en mild diskmedelslösning, vrida ur trasan ordentligt och torka bort smutsen. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte lättflyktiga vätskor som bensin eller thinner, därför att sådana kan skada ytfinishen.

Förvaring av skivorna

- Dessa skivor är tillverkade av samma material som vanliga analoga skivor. Var försiktig så att skivorna inte blir skeva; förvara dem alltid stående lodrätt i sina askar, undvik platser med hög temperatur och hög luftfuktighet samt extremt låga temperaturer. Lämna aldrig skivorna i bilen och inte på platser som utsätts för direkt solljus.
- Läs igenom och följ de föreskrifter som medföljer skivorna.



Linsrengörare för CD-spelare

CD-spelarens pickuplins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning börjar fungera fel på grund av nedsmutsning, skall du kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-serviceverkstad. Det finns linsrengörare för CD-spelare i fackhandeln, men du skall vara mycket försiktig när sådana används, därför att vissa av dem kan skada linsen.

Kondens

Om CD-spelaren flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas inne i CD-spelaren, vilket försämrar dess prestanda. I fall som dessa skall du låta CD-spelaren stå oanvänd i omkring en timme, eller höja rumstemperaturen sakta.



Rengöring och hantering av CD-skivor

- De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljudkvaliteten kan dock försämrats till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en mjuk trasa. Rengör från centrum och rakt utåt mot skivans ytterkant.



- Om en skiva blir mycket smutsig skall du fukta en mjuk trasa i vatten, vrida ur den ordentligt och försiktigt torka bort smutsen. Torka därefter noggrant bort alla kvarvarande vattendroppar med en annan mjuk och torr trasa.
- Använd aldrig vanliga skivrengöringsmedel eller sprayer mot statisk elektricitet. Rengör inte heller skivorna med bensin, thinner eller andra lättflyktiga vätskor, därför att sådana kan skada skivytan.



- Till denna CD-spelare skall du endast använda skivor med nedanstående märkning. (Optiska digitaljudsskivor.)
- Vidrör inte själva spelytan när du tar i skivorna. Fatta alltid i kanterna eller i ena kanten och centrumhålet.
- Sätt inte fast etiketter eller tejp på etikettsidan. Du får heller inte repa eller skada etiketten.
- Skivorna roterar med mycket hög hastighet inne i CD-spelaren. Använd därför inte skadade (spräckta eller skeva) skivor.



OBSERVERA:

- Om du vill spela 8 cm CD-skivor behöver du ett speciellt flerskivorsmagasin (JD-M108, JD-M308), som säljes som extra tillbehör. Läs noggrant igenom dess bruksanvisning före användandet.
- Adapter för 8 cm CD-skivor
Det är möjligt att även en adapter som uppfyller CD-standard-specifikationerna inte kan användas i denna CD-spelare. Vi rekommenderar att du endast använder det speciella flerskivorsmagasinet (JD-M108, JD-M308).
- Sätt aldrig in en 8 cm CD-skiva och/eller dess adapter i ett vanligt 12cm magasin. Då kan CD-spelaren få allvarliga skador.
- Sätt aldrig i enbart en 8 cm CD-skiva med skivtillsats i de medföljande magasinerna.

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO

Ubicación

Instale el reproductor en un lugar bien ventilado, donde no quede expuesto a gran temperatura ni humedad.

No instale el reproductor en un lugar expuesto a los rayos directos del sol, ni cerca de estufas o radiadores. El calor excesivo puede dañar la caja y los componentes internos. Además, la instalación en un ambiente húmedo o polvoriento puede resultar en mal funcionamiento o accidentes. (Además, evite la instalación cerca de cocinas, etc., donde el reproductor pueda quedar expuesto al humo de aceite, vapor o calor.) No instale el reproductor sobre una superficie inestable o inclinada.



Precauciones relativas a la instalación

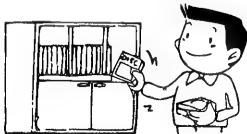
- Si se instala y emplea el reproductor de discos compactos durante períodos prolongados sobre fuentes que generan calor, tales como amplificadores, el rendimiento se verá afectado. No ponga el reproductor sobre fuentes generadoras de calor.
- Instale este reproductor de discos compactos lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Un reproductor de discos compactos instalado cerca de tales equipos puede causar ruidos o la degradación de la imagen.
- Tal ruido puede ser especialmente notable cuando se emplee una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos.
- Coloque este aparato sobre una superficie plana.

Limpieza del reproductor

Limpie el reproductor con un paño suave y seco. Para las manchas difíciles de quitar, humedezca un paño suave en una solución compuesta de 5 partes de detergente suave y 6 partes de agua, escúrralo bien y luego quite la suciedad. Utilice también un paño seco para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles, como bencina y diluyentes de pintura, porque estropeará el aparato.

Almacenamiento de los discos

- Los discos compactos están hechos del mismo tipo de plástico que el empleado para los discos analógicos convencionales. Tenga cuidado de que no se alabeen; guárdelos siempre verticalmente en sus cajas, evitando lugares muy cálidos o de gran humedad, o de temperatura extremadamente baja. Evite dejar los discos en automóviles, ya que el asiento de un automóvil a la luz solar directa puede calentarse mucho, lo cual es perjudicial.
- Lea y realice siempre lo indicado en las precauciones de los discos.



Limpiador de lentes de reproductores de discos compactos

Las lentes del fonocaptor del reproductor no deben ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna que otra razón funciona mal debido a suciedad, lea la sección sobre solución de consulte al centro de servicio técnico PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes para reproductores de discos compactos están disponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado en su empleo porque algunos productos pueden causar daños en las lentes.

Condensación

Cuando el reproductor se desplaza de un lugar frío a otro cálido, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede condensarse humedad en el interior, y es posible que el reproductor no rinda al máximo. En tal caso, deje el reproductor en reposo durante una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.



Limpieza de discos y manipulación de discos compactos

- La presencia de huellas dactilares o manchas en la superficie del disco no afectará directamente las señales grabadas, pero, dependiendo del grado de contaminación, el brillo de la luz reflejada por la superficie de señal puede verse reducido, con lo que se degradará la calidad del sonido. Mantenga siempre los discos limpios frotándolos suavemente con un paño suave desde el centro hacia la periferia.



- Si un disco se ensucia demasiado, humedezca un paño suave en agua y, después de escurrirlo bien, limpie suavemente la suciedad, y después seque bien las gotas de agua con otro paño suave y seco.
- No emplee rociadores para limpieza de discos convencionales ni agentes antiestáticos. Además, no limpie nunca los discos con bencina, diluidor de pintura, ni ningún otro disolvente volátil, ya que podría dañar la superficie de los discos.



- Con este reproductor, emplee discos que tengan la marca mostrada abajo. (Discos audiodigitales ópticos.)
- Cuando tome los discos, no toque su superficie de señal. Sujételos por los bordes, o por un borde y su orificio central.
- No pegue etiquetas ni cintas en la superficie de la etiqueta central. Además, no raye ni dañe dicha etiqueta.
- Los discos giran a gran velocidad dentro del reproductor. No emplee discos dañados (rajados o alabeados).



NOTAS:

- Para poder reproducir un disco compacto de 8 cm, necesitará un cartucho de multidiscos especial (JD-M108, JD-M308), que está a la venta por separado. Lea su manual de instrucciones antes de utilizarlo.
- Adaptadores para discos de 8 cm. Es posible que incluso un adaptador que satisfaga las especificaciones de CD estándar recomendadas no pueda utilizarse con el reproductor de discos compactos. Se recomienda el empleo de un cartucho de multidiscos especial (JD-M108, JD-M308).
- No inserte nunca un disco compacto de 8 cm y/o su adaptador en un cartucho de discos estándar de 12 cm, porque podría dañarse seriamente el reproductor.
- No inserte solamente un disco de 8 cm y el adaptador en el cartucho suministrado.

PRECAUÇÕES NO MANEJO

Localização

Instalar o reproduutor de disco compactos em um local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas e à humidade.

Não instalar o reprodutor em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do reprodutor em um ambiente úmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evitar também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta a fumaça oleosa, vapor ou calor).

Não instalar o aparelho sobre um local instável, inclinado.



Precuções na instalação

- A instalação e a utilização do reprodutor de discos compactos por longos períodos de tempo em fontes geradoras de calor, tais como amplificadores, prejudica o seu desempenho. Consequentemente, deve-se evitar colocar o aparelho próximo a fontes geradoras de calor.
- Instalar o reprodutor de discos compactos o mais longe possível de sintonizadores e televisores. Se instalado perto de tais equipamentos, o reprodutor de discos compactos pode causar ruídos ou prejudicar as imagens transmitidas.
- Tais ruídos são notados especialmente quando se usa uma antena interna. Em tais casos, deve-se empregar uma antena externa ou desligar a alimentação do reprodutor de discos compactos.
- Recomenda-se instalar este aparelho sobre uma superfície plana.

Limpeza do aparelho

Para limpar o aparelho, passar um pano macio seco. No caso de sujeira difícil de remover, humedecer um pano macio em uma solução detergente suave, torcer bem o pano, e então passá-lo de maneira a remover a sujeira. Então, fazer uso de um pano seco para secar a superfície humedecida. Não utilizar líquidos voláteis tais como benzina e solvente pois isto pode ser prejudicial ao aparelho.

Armazenamento de discos

- Os discos são feitos do mesmo tipo de plástico usado para discos análogos convencionais. Portanto, deve-se tomar cuidado para que não empenem, guardando-os sempre em suas caixas dispostas verticalmente, evitando lugares úmidos e temperaturas extremamente altas ou baixas. Evitar deixar discos dentro do carro ou sobre o assento expostos à luz solar directa.
- Ler e observar as instruções fornecidas com os discos.



Limpeza das lentes do CD

As lentes de leitura do reprodutor não se costumam sujar em condições normais, mas se por alguma razão detectar um mau funcionamento devido a sujidade, entre em a secção de detecção de avarias, antes de entrar em contacto com o centro de serviços PIONEER mais próximo. Existem disponíveis no mercado produtos de limpeza para aparelhos CD. Deve no entanto tomar cuidado na sua utilização, uma vez que estes podem danificar as lentes.

Condensação

Ao levar o reprodutor de discos compactos de um ambiente frio para um recinto mais quente, ou quando a temperatura do local aumenta repentinamente, pode haver formação de condensação no interior do aparelho. Em tal caso, o reprodutor não poderá apresentar seu rendimento máximo. Assim sendo, deve-se deixar o aparelho desligado durante cerca de uma hora no ambiente para o qual foi trazido, ou elevar a temperatura da sala gradativamente.



Limpeza de discos e manipulação de discos compactos

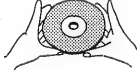
- Impressões digitais ou manchas na superfície do disco não afectam directamente os sinais gravados mas, dependendo do grau de contaminação, o brilho da luz reflectida da superfície de sinal digital pode ser reduzido, causando uma queda na qualidade do som. Os discos devem ser sempre mantidos limpos, passando suavemente um pano macio de dentro para fora.



- Se um disco ficar muito sujo, depois de molhar um pano macio em água e torcê-lo bem, limpar a sujeira suavemente e, então, remover toda a humidade por meio de outro pano macio e seco.
- Não utilizar atomizadores de limpar discos com agentes antiestáticos nos discos. Nunca limpar os discos com benzina ou outros solventes voláteis pois podem danificar a superfície do disco.



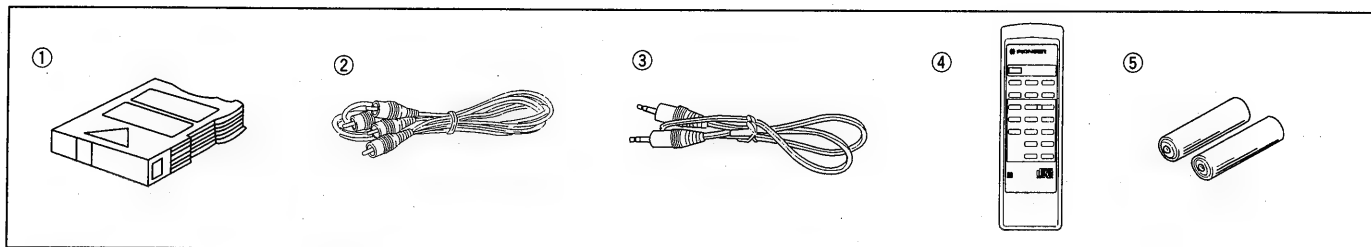
- Utilizar somente discos que tenham a marca que está indicada abaixo (discos ópticos audiodigitais).
- Ao segurar um disco, não se deve tocar os dedos em suas superfícies. Os discos devem ser segurados pelas bordas ou pela borda e pelo orifício central.
- Não afixar indicações nem fita adesiva em cima do rótulo. Além disso, deve-se tomar cuidado para não arranhar o disco nem danificar o rótulo.
- Os discos giram a alta velocidade dentro do reprodutor. Não se deve utilizar discos defeituosos (rachados ou empenados).



OBSERVAÇÕES:

- Pare se girar um disco compacto de 8 cm, será necessário um carregador de reprodução múltiplos (JD-M108, JD-M308), vendido em separado. Cartificar-se de ter lido o manual de instruções, nos seus mínimos detalhes, antes de utilizá-lo.
- Adaptador de disco compacto 8 cm. Há a possibilidade de que um adaptador com a especificação padrão de disco compacto recomendada, não seja utilizável com a unidade de disco compacto. Recomendamos que seja utilizado o carregador de reprodução múltiplos especial (JD-M108, JD-M308).
- Jamais carregar um disco compacto de 8 cm e/ou seu adaptador num carregador padrão de 12 cm. Isto poderá provocar sérios danos ao aparelho.
- Não inserir somente um disco de 8 cm com adaptador nos carregadores fornecidos.

KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE TOEBEHOREN



① Magazijn voor 6 compact discs x 1
(Wordt in deze gebruiksaanwijzing het 'magazijn' genoemd.)

OPMERKING:

Het bijgeleverde magazijn is uitsluitend voor 12-cm platen.

- ② Uitgangssnoer x 1
- ③ Bedieningssnoer x 1 (Alleen met de PD-M403)
- ④ Afstandsbediening x 1 (Alleen met de PD-M423)
- ⑤ AAA/R03 batterijen x 2 (Alleen met de PD-M423)

KONTROLLERA MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

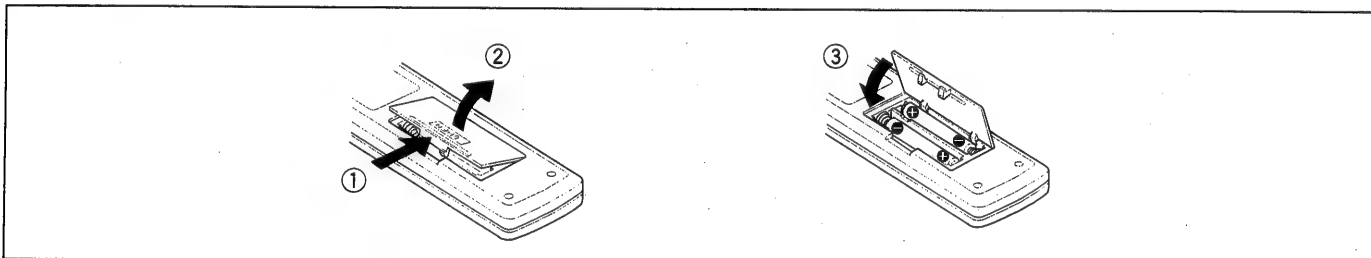
① 1 st. magasin för 6 CD-skivor
(Kallas i bruksanvisningen för "magasin")

OBSERVERA:

Det medföljande magasinet är endast till för 12 cm skivor.

- ② 1 st. utgångsledning
- ③ 1 st. Kontrollkabel (PD-M403 endast)
- ④ 1 st. fjärrkontroll (PD-M423 endast)
- ⑤ 2 st. AAA/R03-batterier (PD-M423 endast)

PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDBEDIENING (Alleen met de PD- M423)



Maak het deksel van de batterijhouder aan de achterkant van de afstandsbediening open. Plaats de batterijen met de plus (+) en min (-) naar de juiste kant gericht.

OPMERKING

- Neem de batterijen uit de afstandsbediening wanneer u deze voor langere tijd (een maand of langer) niet denkt te gebruiken. Dit om lekkage van de batterijen te voorkomen. Mochten de batterijen gaan lekken, maak dan eerst de batterijhouder goed schoon en vervang de batterijen daarna door verse.
- Leg geen boeken of andere voorwerpen op de afstandsbediening aangezien in dat geval de toetsen ingedrukt worden waardoor de batterijen sneller leeg lopen.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:

- A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus ⊕ en min ⊖ tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
- B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
- C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN (PD-M423 endast)

Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida och sätt in batterierna med (+) och (-) åt rätt håll.

OBSERVERA:

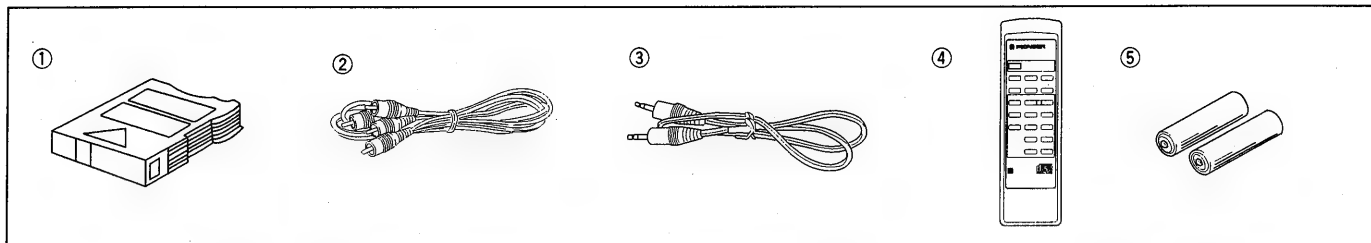
- För att förhindra batteriläckage skall du ta bort batterierna när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (en månad eller mer). Om batterisyra ändå läcker ut, skall du noggrant torka bort all syra och sätta in nya batterier.
- Låt inte böcker och liknande ligga ovanpå fjärrkontrollen. Om knapparna hålls nedtryckta kontinuerligt, töms batterierna snabbt.

Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:

- A. Sätt alltid in batterierna med den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
- B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
- C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

CONFIRMACIÓN DE LOS ACCESORIOS

VERIFICAR OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS



- ① 1 cartucho de 6 discos compactos
(Llamado cartucho en las explicaciones de este manual.)

NOTA:

El cartucho suministrado sirve para discos de 12 cm solamente.

- ② 1 cable de salida
③ 1 cable de control (PD-M403 solamente)
④ 1 mando a distancia (PD-M423 solamente)
⑤ 2 pilas secas AAA/R03 (PD-M423 solamente)

- ① 1 carregador de 6 discos compactos digitais
(Denominado simplemente carregador no texto.)

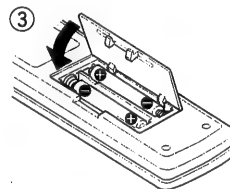
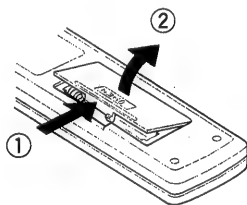
OBSERVAÇÕES:

O carregador fornecido serve somente para discos de 12cm.

- ② 1 cabo de saída
③ 1 Cabo de controlo (somente PD-M403)
④ 1 unidade de controlo remoto (somente PD-M423)
⑤ 2 pilhas secas AAA/R03 (somente PD-M423)

INSERCIÓN DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA (PD-M423 solamente)

INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO (somente PD-M423)



Abra la tapa del compartimiento de las pilas, ubicada en la parte trasera del mando a distancia, e inserte las pilas con cuidado de alinear correctamente las polaridades (+) y (-).

Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controlo remoto e instalar as pilhas prestando atenção ao alinhamento correcto das polaridades positiva (+) e negativa (-).

NOTAS:

- Para evitar fugas en las pilas, sáquelas del mando a distancia cuando no lo utilice durante un largo periodo de tiempo (un mes o más). En el caso de que las pilas tengan fugas, limpie cuidadosamente el líquido derramado en el interior del compartimiento de las pilas y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros u otros objetos sobre el mando a distancia porque los botones quedarán pulsados y las pilas se agotarán rápidamente.

OBSERVAÇÕES:

- De modo a evitar, vazamento das pilhas, deve-se remover as pilhas quando a unidade de controlo remoto não for ser usada por muito tempo (um mês ou mais). No caso de vazamento das pilhas, limpar cuidadosamente o fluido que vazou dentro do compartimento e substituí-las por pilhas novas.
- Não deixar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto para evitar deixar teclas da unidade accionadas, o que cause esgotamento rápido da energia das pilhas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

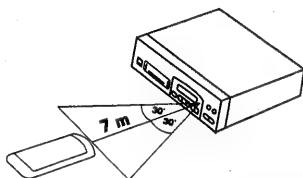
- Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades \oplus y \ominus como se muestra en el interior del compartimiento.
- No mezcle nunca pilas nuevas y viejas.
- Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

A utilização incorrecta da pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:

- Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva \oplus a negativa \ominus indicadas no compartimento.
- Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
- Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

GEbruik VAN DE AFSTENDSBEDIENING (Alleen met de PD-M423)

Richt het zendgedeelte voor de infraroodstralen van de afstandsbediening naar de REMOTE SENSOR (ontvangsvenster) op het voorpaneel van de CD-speler. De afstandsbediening kan binnen een bereik van 7 meter en een hoek van maximaal 30° ten opzichte van het ontvangstvenster worden gebruikt.



OPMERKING:

Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangstvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.

Opmer, kingen aangaande de PD-M403:

Bedien de PD-M403 met de bij de versterker bijgeleverde afstandsbediening. (Zie blz. 54.)

HANDHAVANDE AV FJÄRRKONTROLLEN (gäller endast PD-M423)

Vid användning av fjärrkontrollen skall du peka med dess infraröda signal mot fjärrkontrollsensorn (REMOTE SENSOR). Fjärrkontrollen kan användas från ett avstånd av upp till cirka 7 meter från fjärrkontrollsensorn med en högsta vinkel av cirka 30 grader.

OBSERVERA:

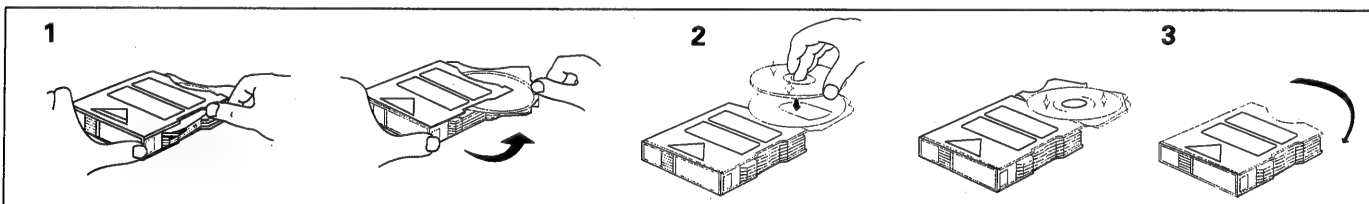
Om fjärrkontrollsensorn befinner sig i starkt solljus eller fluorescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.

Anmärkningar för PD-M403:

Styr PD-M403 med den fjärrkontroll som följer med förstärkaren (se sidan 54).

ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN

PLAATSEN VAN PLATEN IN MAGAZIJN



Steek uw platen in het bijgeleverde 6-platen magazijn. In totaal kunnen 6 platen in het magazijn gestoken worden. De plaat in de bovenste lade wordt nummer 1 genoemd, waarna de nummers oplopen tot nummer 6 voor de plaat in de onderste lade. In het magazijn is een raampje waar doorheen de uitgetrokken platelade gezien kan worden. Tijdens afspelen kan door dit raampje het nummer van de plaat die afgespeeld wordt gecontroleerd worden.

1. Trek een van de plateladen naar buiten.
2. Plaats de plaat met het label naar beneden op de lade.
3. Klap de platelade weer in de oorspronkelijke positie terug.
4. Steek de andere platen in het magazijn door de aanwijzingen in stap 1 t/m 3 op te volgen.

LET OP:

- Trek steeds slechts één platelade naar buiten. (Wanneer reeds een platelade naar buiten getrokken is, mag geen andere lade worden uitgetrokken.)
- Als de platen verkeerd om op de laden worden geplaatst, kunnen deze niet worden afgespeeld. Zorg dat alle platen met het label naar beneden gericht op de laden worden geplaatst.
- Leg nooit andere voorwerpen dan platen (bijvoorbeeld teksten van liedjes, bij de platen behorende beschrijvingen e.d.) op de plateladen.
- Raak de kant met de muzieksignalen (de regenboogkleurige kant van de plaat) niet met uw vingers aan.

INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS

SÄTT IN SKIVOR I MAGASINET

Sätt in önskade skivor i det medföljande magasinet. Du kan sätta in upp till sex skivor. Skiva nummer 1 ligger i det översta facket och skiva nummer 6 i det nedersta facket. Magasinet har ett fönster, genom vilket du kan kontrollera vilket skivfack som är utdraget. Du kan kontrollera numret på den skiva som spelas även under pågående skivspelning.

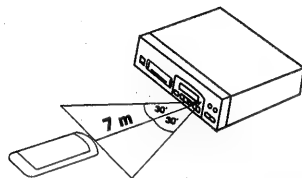
1. Drag ut endast ett skivfack.
2. Skivorna skall sättas in med etikettsidan vänd nedåt.
3. Sätt tillbaka skivfacket i sitt ursprungliga läge.
4. Sätt in andra skivor genom att upprepa steg 1 - 3.

OBSERVERA:

- Var noga med att endast dra ut ett skivfack åt gången. (När du har dragit ut ett skivfack, skall du inte dra ut några andra skivfack.)
- Om skivor sätts in med etikettsidan vänd uppåt kan de inte spelas. Kontrollera därför att du sätter in dem med etikettsidan vänd nedåt.
- Du får inte sätta in något annat än skivor (textblad, innehållsförteckningar, etc.) i skivfacken.
- Vidrör aldrig skivornas spelyta (den skimrande sidan) med fingrarna.

FUNCIONAMIENTO DEL CONTROL REMOTO (PD-M423 solamente)

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de señales infrarrojas hacia el receptor (REMOTE SENSOR) ubicado en el panel delantero del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse dentro de una distancia que no exceda 7 metros a partir del sensor, y dentro de un ángulo de 30° hacia ambos lados.



NOTA:

Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe una luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizá no pueda realizarse un buen control a distancia.

Nota para el PD-M403:

Utilice el PD-M403 con el mando a distancia suministrado con el amplificador. (Consulte la página 55.)

OPERAÇÕES DE CONTROLO REMOTO (somente PD-M423)

Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o transmissor de raios infravermelhos da unidade ao receptor de sinais de controlo remoto (REMOTE SENSOR) que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser utilizada dentro de um raio de 7 metros do sensor remoto a ângulos de até 30 graus.

OBSERVAÇÕES:

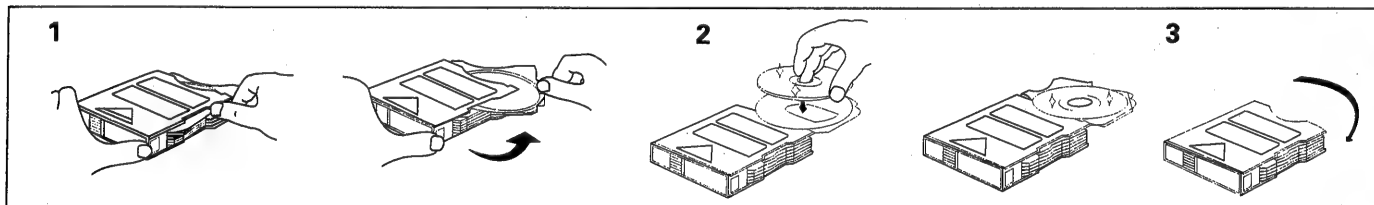
Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.

Observação para PD-M403:

Utilizar o PD-M403 com a unidade de controlo remoto fornecida juntamente com o amplificador (referir-se à página 55).

ANTES DE UTILIZAR EL REPRODUCTOR

INSERTE LOS DISCOS EN EL CARTUCHO



Inserte los discos que desee en el cartucho suministrado. Pueden insertarse hasta 6 discos. La numeración de los discos empieza por 1 en la parte superior de la bandeja, incrementando el orden desde 2 a 6 para las bandejas inferiores.

El cartucho tiene una mirilla por la que puede comprobarse la bandeja del disco seleccionado. Incluso durante la reproducción, a través de esta mirilla puede comprobarse el número del disco que se está reproduciendo.

1. Extraiga una sola bandeja de disco.
2. Coloque los discos con el lado de la etiqueta mirando hacia abajo.
3. Introduzca la bandeja de disco a su posición original.
4. Inserte los otros discos repitiendo los pasos 1 al 3.

PRECAUCIÓN:

- Cerciñese de sacar sólo una bandeja de disco cada vez. (Cuando se ha sacado una bandeja de disco, no saque otras bandejas.)
- Si se insertan los discos con el lado de la etiqueta arriba, no podrán ser reproducidos. Cerciñese de que quedan insertados con el lado de la etiqueta abajo.
- Nunca deben insertarse objetos que no sean discos (tarjetas de canciones, explicaciones del contenido de los discos, etc.) en las bandejas de discos.
- No toque la superficie de reproducción de los discos (el lado resplandeciente) con las manos ni con los dedos.

ANTES DA OPERAÇÃO

INSERÇÃO DE DISCOS COMPACTOS NO CARREGADOR MÚLTIPLO

Insertar quaisquer discos, até um máximo de seis, no carregador múltiplo fornecido. A numeração dos discos inicia a partir de 1, o que estiver mais em cima, e vai aumentando na ordem de cima para baixo, de 2 a 6.

O carregador possui um visor através do qual o disco puxado pode ser verificado. Mesmo durante a reprodução, o número do disco que está sendo tocado pode ser verificado através de tal visor.

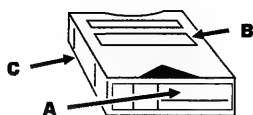
1. Puxar somente um prato de disco.
2. Colocar os discos com o rótulo virado para baixo.
3. Retornar o prato de disco à sua posição original.
4. Insertar outros discos de acordo com o descrito nos passos 1 a 3.

PRECAUÇÃO:

- Assegurar-se de puxar somente um prato de disco de cada vez (quando um dos pratos estiver puxado para fora, não se deve puxar nenhum dos outros).
- Caso os discos sejam insertados com o rótulo virado para cima, sua reprodução não será possível. Portanto, confirmar que todos os discos instalados estão com seu rótulo virado para baixo.
- Quaisquer outros objectos que não discos compactos (cartões musicais, capas com o conteúdo do disco, etc.) não devem ser insertados de modo algum nos pratos de disco.
- Não tocar na superfície de reprodução dos discos (lado iridescente).

ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN

BEVESTIGEN VAN DE LABELS AAN HET MAGAZIJN



- Bevestig de bijgeleverde labels altijd op de aangegeven plaatsen. Indien tape of labels op andere plaatsen worden geplakt, is het mogelijk dat het apparaat niet korrekt werkt.
- Gebruik de labels als volgt:
 - A: Voor titels
 - B: Voor namen van platen
 - C: Voor muziekgenre e.d.
- Plak geen labels over elkaar.

Extra magazijnen, identiek aan het bijgeleverde magazijn, zijn los verkrijgbaar (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308).

Bij gebruik van meerdere magazijnen kunt u uw eigen platenbibliotheek samenstellen, met afzonderlijke magazijnen voor iedere artiest of muziekgenre.

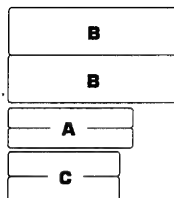
*JD-M100/JD-M200/JD-M300. Magazijn voor 12-cm platen.
JD-M108/JD-M308 Magazijn voor 8-cm platen.

OPMERKING:

Het is niet mogelijk om zowel 12-cm als 8-cm platen in een magazijn te steken.

INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS

FASTSÄTTNING AV ETIKETTER PÅ MAGASIN



- Sätt alltid fast de medföljande etiketterna på de avsedda platserna. Om du sätter fast tejp eller etiketter på andra platser, kan det hända att CD-spelaren fungerar fel.
- Du kan använda etiketterna på följande sätt:
 - A: För titlar
 - B: För skivnamn
 - C: För klassificering
- Sätt aldrig två etiketter ovanpå varandra.

Du kan köpa ytterligare skivmagasin (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308) som extra tillbehör. Med hjälp av sådana kan du skapa ditt eget musikarkiv med olika magasin för musiktyper och artister.

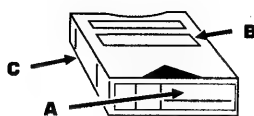
* JD-M100/JD-M200/JD-M300 ... Magasin för 12 cm skivor.
JD-M108/JD-M308 Magasin för 8cm skivor.

OBSERVERA:

Du kan inte samtidigt ha 12 cm och 8cm skivor i samma magasin.

ANTES DE UTILIZAR EL REPRODUCTOR

FIJACIÓN DE ETIQUETAS EN EL CARTUCHO



- Coloque siempre en los lugares asignados las etiquetas suministradas. El funcionamiento quizá no sea correcto si coloca las etiquetas en otros lugares.
- Formas convenientes de utilizar las etiquetas:
 - A: Para títulos
 - B: Para nombres de discos
 - C: Para clasificación
- No ponga etiquetas sobre otras etiquetas.

Hay disponibles a modo opcional cartuchos adicionales idénticos al suministrado (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308).

Utilice estos cartuchos para preparar su propia discografía con cartuchos separados para cada músico o estilo.

*JD-M100/JD-M200/JD-M300

..... Cartucho para discos de 12 cm

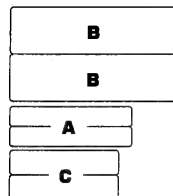
JD-M108/JD-M308 Cartucho para discos de 8 cm

NOTA:

En un mismo cartucho no pueden colocarse discos de 12 y de 8 cm al mismo tiempo.

ANTES DA OPERAÇÃO

FIXAÇÃO DE RÓTULOS NO CARREGADOR MÚLTIPLO



- Fixar os rótulos somente nos locais designados. Caso fita adesiva ou rótulos sejam fixados em outros locais, isto pode impossibilitar a operação correcta do aparelho.
- Rótulos são convenientes para os seguintes propósitos:
 - A: Para indicação de títulos
 - B: Para denominações de discos
 - C: Para classificação
- Não fixar rótulos um sobre o outro.

Carregadores adicionais idênticos ao fornecido podem ser obtidos opcionalmente (*JD-M100, JD-M200, JD-M300, JD-M108, JD-M308).

Estes podem ser utilizados para formar-se uma discoteca própria, com carregadores separados por artista ou gênero.

*JD-M100, JD-M200, JD-M300

..... Carregadores para discos de 12 cm

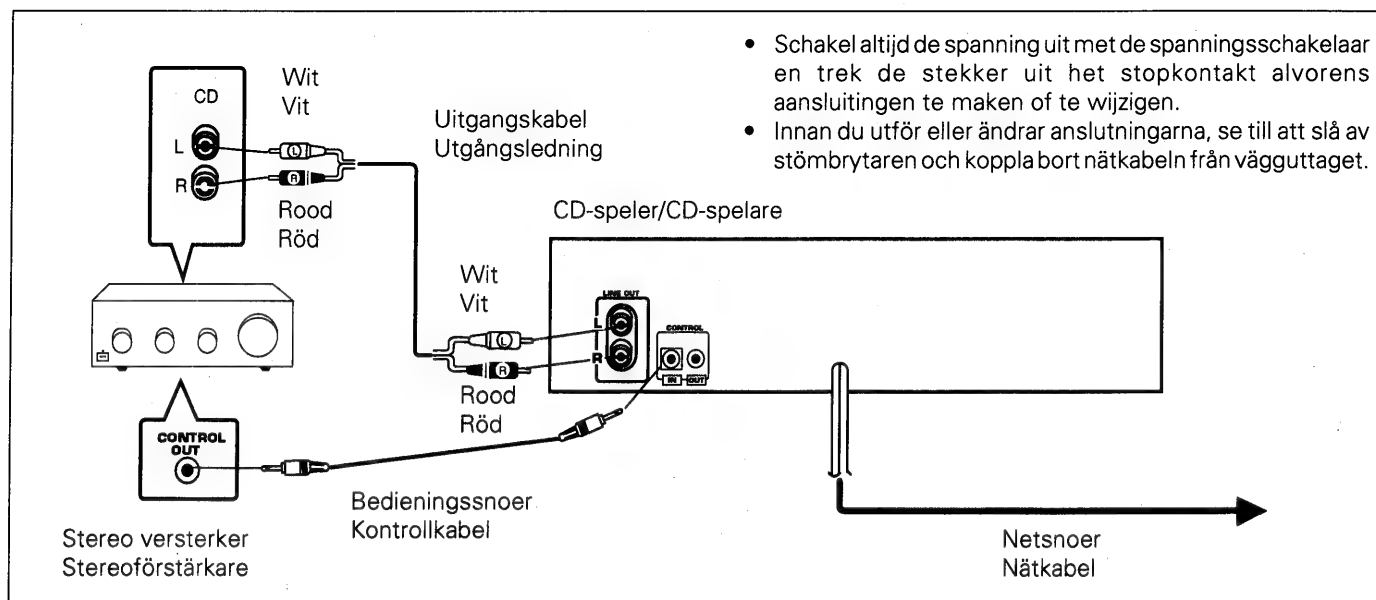
JD-M108, JD-M308 Carregadores para discos de 8 cm

OBSERVAÇÕES:

Os discos de 12 cm e de 8 cm não podem ser instalados ao mesmo tempo em um carregador.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



- Schakel altijd de spanning uit met de spanningsschakelaar en trek de stekker uit het stopkontakt alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.
- Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att slå av stömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.

Maken van de aansluitingen

1. Verbind de LINE OUT-aansluitingen van dit apparaat met de ingangsaansluitingen (CD of AUX) van de versterker. Steek de witte stekkers in de linkerkanaal (L) aansluitingen en de rode stekkers in de rechterkanaal (R) aansluitingen.
 - Sluit dit apparaat niet op de PHONO-aansluitingen van de versterker aan. Dit zal namelijk resulteren in vervorming en een foutief functioneren.
2. Steek de stekker van het netsnoer in een stopkontakt.
 - Steek de stekkers stevig in de aansluitbussen en het stopkontakt.

Systeemafstandsbediening met een Pioneer stereo versterker voorzien van het symbool (Alleen met de PD-M403)

Bij gebruik van een Pioneer stereo versterker voorzien van het symbool dient de CONTROL IN-sluiting op het achterpaneel van de CD-speler te worden verbonden met de CONTROL OUT-sluiting van de versterker. De CD-speler kan dan op afstand bediend worden met de afstandsbediening die bij de stereo versterker geleverd wordt. Wilt u geen gebruik maken van deze functie, dan hoeven de CONTROL IN/OUT-aansluitingen niet met elkaar te worden verbonden.

- Zorg ervoor de bijhorende bedieningskabel te gebruiken.
- De afstandsbediening die bij de versterker geleverd wordt, kan gebruikt worden voor het in/uitschakelen van de volgende functies: afspelen, stop, pauze, springzoeken en plaat verwisselen.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de stereo versterker voor verdere details betreffende de aansluitingen en bediening.

Anslutningar

1. Anslut mellan utgången LINE OUT på CD-spelaren och ingången (CD eller AUX) på förstärkaren. Var noga med att ansluta de vita kontakterna till vänster (L) uttag och de röda kontakterna till höger (R) uttag.
 - Var noga med att inte ansluta denna CD-spelare till förstärkarens PHONO-ingång. Då förvrängs ljudet och normal skivspelning är inte möjlig.
2. Anslut nätkabeln till ett vanligt vägguttag eller till växelströmsuttaget på din förstärkare.
 - Kontrollera att kontakterna har satts in helt i både uttagen på apparaten och i vägguttaget.

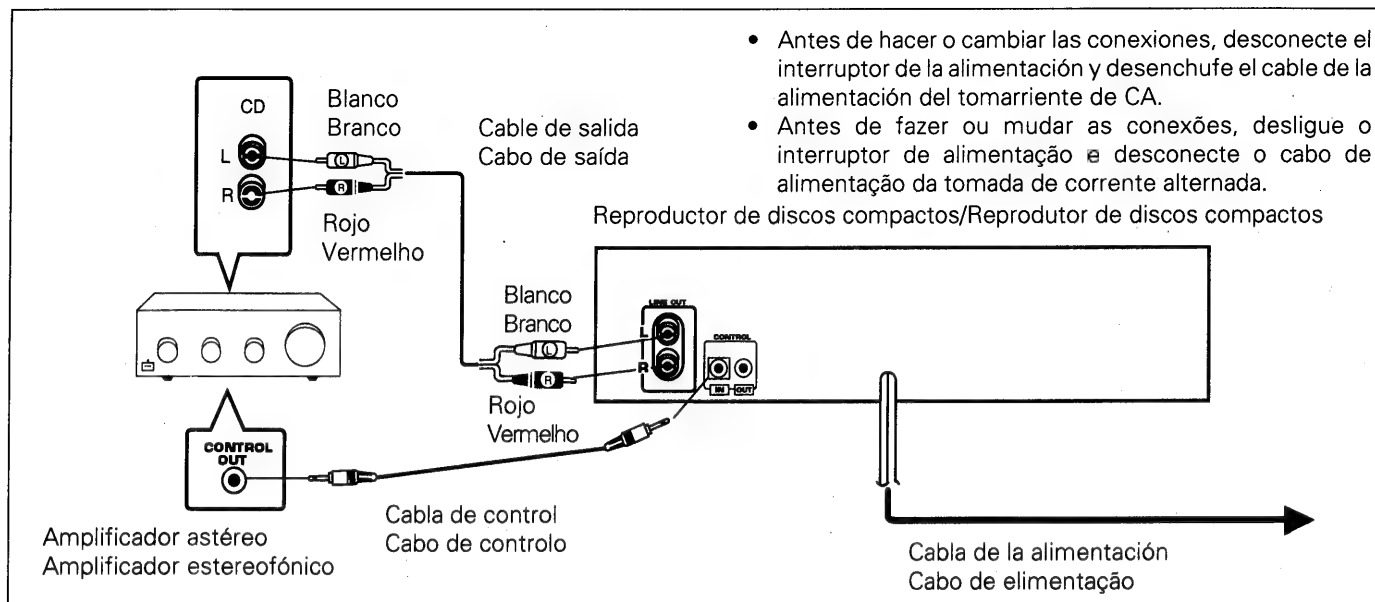
Systemfjärrkontroll med on Pioneer stereoförstärkare som har märkningen (endast PD-M403)

Om du använder en Pioneer stereoförstärkare som har märkningen , skall du ansluta mellan CONTROL IN-taget på CD-spelarens baksida och motsvarande uttag på förstärkaren mellan CONTROL OUT-taget. Då kan du manövrera CD-spelaren med den fjärrkontroll som medföljer stereoförstärkaren. Om du inte vill använda denna funktion, behöver du inte ansluta något till uttagen CONTROL IN/OUT.

- Använd endast den medföljande kontrollkabeln.
- Den fjärrkontroll som medföljer förstärkaren kan kontrollera avspelning, stopp, paus, musiksökning och skivbyte på CD-spelaren.
- Se stereoförstärkarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar om anslutningar och manövrering.

CONEXIONES

CONEXÕES



- Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomarrrente de CA.
- Antes de fazer ou mudar as conexões, desligue o interruptor de alimentação e desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente alternada.

Reprodutor de discos compactos/Reprodutor de discos compactos

Conexiones

1. Conecte las tomas LINE OUT de este aparato a las tomas de entrada (CD o AUX) del amplificador. Cerciórese de que los enchufes blancos estén conectados a las tomas izquierdas (L) y los enchufes rojos a las tomas derechas (R).

- Carciórese de no conectar este aparato a las tomas PHONO del amplificador porque el sonido se distorsionará y no podrá obtenerse una reproducción normal.

2. Conecte el cable de la alimentación a una toma de CA del hogar.

- Cerciórese de que los enchufes estén firmemente insertados en las tomas, incluida la de CA de la pared.

Controla distancia del Sistema con un amplificador estéreo que tenga la marca SR (PD-M403 solamente)

Cuando utilice un amplificador estéreo Pioneer que tenga la marca SR, conecte la toma CONTROL IN del panel trasero del reproductor de discos compactos a la toma CONTROL OUT del amplificador. Esto permitirá controlar el reproductor de discos compactos con el mando a distancia suministrado con el amplificador estéreo. Si no piensa utilizar esta característica no es necesario conectar las tomas CONTROL IN/OUT.

- Asegúrese de utilizar el cable de control adjunto.
- El mando a distancia suministrado con el amplificador puede utilizarse para controlar las funciones de reproducción, parada, pausa, búsqueda de melodías/disco y cambio de disco.
- Para obtener más instrucciones relacionadas con las conexiones y operaciones, consulta el manual de instrucciones suministrado con su amplificador estéreo.

Conexões

1. Conectar as tomadas LINE OUT deste aparelho às tomadas de entrada (CD ou AUX) do amplificador. Confirmar que os conectores brancos estão conectados às tomadas esquerdas (L) e os vermelhos às tomadas direitas (R).

- Não conectar este aparelho às tomadas PHONO do amplificador pois, caso contrário, o som será distorcido e a operação de reprodução normal não será possível.

2. Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de parede de corrente alternada.

- Confirmar que os conectores estão bem encaixados nas tomadas a ficha do cabo de alimentação na tomada de parede.

Sistema de controlo remoto com amplificador estereofónico Pioneer com a marca SR (Somente PD-M403).

Caso se disponha de um amplificador estereofónico Pioneer com a marca SR, conectar a tomada CONTROL IN que se encontra no painel traseiro do reprodutor de discos compactos digitais à tomade CONTROL OUT do amplificador. Isto permite que se controle o reprodutor de discos compactos digitais através da unidade de controlo remoto fornecida com o amplificador estereofónico. Caso não se deseje utilizar este recurso, não é necessário fazer a conexão das tomadas de entrada/seída CONTROL IN/OUT.

- Asegure-se de que utiliza o cabo de controlo anexo.
- A unidade de controlo remoto fornecida com o amplificador pode ser utilizada para controlar as operações de reprodução, paragem, pausa, busca de faixa e troca de disco.
- Para maiores detalhes sobre as conexões e a operação, referir-se ao manual de instruções operacionais fornecido com o emplificador estereofónico.

AANSLUITINGEN

OPMERKINGEN:

- Wanneer op de CONTROL IN-aansluiting van de speler een bedieningssignaal-snoer is aangesloten, kan de speler niet meer rechtstreeks met de afstandsbediening bediend worden. De afstandsbediening moet in dat geval naar de versterker gericht worden.
- Steek de stekkers van het bedieningssignaal-snoer stevig in de CONTROL IN en CONTROL OUT-aansluiting. Sluit niet alleen maar een uiteinde van het snoer aan.
- Controleer dat de spanning van de versterker is uitgeschakeld alvorens het netsnoer en uitgangssnoer aan te sluiten.

Aansluiten van het netsnoer

Sluit het netsnoer aan op een normaal stopcontact of een netcontact op het achterpaneel van de versterker.

- Controleer dat de stekkers stevig in de contacten zijn gestoken.

Funkties die verband houden met de aansluiting op het lichtnet

Bepaalde functies zijn niet beschikbaar als de stekker van het toestel niet in een onder spanning staand netcontact is gestoken.

Functie	Als het netsnoer is aangesloten op een geschakeld contact van een versterker of audiotimer	Als het netsnoer is aangesloten op een ongeschakeld contact van een versterker of op een stopcontact
Timer-gestuurde weergave	Ja	Nee
Programma-geheugen	Nee	Ja
Annuleerprogramma-geheugen	Nee	Ja

Zie de beschrijvingen van de betreffende functies in deze gebruiksaanwijzing voor details.

Afspelen met de timer

Bij gebruik van een in de handel verkrijgbare audiotimer kan het afspelen automatisch op een vooraf ingestelde tijd gestart worden.

1. Steek een magazijn in de speler.
2. Stel de tijd in waarop het afspelen moet beginnen. Bij het bereiken van de ingestelde tijd zal de timer de stroomvoorziening naar de versterker en de speler inschakelen waarna deze componenten in de weergavestand komen te staan. Het afspelen begint bij het eerste muziekstuk op de eerste plaat.

Let op:

- Tijdens afspelen mag de stekker niet uit het stopcontact worden getrokken of de stroom door een audiotimer worden uitgeschakeld, daar dit kan resulteren in beschadiging aan de plaat.
- Indien er een spanningsonderbreking is met de spanning uitgeschakeld (standbyfunctie), wordt met de timergestuurde weergavefunctie na de onderbreking de spanning weer automatisch aangeschakeld.

HAAL DAAROM HET NETSNOER UIT HET STOPCONTACT INDIEN U HET TOESTEL VOOR EEN LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT.

ANSLUITNINGAR

OBSERVERA:

- Om du ansluter systemkontrollen ingen till CD-spelarens ingång CONTROL IN, kan du inte direkt manövrera CD-spelaren med fjärrkontrollen. Den måste riktas mot förstärkaren.
- Var noga med att ansluta systemkontrollledningens båda kontakter ordentligt i båda uttagen, CONTROL IN och CONTROL OUT. Anslut inte bara ena ledningsändan.
- Kontrollera att strömmen till förstärkaren slagits från före anslutning av nätkabeln och utgångskabeln.

Anslutning av nätkabeln

Anslut nätkabeln till ett vägguttag eller till ett nätuttag på din förstärkare.

- Kontrollera att stickkontakten tryckts in i uttaget ordentligt.

Nätkabelns anslutning och användbara funktioner

Beroende på hur nätkabeln har anslutits är det möjligt att vissa funktioner inte går att utföra.

Funktion	När nätkabeln anslutits till omkopplaruttaget på en förstärkare eller ljudtimer.	När nätkabeln anslutits till det okopplade uttaget på en förstärkare eller till ett vägguttag.
Timeravspelning	Ja	Nej
Programminne	Nej	Ja
Programminne för radering	Nej	Ja

Vi hänvisar till beskrivningen av varje funktion i denna bruksanvisning för närmare detaljer.

Timeravspelning

Om du använder en timer, som kan köpas i fackhandeln, kan du automatiskt starta skivspelning vid vilken tidpunkt som helst.

1. Sätt in ett magasin i CD-spelaren.
2. Ställ in den tid när du vill starta skivspelningen. Timern sätter på strömmen till förstärkaren och CD-spelaren på den förinställda tiden, så att alla apparater sätts på och aktiveras skivspelningsfunktionen. Skivspelningen startar från den första skivans första melodi.

Varning:

- Dra inte ur nätkabelkontakten och stäng inte av CD-spelaren med en timer medan skivspelning pågår. Om detta görs kan skivan skadas.
- Om ett strömmavbrott inträffar när apparaten är avslagen (i standby-läge) kommer timern automatiskt att starta avspelningen efter strömvavbrottet.

AV DENNA ANLEDNING SKALL DU DRA UR KONTAKTEN UR VÄGGUTTAGET NÄR APPARATEN INTE SKALL ANVÄNDAS UNDER EN LÄNGRE TID.

CONEXIONES

NOTAS:

- Cuando conecte un cable de control a la toma CONTROL IN del reproductor de discos compactos no podrá controlar directamente el reproductor de discos compactos con el mando a distancia. Para controlar el reproductor de discos compactos en este caso, dirija el mando a distancia hacia el amplificador.
- Asegúrese de conectar firmemente ambos enchufes de los cables de control en los terminales CONTROL IN y CONTROL OUT. No conecte solamente uno de los extremos del cable.
- No se olvide de desconectar la alimentación del amplificador cuando conecte el cable de la alimentación o el cable de salida.

Conexión del cable de alimentación

Conecte el cable de alimentación a una toma de CA de la pared de su hogar o a una toma de CA de su amplificador.

- Asegúrese de que las clavijas estén insertadas completamente en el aparato y en la toma de CA.

Conexión del cable de alimentación y funciones

Algunas funciones no podrán realizarse según la conexión del cable de alimentación de CA.

Función	Cuando el cable de alimentación de CA se conecta a la toma con conmutador de un amplificador o de un temporizador de audio	Cuando el cable de alimentación de CA se conecta a la toma sin conmutador de un amplificador o de la pared del hogar.
Reproducción con temporizador	Sí	No
Memoria de programas	No	Sí
Borrado de la memoria de programas	No	Sí

Para conocer los detalles, consulte la descripción de cada función de este manual de instrucciones.

Reproducción con temporizador

Utilizando un temporizador de audio de venta en el comercio del ramo será posible iniciar automáticamente la reproducción en cualquier momento deseado.

1. Inserte el cartucho en la ranura para el cartucho.
2. Fije la hora a la que desea que comience la reproducción. El temporizador suministrará alimentación eléctrica al amplificador y al reproductor de discos compactos a la hora prefijada, encendiendo todos los componentes e iniciando el modo de reproducción. La reproducción comienza por la primera melodía del primer disco.

Precaución:

- No desenchufe el cable de la alimentación ni desconecte la alimentación con un temporizador de audio durante la reproducción. De lo contrario, el disco podría estropearse.
 - Si se produce un fallo en la alimentación estando ésta desconectada (modo de alimentación en reserva), la alimentación se conecta automáticamente con la función de reproducción con temporizador al reponerse la alimentación.
- POR LO TANTO, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE CA CUANDO NO PIENSE UTILIZAR EL REPRODUCTOR DURANTE UN LARGO PERÍODO DE TIEMPO.

CONEXÕES

OBSERVAÇÕES:

- Quando um cabo de controlo é conectado à tomada CONTROL IN do reprodutor de discos compactos digitais, não é possível controlar este aparelho directamente através da unidade de controlo remoto. Para tal, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao amplificador.
- Confirmar que os conectores do cabo de controlo estão firmemente conectados à tomada CONTROL IN e CONTROL OUT.
- Não esquecer de desligar a alimentação do amplificador ao conectar o cabo de alimentação e o cabo de saída.

Conexão do cabo de alimentação

Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de parede doméstica ou à saída de corrente alternada do amplificador utilizado.

- Confirmar que os conectores estão bem encaixados nas tomadas a ficha do cabo de alimentação na tomada de parede.

Conexão do cabo de alimentação e respectivas funções

Algunas funções não podem ser executadas dependendo da conexão do cabo de alimentação.

Função	Quando o cabo de alimentação é conectado à saída comutada dum amplificador ou programador horário para áudio	Quando o cabo de alimentação é conectado à saída não comutada dum amplificador ou a uma tomada de parede
Reprodução com horário programado	Sim	Não
Memória de programação	Não	Sim
Memória de programação de supressão	Não	Sim

Para maiores detalhes, referir-se à descrição de cada função no Manual de Instruções.

Reprodução com programação horária

Por meio de um programador horário para aparelhos de som, é possível iniciar a operação de reprodução a qualquer hora, automaticamente.

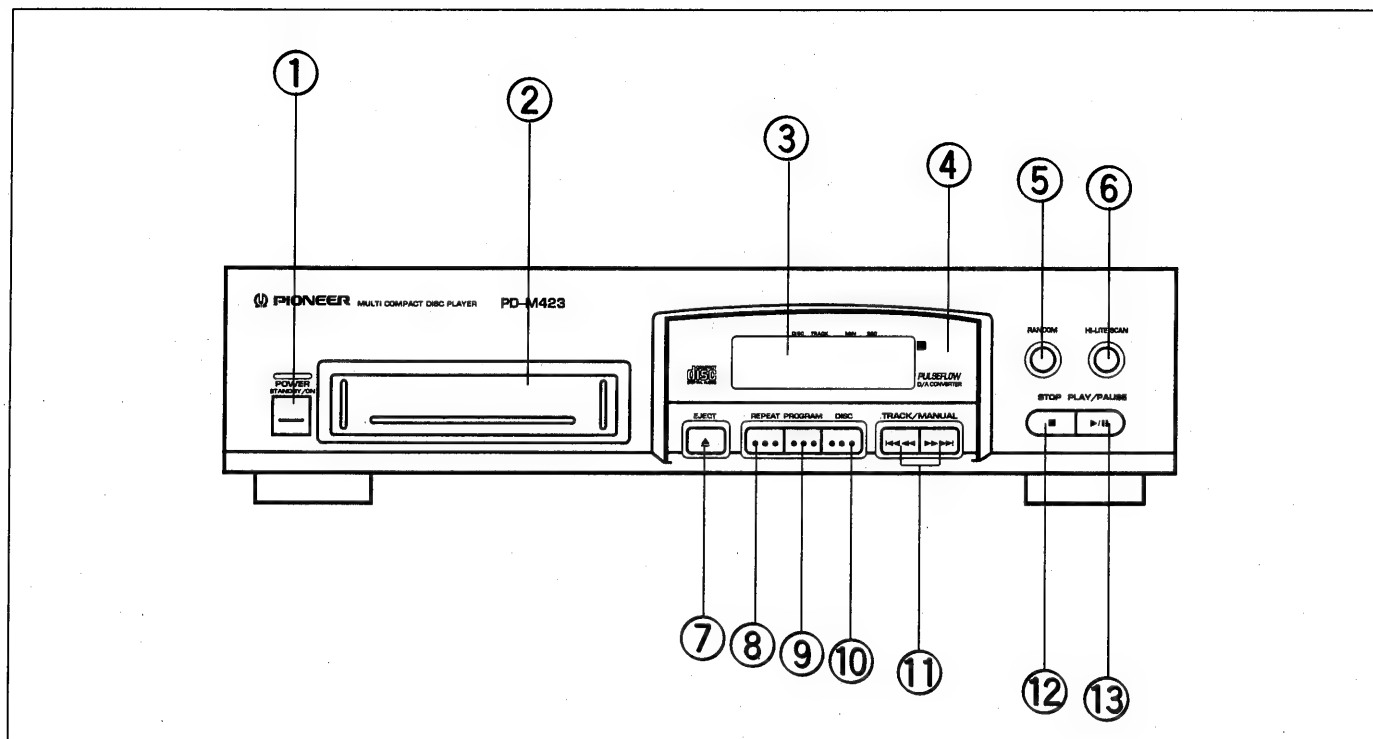
1. Instalar um carregador de discos compactos digitais no compartimento do aparelho.
2. Programar o horário no qual se deseja que a operação de reprodução seja iniciada. A alimentação de energia será ligada tanto ao amplificador como ao reprodutor de discos compactos digitais na hora especificada, ligando todos os componentes de modo a entrar no modo de reprodução. A operação de reprodução inicia a partir da primeira faixa no primeiro disco.

Precaução:

- Não desconectar o cabo de alimentação nem desligar a alimentação de energia durante a operação de reprodução com horário programado pois isto pode danificar o disco.
- No caso de falta de energia eléctrica quando a alimentação está desligada (modo de prontidão), esta é automaticamente ligada através da função de reprodução por programador horário quando a energia eléctrica é restabelecida. Portanto, deve-se. DEIXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE ALTERNADA DESLIGADO QUANDO O APARELHO NÃO É UTILIZADO POR UM LONGO PERÍODO DE TEMPO.

BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN

DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER



VOORPANEEL

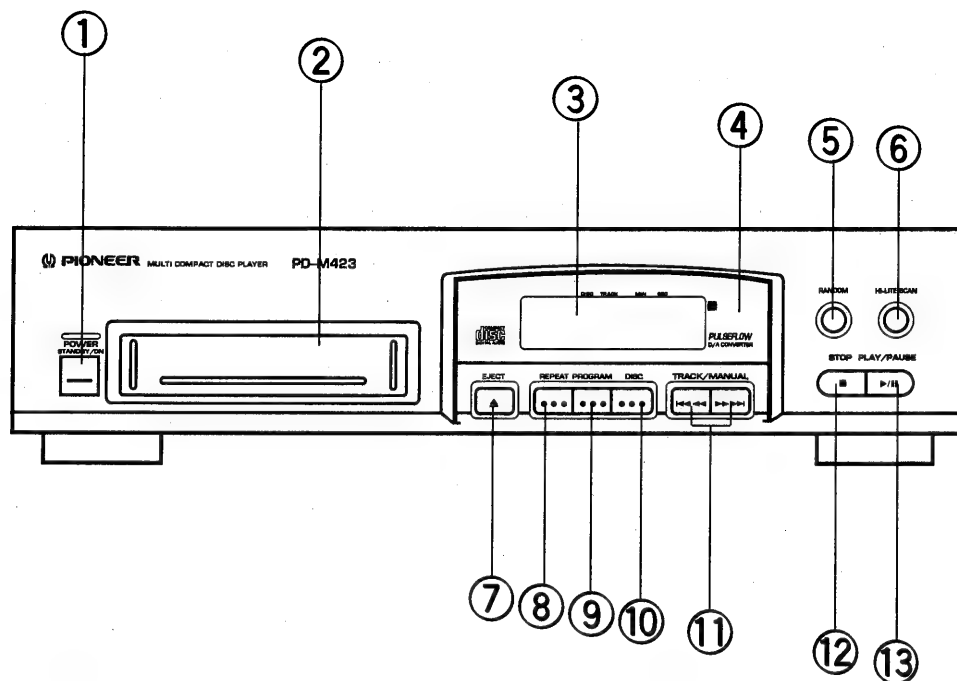
- ① Aan/uit-toets (POWER STANBY/ON)
- ② Magazijnleuf
- ③ Displayvenster
- ④ Afstandsbedieningsvenster (alleen PD-M423)
Ontvangt de afstandsbedieningssignalen.
- ⑤ Willekeurige weergavetoets (RANDOM)
- ⑥ Aftasttoets (HI-LITE SCAN)
- ⑦ Verwijder-toets (▲) (EJECT)
- ⑧ Herhaaltoets (REPEAT)
- ⑨ Programmatoets (PROGRAM)
- ⑩ CD-toets (DISC)
- ⑪ Fragment-/handzoektoetsen
(TRACK/MANUAL ◀◀ ◀▶▶▶ ▶▶▶▶▶)
- ⑫ Stoptoets (■) (STOP)
- ⑬ Weergave-/pauzetoets (▶/||) (PLAY/PAUSE)

FRAMSIDAN

- ① Strömbrytare/beredskapsomkopplare (POWER STANDBY/ON)
- ② Magasinfack
- ③ Teckenfönster
- ④ Fjärrkontrollsensor (endast PD-M423)
Mottager här signalerna från fjärrkontrollen.
- ⑤ Tangent för slumpmässig spelning (RANDOM)
- ⑥ Snabblyssningstangent (HI-LITE SCAN)
- ⑦ Skivfacksöppnare (EJECT▲)
- ⑧ Repeteringstangent (REPEAT)
- ⑨ Programtangent (PROGRAM)
- ⑩ Skivvalstangent (DISC)
- ⑪ Tangenter för spårsökning/manuell sökning
(TRACK/MANUAL ◀◀ ◀▶▶▶ ▶▶▶▶▶)
- ⑫ Stopptangent (STOP ■)
- ⑬ Spel/paustangent (PLAY/PAUSE ▶/||)

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES



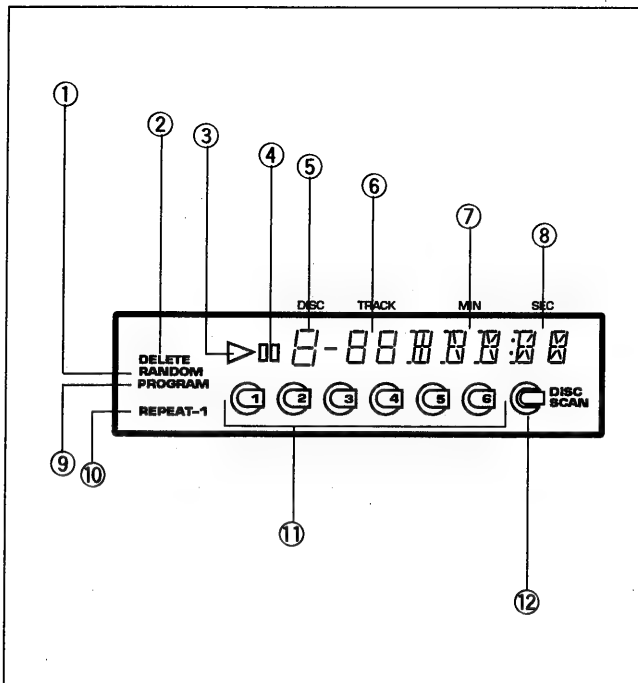
PANEL DELANTERO

PAINEL FRONTAL

- ① Interruptor de alimentación en reserva/encendido (POWER STANDBY/ON)
- ② Ranura de inserción del cargador
- ③ Visualizador
- ④ Ventanilla sensora de señales del mando a distancia (PD-M423 solamente)
Recibe las señales procedentes del mando a distancia.
- ⑤ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
- ⑥ Botón de exploración HI-LITE (HI-LITE SCAN)
- ⑦ Botón de expulsión (EJECT) (▲)
- ⑧ Botón de repetición (REPEAT)
- ⑨ Botón de programación (PROGRAM)
- ⑩ Botón de disco (DISC)
- ⑪ Botones de búsqueda de melodías/búsqueda manual (TRACK/MANUAL (◀◀ ◀▶▶ ▶▶))
- ⑫ Botón de parada (STOP) (■)
- ⑬ Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) (▶/||)

- ① Alimentação em prontidão/ligada (POWER STANDBY/ON)
- ② Abertura para inserção
- ③ Visor de indicação
- ④ Sensor de controlo remoto (somente PD-M423)
Capta o sinal da unidade de controlo remoto.
- ⑤ Aleatória (RANDOM)
- ⑥ Exploração de alto realce (HI-LITE SCAN)
- ⑦ Ejectão (EJECT) (▲)
- ⑧ Repetição (REPEAT)
- ⑨ Programação (PROGRAM)
- ⑩ Disco (DISC)
- ⑪ Faixa/manual (TRACK/MANUAL) (◀◀ ◀▶▶ ▶▶)
- ⑫ Paragem (STOP) (■)
- ⑬ Reprodução/pausa (PLAY/PAUSE) (▶/||)

BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN



DISPLAYVENSTER

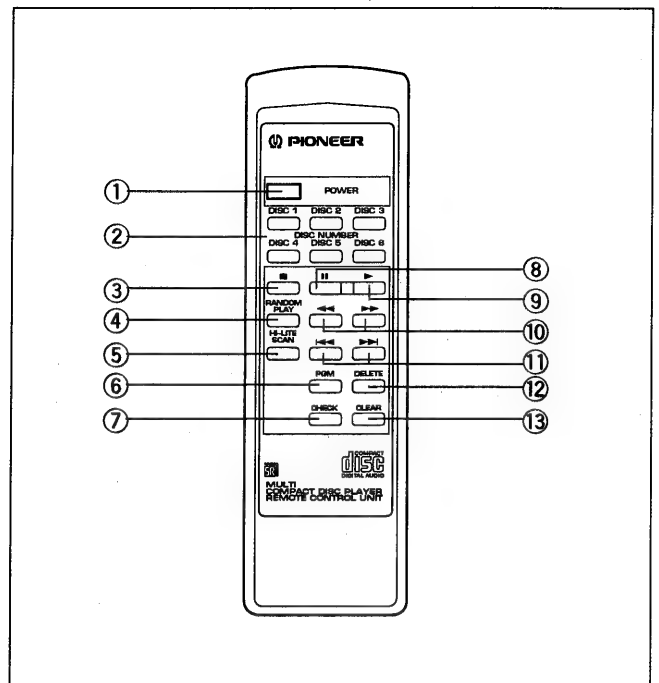
- ① Indikator willekeurige weergave (RANDOM)
- ② Annuleerindicator (DELETE)
- ③ Weergave-indikator (▶)
- ④ Pauze-indikator (II)
- ⑤ CD-nummer (DISC)
- ⑥ Fragmentnummer (TRACK)
- ⑦ Minuten (MIN)
- ⑧ Sekonden (SEC)
- ⑨ Programma-indikator (PROGRAM)
- ⑩ Herhaalindicator (REPEAT)
- ⑪ CD-indikator (DISC)
- ⑫ CD-aftasten indikator (DISC SCAN)

AFSTANDSBEDIENING (alleen PD-M423)

Toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of identiek symbool als toetsen op het voorpaneel hebben dezelfde functie.

- ① Aan/uit-toets (POWER)
- ② CD-nummer (DISC NUMBER) toetsen (DISC 1-DISC 6)
- ③ Stoptoets (■)
- ④ Willekeurige weergavetoets (RANDOM PLAY)
- ⑤ Aftasttoets (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Programmatoets (PGM)
- ⑦ Kontroletoets (CHECK)
- ⑧ Pauzetoets (II)
- ⑨ Weergavetoets (▶)
- ⑩ Handzoektoetsen (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Fragmentzoektoetsen (◀◀◀, ▶▶▶)
- ⑫ Annuleertoets (DELETE)
- ⑬ Wistoets (CLEAR)

DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER



INDIKERINGAR I TECKENFÖNSTRET

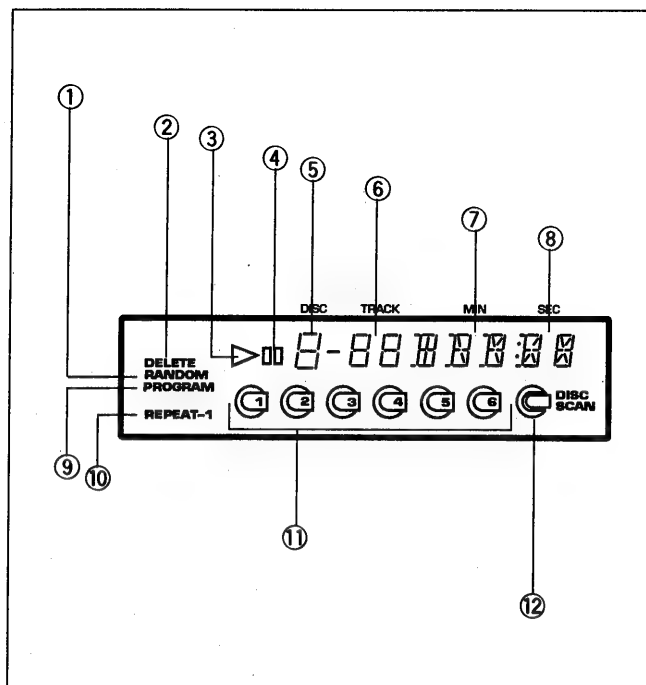
- ① Slumpmässig spelning (RANDOM)
- ② Program med radering (DELETE)
- ③ Skivspelning (▶)
- ④ Paus (II)
- ⑤ Skivnummer (DISC)
- ⑥ Spårnummer (TRACK)
- ⑦ Minuter (MIN)
- ⑧ Sekunder (SEC)
- ⑨ Programmerad spelning (PROGRAM)
- ⑩ Repetering (REPEAT)
- ⑪ Vald skiva (DISC)
- ⑫ Snabblyssning av skivorna (DISC SCAN)

FJÄRRKONTROLLEN (endast PD-M423)

Tangenter på fjärrkontrollen med samma benämning och markering utför samma funktioner som motsvarande tangenter på huvudenhetens framsida.

- ① Strömbrytare (POWER)
- ② Skivnummertangenter (DISC NUMBER DISC 1-6)
- ③ Stopptangent (■)
- ④ Tangent för slumpmässig spelning (RANDOM PLAY)
- ⑤ Snabblyssningstangent (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Programtangent (PGM)
- ⑦ Kontrolltangent (CHECK)
- ⑧ Paustangent (II)
- ⑨ Speltangent (▶)
- ⑩ Manuella söktangenter (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Spårsökningstangenter (◀◀◀, ▶▶▶)
- ⑫ Raderingstangent (DELETE)
- ⑬ Makuleringstangent (CLEAR)

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES



VISUALIZADOR

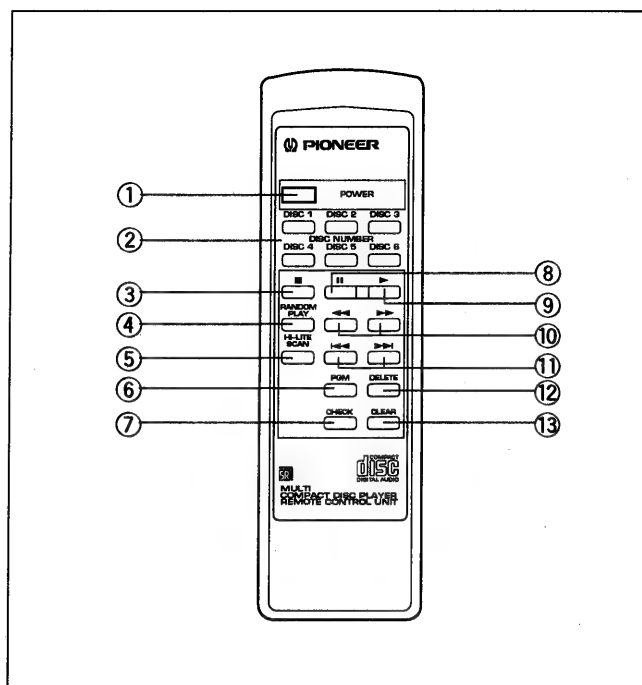
- ① Reproducción aleatoria (RANDOM)
- ② Borrado (DELETE)
- ③ Reproducción (▶)
- ④ Pausa (II)
- ⑤ Número de disco (DISC)
- ⑥ Número de melodía (TRACK)
- ⑦ Minutos (MIN)
- ⑧ Segundos (SEC)
- ⑨ Programa (PROGRAM)
- ⑩ Repetición (REPEAT)
- ⑪ Disco (DISC)
- ⑫ Exploración de disco (DISC SCAN)

MANDO A DISTANCIA (PD-M423 solamente)

Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los botones del panel delantero del reproductor controlarán las mismas operaciones que los botones correspondientes del panel delantero.

- ① Botón de la alimentación (POWER)
- ② Botones de números de discos (DISC NUMBER) (DISC 1-DISC 6)
- ③ Botón de parada (■)
- ④ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM PLAY)
- ⑤ Botón de exploración HI-LITE (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Botón de programación (PGM)
- ⑦ Botón de comprobación (CHECK)
- ⑧ Botón de pausa (II)
- ⑨ Botón de reproducción (▶)
- ⑩ Botones de búsqueda manual (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Botones de búsqueda de melodías (◀◀◀, ▶▶▶)
- ⑫ Botón de borrado (DELETE)
- ⑬ Botón de cancelación (CLEAR)

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES



VISOR DE INDICAÇÃO

- ① Aleatória (RANDOM)
- ② Supressão (DELETE)
- ③ Reprodução (▶)
- ④ Pausa (II)
- ⑤ Número de disco (DISC)
- ⑥ Número de faixa (TRACK)
- ⑦ Minutos (MIN)
- ⑧ Segundos (SEC)
- ⑨ Programa (PROGRAM)
- ⑩ Repetição (REPEAT)
- ⑪ Disco (DISC)
- ⑫ Exploração de disco (DISC SCAN)

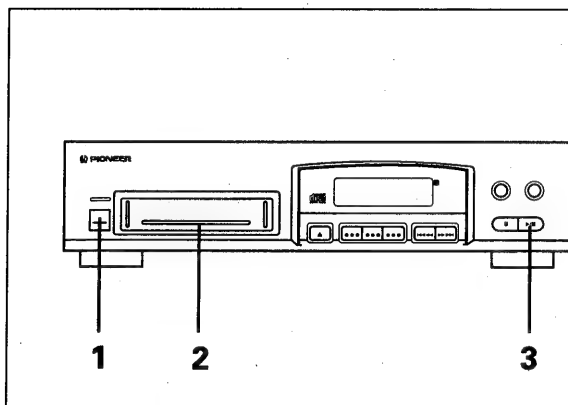
UNIDADE DE CONTROLO REMOTO (somente PD-M423)

As teclas de controlo remoto que levam os mesmos nomes ou marcas que as do painel frontal do aparelho controlam as mesmas operações.

- ① Interruptor de alimentação (POWER)
- ② Teclas de número de disco (DISC NUMBER) (DISC 1-DISC 6)
- ③ Tecla de paragem (■)
- ④ Tecla de reprodução aleatória (RANDOM PLAY)
- ⑤ Tecla de exploração de alto realce (HI-LITE SCAN)
- ⑥ Tecla de programação (PGM)
- ⑦ Tecla de verificação (CHECK)
- ⑧ Tecla de pausa (II)
- ⑨ Tecla de reprodução (▶)
- ⑩ Teclas de busca manual (◀◀, ▶▶)
- ⑪ Teclas de busca de faixa (◀◀◀, ▶▶▶)
- ⑫ Tecla de supressão (DELETE)
- ⑬ Tecla de apagamento (CLEAR)

BASISBEDIENING

Afspelen van een plaat



1. **Schakel de speler in.**
2. **Steek een magazijn in de speler en druk het magazijn naar binnen tot u een klink hoort.**
 - Steek eerst de platen die afgespeeld moeten worden in het magazijn. (Zie "ALVORENS DE SPELER IN GEBRUIK TE NEMEN".)
 - Als met de spanning uitgeschakeld een magazijn wordt geplaatst, wordt hierdoor de spanning automatisch aangeschakeld (automatische aanschakelingsfunctie).
3. **Druk op de ►/II toets om de weergave te starten.**

Tijdelijk onderbreken van het afspelen:

Druk op ►/II. De II indicator licht op en het afspelen wordt onderbroken.

Druk nogmaals op ►/II of druk op ► om het afspelen te hervatten vanaf het punt waar het onderbroken werd.

Stoppen met afspelen:

Druk op ■. De speler keert terug naar het begin van het eerste muziekstuk op de plaat waar het afspelen gestopt werd. Als tweemaal op ■ gedrukt wordt, zal de speler terugkeren naar het begin van het eerste muziekstuk op de eerste plaat en dan in de stopstand komen te staan.


OPMERKING:

Als de stroom wordt uitgeschakeld terwijl een magazijn in de speler is, zal de speler de plaat onthouden die afgespeeld werd even voordat de stroom werd uitgeschakeld. Wanneer de speler opnieuw wordt ingeschakeld en op de ►/II -toets gedrukt wordt, zal het afspelen beginnen bij het eerste muziekstuk op de betreffende plaat.

Stoppen met afspelen en uitnemen van het magazijn:

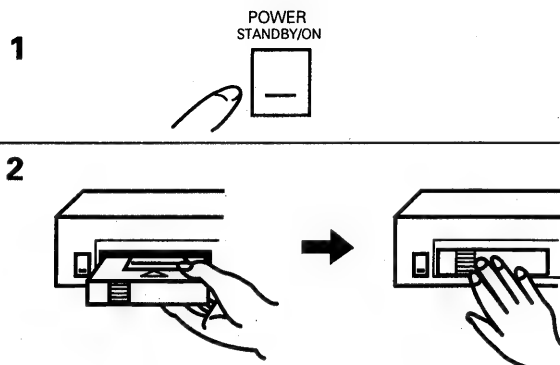
Druk op EJECT (▲), verwijder het magazijn en druk daarna op POWER om de speler uit te schakelen.

Bij het indrukken van EJECT zal het magazijn naar buiten komen, ook al is het apparaat uitgeschakeld. (Uitwerpen met spanning uit).

De bedieningen aangegeven met [] worden op de afstandsbediening uitgevoerd (alleen met de PD-M423).

GRUNDMANÖVRERING

Spelning av CD-skivor



1. **Sätt på CD-spelaren.**
2. **Tryck in önskat magasin tills ett klickljud hörs.**
 - Sätt i förväg in de skivor som skall spelas i magasinet. (Se avsnittet "INNAN CD-SPELAREN ANVÄNDS".)
 - När strömmen är avslagen sätts den automatiskt på igen när du sätter i ett magasin (funktionen för automatisk påslagning).
3. **Tryck på ►/II för att starta avspelingen.**

Tillfällig avbrott skivspavning:

Tryck in ►/II -knappen. Då tänds pausindikatorn II och skivspelingen avbryts på denna punkt.

Tryck in ►/II -knappen igen, eller ► -knappen, när du vill återuppta skivspelingen från samma punkt.

Avslutande av skivspeling:

Tryck in ■ -knappen. CD-spelarens pickup återgår till början av den första melodin på den skiva, där skivspelingen avbröts. Om ■ -knappen trycks in två gånger, återgår CD-spelarens pickup till början av den första melodin på den första skivan och CD-spelaren sätts i stoppfunktionen.


OBSERVERA:

Om CD-spelaren stängs av medan ett magasin sitter kvar i apparaten, minneslagrar CD-spelaren vilken skiva som spelades vid avslutningen. När du sätter på CD-spelaren nästa gång och trycker in ►/II -knappen, startar skivspelingen från början av det skivnummer som minneslagrats.

Avslutande av skivspeling och utstötning av magasin:

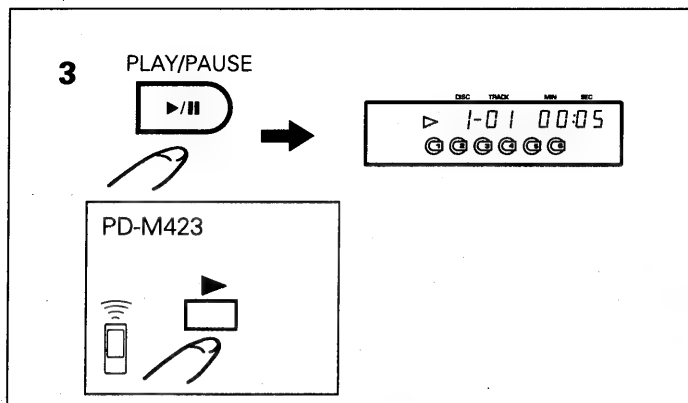
Tryck in EJECT (▲), tag bort magasinet och tryck därefter in strömbrytaren (POWER) för att stänga av CD-spelaren.

Du kan trycka in EJECT -knappen och ta bort magasinet även om apparaten är avslagen. (Power Down Eject-funktionen)

Manövrer indikerade med symbolen [] skall utföras med fjärrkontrollen (PD-M423 endast).

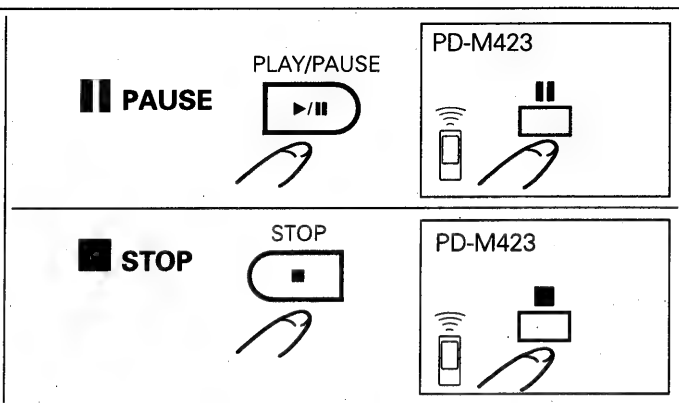
FUNCIONAMIENTO BÁSICO

Para reproducir un disco compacto



OPERAÇÕES BÁSICAS

Reprodução de discos compactos digitais



1. Conecte la alimentación del reproductor de discos compactos.
2. Inserte un cartucho empujándolo hasta que se escuche un ruido seco.
 - Inserte de antemano los discos que va a reproducir en el cartucho. (Consulte "ANTES DE UTILIZAR EL REPRODUCTOR")
 - Cuando la alimentación esté desconectada, ésta se conectará automáticamente al introducir un cartucho (función de conexión automática de la alimentación).
3. Pulse ►/|| para comenzar la reproducción.

1. Ligar a alimentação de energia ao aparelho.
2. Instalar um carregador empurrando-o até ouvir um estalido que indica que está devidamente encaixado no aparelho.
 - Em primeiro lugar, inserir os discos a serem tocados no carregador (referir-se à secção "ANTES DA OPERAÇÃO").
 - Quando a alimentação de energia está desligada, a inserção de um carregador liga-a automaticamente (função de alimentação automática).
3. Accionar a tecla ►/|| para dar início à operação de reprodução.

Para hacer temporalmente una pausa en la reproducción:

Pulse el botón ►/||. El indicador || se enciende y la reproducción hace una pausa en ese punto.

Al pulsar el botón ►/|| otra vez o el botón ►, la reproducción se reanuda desde el punto donde se activó el modo de pausa.

Interrupção temporária da operação de reprodução

Accionar a tecla de pausa ►/||. A indicação || acende e a operação de reprodução é pausada temporariamente em tal ponto. Para dar continuidade à operação de reprodução a partir do ponto onde o aparelho entrou no modo de pausa, basta accionar a tecla de pausa ►/|| novamente ou a tecla de reprodução ►.

Para parar la reproducción:

Pulse el botón ■. El reproductor de discos compactos vuelve al principio de la primera melodía del disco donde se paró la reproducción. Si pulsa dos veces ■, el reproductor de discos compactos vuelve al principio de la primera melodía del primer disco y luego entra en el modo de parada.

Interrupção definitiva da operação de reprodução:

Accionar a tecla de paragem ■. O aparelho retorna ao início da primeira faixa do disco no qual a operação de reprodução terminou. Caso a tecla de paragem ■ seja accionada duas vezes, o aparelho retorna ao início da primeira faixa do primeiro disco e entra então no modo de paragem.

NOTA:

Cuando desconecte la alimentación estando el cartucho en el reproductor de discos compactos, el reproductor memoriza el disco que estaba siendo reproducido antes de desconectar la alimentación. Por lo tanto, cuando se conecte la alimentación de nuevo, al pulsar el botón ►/|| la reproducción comienza desde la primera melodía del disco memorizado.

OBSERVAÇÕES:

Quando a alimentação de energia é desligada com um carregador instalado no aparelho, o aparelho armazena em sua memória qual o disco que estava tocando antes da alimentação de energia ser desligada. Desta maneira, quando a alimentação de energia é ligada novamente, caso a tecla de reprodução (►/||) seja accionada, a operação de reprodução é iniciada a partir da primeira faixa do disco memorizado pelo aparelho.

Para parar la reproducción y sacar el cartucho:


Pulse el botón EJECT(▲), retire el cartucho y luego puse el interruptor POWER para desconectar la alimentación.


El cartucho podrá expulsarse pulsando EJECT, incluso cuando esté desconectada la alimentación. (Función de expulsión con la alimentación apagada)

Paragem de reprodução e remoção do carregador múltiplo:

Accionar a tecla de ejección (EJECT▲), remover o carregador do aparelho e accionar o interruptor de alimentação (POWER) para desligar o aparelho.

Mesmo quando a alimentação de energia está desligada, o carregador pode ser ejetado através do accionar da tecla de ejección (EJECT). (função de ejección com a alimentação desligada)

Las operaciones indicadas por la marca [] se ejecutan con el mando a distancia (PD-M423 solamente).

As operações indicadas pela marca [] podem ser feitas através da unidade de controlo remoto (somente PD-M423).

BASISBEDIENING

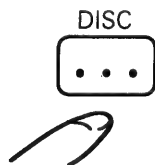
Opmerkingen betreffende de behandeling van magazijnen:

- Bij het plaatsen van een magazijn dient u er goed op te letten dat het magazijn op de juiste Wijze in het apparaat wordt gestoken.
- Berg het magazijn na gebruik op in de bijgeleverde doos. Zet de doos niet op plaatsen blootgesteld aan hoge temperaturen of direct zonlicht.
- Probeer de magazijnen niet te demonteren.
- Laat de magazijnen niet vallen en stoot ze nergens tegen. Druk ook nooit met geweld op de laden die uitgetrokken zijn.
- Houd benzine, terpentijn, insecticiden en andere vluchtige middelen uit de buurt van de magazijnen aangezien deze middelen de afwerking van de magazijnen kunnen aantasten.

DIVERSE FUNKTIES

Plaatzzoekfunctie - Zoeken van een bepaalde plaat

Tijdens de weergabe- of stopfunctie
Vid afspeling eller i stoppläge



Kies het gewenste CD-nummer met de DISC toets, en druk vervolgens op de ►/|| toets, of op een van de DISC NUMBER (DISC 1 - DISC 6) toetsen. De speler zoekt vervolgens de gekozen CD op en start de weergave.

OPMERKINGEN:

- Als een plaatnummer gekozen wordt van een lade waarin geen plaat is, zal de "no DISC" indicatie verschijnen.
- Tijdens geprogrammeerd afspelen werkt de plaatzoekfunctie niet.

GRUNDMANÖVRERING

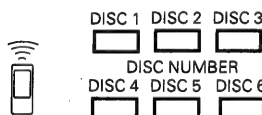
Observera om hanteringen av magasinerna:

- När du sätter in ett magasin i CD-spelaren, skall du förvissa dig om att det sätts in åt rätt håll.
- Efter användningen skall magasinet förvaras i den medföljande asken. Ställ inte magasin på platser som utsätts för höga temperaturer eller direkt solljus.
- Försök inte att ta isär magasinerna.
- Var försiktig så att du inte tappar magasin i golvet eller stöter dem mot något föremål. Bruka heller inte våld mot skivfack som har dragits ut.
- Om du utsätter magasin för bensin, thinner, insektsmedel eller andra lättflyktiga vätskor, kan ytan skadas. Håll därtör magasinerna på avstånd från sådana vätskor.

OLIKA MANÖVRERINGAR

A Skivsökning - Att söka fram önskad skiva

PD-M423



Använd tangenten DISC för att välja önskat skivnummer och tryck sedan på tangenten ►/|| eller en av tangenterna DISC NUMBER (DISC 1-6). Enheten söker upp den valda skivan och startar spelning från början av denna.

OBSERVERA:

- Om du väljer ett skivnummer för ett skivfack utan skiva, tänds "no DISC" på displayen.
- Skivsökning kan inte utföras under programmerad skivspelning.

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

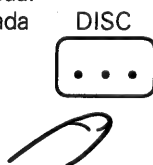
Precauciones relacionadas con la manipulación de cartuchos:

- Al insertar un cartucho en el reproductor, cerciórese de que la dirección de inserción sea la correcta.
- Después de la utilización, guárdelo en la caja suministrada. No lo ponga en lugares sujetos a altas temperaturas o expuesto a los rayos directos del sol.
- No separe los cartuchos.
- Tenga cuidado de que no se caigan ni golpeen los cartuchos. No aplique fuerza a las bandejas que se han abierto.
- La aplicación de bencina, diluidor de pintura, insecticida, u otros líquidos volátiles a un cartucho puede ocasionar daños en la superficie, por lo que deberá guardar los cartuchos apartados de tales sustancias.

DIVERSAS OPERACIONES

Búsqueda de disco - para buscar un disco especificado

Durante la reproducción o el modo de parada.
Durante o modo de reprodução ou de parada



Utilice el botón DISC para seleccionar el número del disco deseado, y luego pulse el botón ►/|| o uno de los botones DISC NUMBER (DISC 1-DISC 6); el reproductor buscará el disco seleccionado y la reproducción empezará desde el principio del disco.

NOTAS:

- Si selecciona un número de disco de una bandeja que no tiene un disco, "no DISC" aparece en el visualizador.
- Durante la reproducción de programas no puede realizarse la búsqueda de disco.

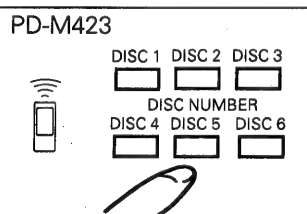
OPERAÇÕES BÁSICAS

Precações no manejo dos carregadores:

- Ao colocar um carregador no reprodutor de discos compactos, confirmar que a direcção de inserção está correcta.
- Após a utilização, guardá-lo na caixa fornecida. Não guardá-los em lugares de altas temperaturas ou expostos à luz solar directa.
- Não desmontar os carregadores.
- Tomar cuidado para não deixá-los cair ou batê-los contra outros objectos. Não aplicar muita força aos pratos puxados para fora.
- Nunca aplicar benzina, dissolventes, inseticidas ou outros solventes voláteis nos carregadores porque estas substâncias podem danificar suas superfície.

OUTRAS OPERAÇÕES

Busca de disco - Para fazer a busca de um determinado disco



Usar a tecla de disco (DISC) para seleccionar o número do disco desejado e, a seguir, accionar a tecla ►/|| ou uma das teclas de número de disco (DISC NUMBER) (DISC 1-DISC 6); o aparelho encontra então o disco seleccionado e começa a reproduzi-lo a partir de seu início.

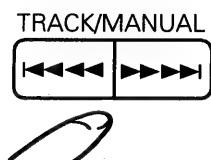
OBSERVAÇÕES:

- Caso o número de disco correspondente a um prato que não tem um disco nela instalado seja seleccionado, a indicação "no DISC" aparece no mostrador.
- No modo de reprodução programada, a operação de busca de disco não é possível.

DIVERSE FUNKTIES

Fragmentzoeken - opzoeken van een bepaald fragment

Tijdens weergave, pauze of stop.
Under spelning, paus eller stopp.



Met elke druk op de ►►►► toets, verspringt de weergavepositie naar het begin van het volgende fragment. Wordt de toets een aantal maal ingedrukt, dan verspringt de weergavepositie een overeenkomstig aantal fragmenten. Wordt de ◄◄◄◄ toets eenmaal ingedrukt, dan keert de weergavepositie terug naar het begin van het spelende fragment. Wordt de toets meerdere malen ingedrukt, dan verspringt de weergavepositie een overeenkomstig aantal fragmenten terug.

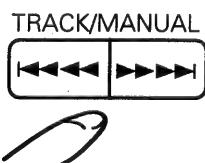
- Wordt de ►►►► of ◄◄◄◄ toets ingedrukt tijdens instelling van de pauze- of stopfunctie, druk dan op de ►/II toets om de weergave te starten.

OPMERKING:

- Tijdens het spelen van een weergaveprogramma, zal de ►►►► (of ►►►) toets of ◄◄◄◄ (of ◄◄◄) toets geprogrammeerde fragmenten kiezen.
- Fragmentzoeken tijdens weergave is alleen mogelijk op de spelende CD. Staat de speler op stop, dan kan worden gezocht van fragment 1 t/m 99.

Handbediende zoekfunctie - Zoeken van een bepaalde paesage

Tijdens de weergave- of pauzefunctie
Vid avspelning eller i pausläge



Houd ►►►► ingedrukt om de plaat versneld in voorwaartse richting af te spelen. Als het einde van de plaat wordt bereikt, zal de speler in de pauzestand komen te staan en wordt op de display "END" aangegeven. Houd ◄◄◄◄ ingedrukt om de plaat versneld in terugwaartse richting af te spelen.

Laat ►►►► of ◄◄◄◄ los zodra het gewenste punt bereikt is. Bij het loslaten van ►►►► of ◄◄◄◄ komt de speler weer in de oorspronkelijke stand (afspelen of pauze) te staan.

OPMERKINGEN:

- Tijdens normaal afspelen kan er met de handbediende zoekfunctie slechts op één plaat gezocht worden.
- Tijdens geprogrammeerd afspelen kan er met de handbediende zoekfunctie slechts in één programmastap gezocht worden.

OLIKA MANÖVRERINGAR

Spårsökning - att söka efter önskat spår

PD-M423



Tryck på tangenten ►►►► en eller flera gånger för att flytta spelpositionen längre framåt på skivan. Det valda spårnumret bestäms av antalet tryck på tangenten.

Tryck på tangenten ◄◄◄◄ en gång för att återgå till början av det nuvarande spåret. Tryck sedan ytterligare en eller flera gånger för att återgå till ett spår längre bak på skivan.

- När tangenten ►►►► eller ◄◄◄◄ ska användas i pausläget eller stoppläget ska du först trycka på tangenten ►/II för att starta skivspelning.

OBSERVERA:

- Under programmerad spelning kan tangenten ►►►► (eller ►►►) eller ◄◄◄◄ (eller ◄◄◄) användas för att hoppa mellan de programmerade spåren.
- Under normal skivspelning kan spårsökning endast utföras på en skiva. När skivan är stoppad kan spårsökning utföras mellan spår 1 och spår 99.

Manuell avsökning - Att söka fram önskat avsnitt

PD-M423



Medan knappen ►►►► hålls intryckt snabbflyttas pickupen snabbt framåt mot skivans slut. När skivspelningen kommer till skivans slut sätts CD-spelaren i pausfunktionen och displayen visar "END". Medan knappen ◄◄◄◄ hålls intryckt snabbflyttas pickupen snabbt mot skivans början.

När du hittar önskat avsnitt skall du släppa upp knappen ►►►► eller ◄◄◄◄. CD-spelaren återgår till den ursprungliga funktionen (skivspelning eller paus) när knappen ►►►► eller ◄◄◄◄ släpps upp.

OBSERVERA:

- Under vanlig skivspelning kan manuell avsökning endast utföras över en enda skiva.
- Under programmerad skivspelning kan manuell avsökning endast utföras över ett enda programsteg.

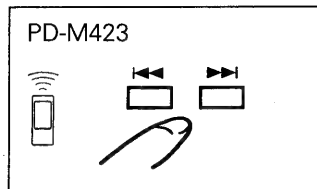
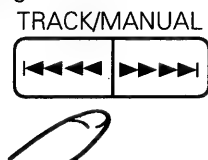
DIVERSAS OPERACIONES

OUTRAS OPERAÇÕES

Búsqueda de melodías - Para buscar una melodía especificada

Busca de faixa - Para fazer a busca de uma determinada faixa

Durante la reproducción, pausa o modo de parada.
No modo de reprodução, pausa ou paragem.



Cuando el botón ►►►► se pulse una o varias veces, la reproducción avanzará hasta el principio de una melodía ubicada después de la que esté siendo reproducida. La posición de la melodía localizada corresponderá al número de veces que se pulse el botón. Cuando el botón ◀◀◀◀ se pulse una vez, la reproducción retrocederá hasta principio de la melodía que esté siendo reproducida. Cuando este botón se pulse más de una vez, la reproducción retrocederá hasta el principio de una melodía ubicada antes de la melodía que esté siendo reproducida.

Quando a tecla ►►►► é accionada uma ou mais vezes, a operação de reprodução avança até o início duma faixa além da que está sendo reproduzida. A posição de tal faixa corresponde ao número de vezes que esta tecla é accionada. Quando a tecla ◀◀◀◀ é accionada uma vez, a operação de reprodução retorna ao início da faixa que está sendo reproduzida. Quando esta tecla é accionada mais vezes, a operação de reprodução retorna ao início duma faixa anterior à corrente.

- Cuando el botón ►►►► o el botón ◀◀◀◀ se utilice en el modo de pausa o de parada, pulse el botón ►/|| para empezar la reproducción.

- Quando a tecla ►►►► ou a tecla ◀◀◀◀ é accionada no modo de pausa ou no de paragem, accionar a tecla ►/|| para dar início à operação de reprodução.

NOTAS:

- Durante la reproducción de programas, el botón ►►►► (o ►►►) o el botón ◀◀◀◀ (o ◀◀◀) podrá utilizarse para seleccionar la melodía programada.
- Durante la reproducción normal, la búsqueda de melodías sólo podrá realizarse en un disco. En el modo de parada, esta operación podrá realizarse desde la melodía 1 hasta la melodía 99.

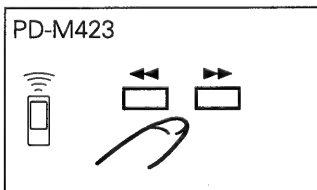
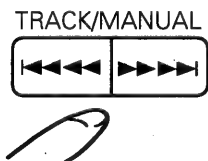
OBSERVAÇÃO:

- Durante a reprodução programada, a tecla ►►►► (ou ►►►) ou a tecla ◀◀◀◀ (ou ◀◀◀) não podem ser utilizadas para seleccionar a faixa programada.
- Durante a reprodução normal, a função de busca de faixa não pode ser realizada somente num disco. No modo de paragem, esta operação pode ser executada da 1ª à 99ª faixa.

Búsqueda manual - Para buscar un pasaje especificado

Busca manual - Para fazer a busca de um determinado trecho

Durante la reproducción e el modo de pausa
Durante o modo de reprodução ou de pausa



Mientras se mantiene pulsado el botón ►►►►, la reproducción avanza rápidamente hasta el final del disco. Cuando la reproducción llegue al final del disco, el reproductor entra en el modo de pausa y se visualiza la palabra "END". Mientras se mantiene pulsado el botón ◀◀◀◀ la reproducción retrocede rápidamente hasta el comienzo del disco. Al llegar al pasaje especificado, deje de pulsar el botón ►►►► o ◀◀◀◀. El reproductor entra en el modo original (reproducción o pausa) en el momento en que deja de pulsar el botón ►►►► o ◀◀◀◀.

Mantendo a tecla ►►►► accionada, a operação de reprodução é avançada rapidamente em direção ao final do disco. Depois da operação de reprodução alcançar o final do disco, o aparelho entra no modo de pausa e a indicação "END" aparece no mostrador. Mantendo a tecla ◀◀◀◀ accionada, a operação de reprodução é retrocedida rapidamente em direção ao início do disco.

Quando o trecho desejado é alcançado, basta soltar a tecla ►►►► ou ◀◀◀◀ que foi accionada. O aparelho entra então no modo original (reprodução ou pausa) no ponto onde se soltou a tecla ►►►► ou ◀◀◀◀.

NOTAS:

- Durante la reproducción normal, la búsqueda manual puede realizarse en un solo disco.
- Durante la reproducción de programas, la búsqueda manual puede realizarse en un paso de programa solamente.

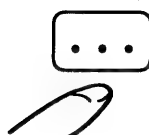
OBSERVAÇÕES:

- No modo de reprodução normal, a operação de busca manual pode ser executada para somente um disco.
- No modo de reprodução programada, a operação de busca manual pode ser executada para somente um estágio de programação.

DIVERSE FUNKTIES

Herhaald afspelen (herhaalfunktie)

REPEAT



Druk eenmaal op REPEAT om het muziekstuk dat op de display wordt aangegeven herhaaldelijk af te spelen. De REPEAT-1 indicator licht op. De REPEAT-toets kan in iedere afspelerstand worden ingedrukt.

Druk tweemaal op REPEAT om alle muziekstukken van alle platen (bij normaal afspelen) of alle geprogrammeerde muziekstukken (bij geprogrammeerd afspelen, geprogrammeerd afspelen met de schrapfunctie of random afspelen) herhaaldelijk af te spelen. De REPEAT-indicator licht op.

- Druk op REPEAT tot de REPEAT-1 of REPEAT-indicator dooft om de herhaalfunctie uit te schakelen.

Random afspelen - Afspelen van de muziekstukken in een willekeurige volgorde

RANDOM



Druk op de RANDOM toets. De RANDOM-indicator licht op en alle muziekstukken op alle platen worden in een willekeurige volgorde afgespeeld. Om de niet geschrapte muziekstukken in een willekeurige volgorde af te spelen, dient op RANDOM te worden gedrukt nadat de aanwijzingen in "Weergave van een annuleerprogramma" zijn uitgevoerd.

OLIKA MANÖVRERINGAR

Repeterad skivspelning

Tryck in REPEAT-knappen en gång om du vill repeteringsavspela den melodi som displayen just visar. REPEAT-1-indikatorn lyser. REPEAT-knappen kan manövreras i alla skivspelningsfunktioner.

Tryck in REPEAT-knappen två gånger om du vill repeteringsavspela samtliga melodier på samtliga skivor under vanlig skivspelning eller i någon specialfunktion (programmerad skivspelning, programmerad skivspelning med överhoppning eller slumpmässig skivspelning). REPEAT-indikatorn lyser.

- När du vill avsluta repeteringsavspelningen, skall du trycka in REPEAT-knappen så att indikatorn REPEAT-1 eller REPEAT slocknar.

Slumpmässig skivspelning - Att spela samtliga melodier i slumpmässig ordning

PD-M423



RANDOM PLAY

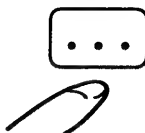


Tryck på RANDOM. RANDOM indikatorn tänds och samtliga melodier på samtliga skivor spelas i slumpmässig ordning. Om du vill spela alla melodier utom borttagna melodier, skall du trycka in RANDOM-knappen efter att ha manövrerat för programmerad skivspelning med överhoppning. Se avsnittet "Programmerad spelning med radering".

DIVERSAS OPERACIONES

Para repetir la reproducción (repetición de reproducción)

REPEAT



Para repetir la reproducción de la melodía visualizada, pulse una vez el botón REPEAT. El indicador REPEAT-1 se enciende. El botón REPEAT puede pulsarse en cualquier modo de reproducción. Para reproducir repetidamente todas las melodías de todos los discos en el modo de reproducción normal o en el modo de reproducción especificado (reproducción de programas, reproducción de programas con supresión o reproducción al azar), pulse dos veces el botón REPEAT. El indicador REPEAT se enciende.

- Para cancelar el modo de repetición, pulse el botón REPEAT de forma que se apague el indicador REPEAT-1 o REPEAT.

Reproducción al azar - Para reproducir al azar todas las melodías

RANDOM



Pulse RANDOM. El indicador RANDOM se enciende y todas las melodías de todos los discos se reproducen al azar. Para reproducir al azar otras melodías, excepto las suprimidas, pulse el botón RANDOM después de haber realizado el reproducción de programas con supresión. Vea la sección "Reproducción de programa con borrado".

OUTRAS OPERAÇÕES

Para repetição de reprodução (Repetição de reprodução)

Para repetir a faixa indicada, basta accionar a tecla de repetição (REPEAT) uma vez. A indicação de repetição "REPEAT-1" acende. Esta tecla pode ser accionada em qualquer modo de reprodução.

Para repetir todas as faixas de todos os discos no modo de reprodução normal ou no modo de reprodução especificada (reprodução programada, reprodução programada com supressão ou reprodução em ordem aleatória), basta accionar a tecla de repetição (REPEAT) duas vezes. A indicação de repetição "REPEAT" acende.

- Para sair do modo de repetição, accionar a tecla de repetição (REPEAT) de modo a apagar a indicação "REPEAT-1" ou "REPEAT".

Reprodução em ordem aleatória - Para tocar todas as faixas em ordem aleatória

PD-M423



RANDOM
PLAY



Accionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM). A indicação de ordem aleatória (RANDOM) acende e todas as faixas de todos os discos são reproduzidas em ordem aleatória. Para tocar faixas não suprimidas em ordem aleatória, deve-se accionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM) depois de executar o "Reprodução de programada com supressão".

DIVERSE FUNKTIES

Hi-Lite aftastweergave van een magazijn

Tijdens de stopfunctie
När avspelingen är stoppad



Indien tijdens de stopfunctie éénmaal op de HI-LITE SCAN toets wordt gedrukt, start de aftastweergave op het punt dat 1 minuut na het begin van het eerste fragment ligt. Het eerste fragment van iedere disk wordt voor ca. 10 seconden vanaf het hiervoor genoemde punt weergegeven. De DISC SCAN indicator licht tijdens deze aftastweergave van de disk op. De speler schakelt in de stopfunctie nadat de eerste fragmenten van alle disks zijn afgetast.

Indien tijdens de stopfunctie tweemaal op de HI-LITE SCAN toets wordt gedrukt, start de aftastweergave op een punt dat 1 minuut na het begin van het fragment ligt. Ieder fragment wordt vervolgens voor ca. 10 seconden weergegeven. De SCAN indicator licht tijdens de fragmentaftastweergave op. Nadat alle fragmenten van alle disks zijn afgetast, schakelt de speler in de stopfunctie.

De aftastweergavefunctie van een magazijn annuleren:

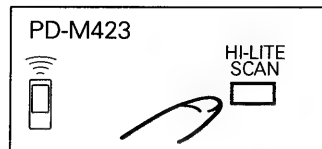
Druk op ■, ►/II. Plaatnummertoesen (DISC 1 - DISC 6). De normale weergave start vanaf het huidige punt indien op de ►/II toets wordt gedrukt. Indien op DISC 1 - DISC 6 wordt gedrukt, start de weergave vanaf het begin van de ingestelde disk of fragment.

OPMERKINGEN:

- Hi-Lite aftastweergave kan ook vanaf een gewenst punt worden ingesteld. Druk tijdens weergave op de HI-LITE SCAN toets op het punt vanaf waar u de aftastweergave wenst te starten. Dit punt (de minuut en seconden) wordt in het geheugen van de speler geprogrammeerd en de aftastweergave van ieder fragment op dit punt gestart.
- Door op de HI-LITE SCAN toets te drukken, wordt tussen de diskaftastweergave en fragmentaftastweergave geschakeld.
- Het is mogelijk om tijdens fragmentaftastweergave bepaalde fragmenten voor weergave te programmeren. Zie "Direkt programmeren".
- Tijdens fragmentaftastweergave is het mogelijk om met del ◀◀◀ of ▶▶▶ toetsen naar een bepaald fragment te verspringen.
- Door op de REPEAT toets te drukken, wordt de aftastweergave herhaald.
- Als de weergabetijd van een fragment korter dan een minuut is, of korter dan de in het geheugen ingevoerde begintijd, zal de 10 seconden Hi-Lite Scan aftastweergave plaatsvinden vanaf het begin van het betreffende fragment. Indien het fragment korter dan 10 seconden is, zal het van begin tot eind worden weergegeven.

OLIKA MANÖVRERINGAR

Scanning (Hi-Lite Scan) av magasinet



När du trycker på HI-LITE SCAN en gång när avspelingen är stoppad startas avspelingen från en punkt en minuts speltid in på det första spåret, och det första spåret på varje kompaktdisk spelas i ungefär 10 sekunder. DISC SCAN-indikatorn lyser när diskscannerfunktionen är i arbete. När det första spåret på alla kompaktdiskar spelats av på detta vis stoppar apparaten avspelingen.

När du trycker på HI-LITE SCAN två gånger när avspelingen är stoppad startas avspelingen från en punkt en minuts speltid in på spåret, och varje spår spelas i ungefär 10 sekunder.

SCAN-indikatorn lyser när spårscannerfunktionen är i arbete. När det första spåret på alla kompaktdiskar spelats av på detta vis stoppar apparaten avspelingen.

Att avbryta scanning:

Tryck på ■, ►/II Skivnummerknappar (DISC 1 - DISC 6). Trycker du på ►/II startas vanlig avspeling från den innevarande punkten. Trycker du på DISC 1 - DISC 6 spelas den valda kompaktdisken eller det valda spåret från början.

ANMÄRKNINGAR:

- Hi-Lite Scan kan göras från speltid in på spåret. Vid avspeling, tryck på HI-LITE SCAN vid den punkt där du vill börja scanning med Hi-Lite Scan. Apparaten lagrar den speltid (i minuter och sekunder) som gäller för denna punkt och varje spår spelas nu med Hi-Lite Scan från denna minut och sekund.
- Varje gång du trycker på HI-LITE SCAN byter apparaten funktion mellan diskscanning och spårscanning.
- Du kan programmera in vilka spår du vill söka av med spårscanningfunktionen. Se vidare under "direktprogrammering".
- Vid spårscanning med Hi-Lite Scan kan du hoppa över spår tills du kommer till det du vill ha med, ◀◀◀ eller ▶▶▶.
- När du trycker på REPEAT upprepas avspelingen med Hi-Lite Scan.
- När avspelingstiden på en melodi är en minut eller kortare än den minneslagrade tiden, sker hitavsökning från början av melodin och slutar efter 10 sekunder. När avspelingstiden är mindre än 10 sekunder, avspelas hela melodin från början.

DIVERSAS OPERACIONES

Exploración Hi-Lite del catucho

Durante el modo de parada
No modo de paragem



Cuando pulse una vez HI-LITE SCAN durante el modo de parada, la reproducción comienza desde un punto situado a 1 minuto del comienzo de la primera melodía, y la primera melodía de cada disco se reproduce durante unos 10 segundos. El indicador DISC SCAN se enciende durante el modo de exploración de discos. Una vez exploradas todas las primeras melodías de todos los discos, el reproductor entra en el modo de parada.

Cuando pulse dos veces HI-LITE SCAN durante el modo de parada, la reproducción comienza desde un punto situado a 1 minuto del comienzo de la melodía, y cada melodía se reproduce durante unos 10 segundos. El indicador SCAN se enciende durante el modo de exploración de melodías. Una vez exploradas todas las melodías de los discos, el reproductor entra en el modo de parada.

Para abandonar el modo de exploración Hi-Lite de cartuchos

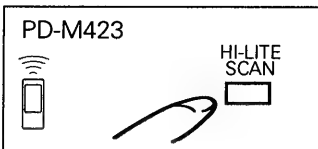
Pulse ■, ►/II, botones de números de discos (DISC 1 - DISC 6). Cuando pulse ►/II la reproducción normal comienza desde el punto actual. Cuando pulse DISC 1 - DISC 6 el disco o la melodía seleccionada se reproduce desde el principio.

NOTAS:

- La exploración Hi-Lite puede realizarse a partir del tiempo transcurrido deseado de la melodía. Durante la reproducción, pulse HI-LITE SCAN en el punto donde desea que comience la reproducción con exploración Hi-Lite. El reproductor memoriza el minuto y el segundo de ese punto y la reproducción con exploración Hi-Lite de melodías se realiza en cada melodía a partir del minuto y segundo memorizado.
- Cada vez que pulsa HI-LITE SCAN, el modo cambia entre la exploración de discos y la exploración de melodías.
- Durante la reproducción con exploración Hi-Lite de melodías es posible programar las melodías deseadas. Consulte "Programa directo".
- Durante la reproducción con exploración Hi-Lite de melodías podrá saltar a las melodías deseadas con ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.
- Cuando pulse REPEAT, la reproducción con exploración Hi-Lite se repetirá.
- Cuando el tiempo de reproducción de una melodía sea de un minuto, o es inferior al tiempo memorizado, la reproducción con exploración "Hi-Lite" se realiza desde el comienzo de la melodía durante unos 10 segundos. Cuando el tiempo de reproducción de una melodía sea inferior a 10 segundos, la melodía se reproduce desde el principio hasta el final.

OUTRAS OPERAÇÕES

Exploração com realce no carregador de discos compactos digitais



Cuando a tecla de exploração com realce (HI-LITE SCAN) é accionada uma vez no modo de paragem, a operação de reprodução começa em um ponto um minuto depois do início da primeira faixa e a primeira faixa de cada disco é tocada por cerca de 10 segundos. A indicação de exploração (DISC SCAN) acende no modo de exploração de faixa. Depois de exploradas todas as (faixas de todos os discos, o aparelho entra no modo de paragem.

Cuando a tecla de exploração com realce (HI-LITE SCAN) é accionada duas vezes durante o modo de paragem, a leitura começa desde o ponto de 1 minuto depois do começo da faixa, a cada faixa é lida durante 10 segundos. O indicador SCAN pisca durante o modo de exploração de faixa. Depois que todas as faixas de todos os discos são exploradas, o leitor entra no modo de paragem.

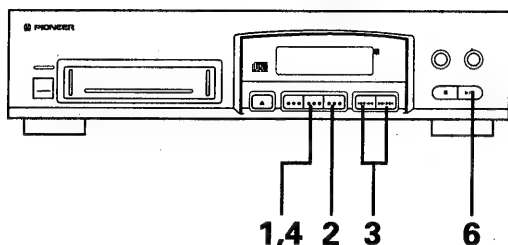
Para sair do modo de exploração de alto realce do carregador instalado

Accionar a tecla ■, ►/II a tecla de número de disco (DISC 1 - DISC 6) Quando a tecla ►/II é accionada, a operação de reprodução normal é iniciada a partir do ponto corrente. Quando a tecla de número de disco (DISC 1 - DISC 6) é accionada, o disco ou faixa seleccionada é tocado a partir de seu início.

OBSERVAÇÕES:

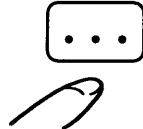
- A exploração com realce pode ser executada a partir do tempo decorrido desejado de uma faixa. No modo de reprodução, accionar a tecla de exploração com realce (HI-LITE SCAN) no ponto onde se deseja iniciar a operação de reprodução com realce. O aparelho memoriza o minuto e o segundo de tal ponto e a operação de reprodução com realce de faixa é executada a partir de tal minuto e segundo memorizado em cada uma das faixas.
- Cada vez que a tecla de exploração (HI-LITE SCAN) é accionada, o modo comuta entre exploração de disco e exploração de faixa.
- É possível programar somente as faixas desejadas no modo de reprodução de exploração com realce. Para tal, referir-se à secção que trata sobre programação directa.
- No modo de reprodução de exploração com realce de faixa, podese saltar à faixa desejada com o auxílio da tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶.
- Quando a tecla de repetição (REPEAT) é accionada, a operação de exploração com realce é repetida.
- Quando o tempo de reprodução de uma faixa é de menos de um minuto ou mais curto que o tempo memorizado, a reprodução com exploração de alto realce é executada a partir do início da faixa por aproximadamente 10 segundos. Quando o tempo de reprodução de uma faixa é de menos de 10 segundos, a faixa é reproduzida do início ao fim.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/ PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE



SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER / SKIVOR

1 PROGRAM



PD-M423

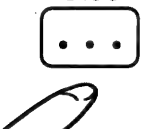


PGM

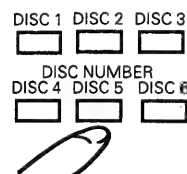


2

DISC



PD-M423



Geprogrammeerd afspelen - Programmeren van de muziekstukken/platen

1. Terwijl de speler stop staat, druk op de **PROGRAM** toets zodat de **PROGRAM** indikator oplicht.
2. Kies de gewenste CD met de **DISC** toets of een van de **DISC NUMBER** toetsen.
Het gekozen CD-nummer wordt getoond.
3. Kies vervolgens het gewenste fragment met de **◀◀◀** of **▶▶▶** toets.
Het gekozen fragmentnummer wordt getoond.
4. Beëindig de procedure door op de **PROGRAM** toets te drukken of wacht ongeveer twee seconden; het programma wordt in het geheugen vastgelegd.

Als de **PROGRAM** toets wordt ingedrukt na keuze van alleen het CD-nummer, dan verschijnt de "AL" indikator, hetgeen betekent dat alle fragmenten van de CD als een enkele programmastap in het geheugen zullen worden geprogrammeerd.

Wordt echter tijdens het oplichten van de "AL" indikator nu een bepaald fragment gekozen met de **◀◀◀** of **▶▶▶** toets, en wordt daarna op de **PROGRAM** toets gedrukt (of als er twee seconden verstrijken), dan zal het gekozen fragment als de programmastap worden ingevoerd.

5. Herhaal de stappen 2, 3 en 4 voor de overige fragmenten die u wilt programmeren.
6. Druk op de **▶/II** toets.

De fragmenten worden in geprogrammeerde volgorde gespeeld. De speler schakelt in de stopfunctie als alle fragmenten zijn gespeeld.

OPMERKING:

Als in stap 3 een fragment is gekozen met de **◀◀◀** of **▶▶▶** toets, dan zal het getoonde fragmentnummer automatisch in het programma worden ingevoerd als de **◀◀◀** of **▶▶▶** toets niet binnen 2 seconden opnieuw wordt ingedrukt. Druk daarom de **◀◀◀** of **▶▶▶** toets in een keer zo vaak als vereist is tot het gewenste fragmentnummer in het display verschijnt.

Programmerad spelning - att programmera spår/skivor i önskad ordning

1. Kontrollera att enheten är stoppad och tryck på tangenten **PROGRAM** så att indikeringen **PROGRAM** tänds.
2. Använd tangenten **DISC** eller en av tangenterna **DISC NUMBER** för att välja önskat skivnummer. Det valda skivnumret visas i teckenfönstret.
3. Tryck på tangenten **◀◀◀** eller **▶▶▶** för att välja önskat spårnummer. Det valda spårnumret visas i teckenfönstret.
4. Tryck slutligen på tangenten **PROGRAM**, eller avvakta i cirka 2 sekunder. Programsteget lagras i minnet.

Indikeringen "AL" visas om **PROGRAM** trycks in efter att ha valt enbart skivnummer. Det innebär att hela skivan förs in i programmet som ett enskilt programsteg. Om du emellertid trycker på tangenten **◀◀◀** eller **▶▶▶** för att välja ett spårnummer och sedan tangenten **PROGRAM** (eller efter att två sekunder förflutit) medan indikeringen "AL" visas, kommer det valda spåret att lagras som programsteg.

5. Upprepa steg 2-4 för att programmera övriga spår.

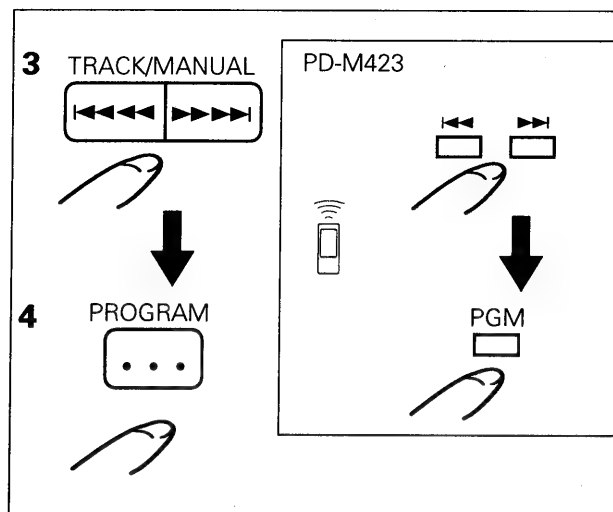
6. Tryck på tangenten **▶/II**.

Spåren spelas i programmerad ordning. Enheten stoppas sedan när samtliga programmerade spår har spelats.

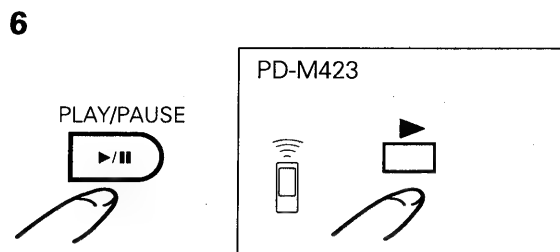
OBSERVERA:

När ett spår väljs med tangenten **◀◀◀** eller **▶▶▶** i steg 3, kommer detta spårnummer att programmeras automatiskt såvida tangenten **◀◀◀** eller **▶▶▶** inte trycks in på nytt inom 2 sekunder. Tryck därför upprepade gånger på **◀◀◀** eller **▶▶▶** tills det önskade spårnumret visas i teckenfönstret.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS MELODÍAS/DISCOS DESEADOS



REPRODUÇÃO SOMENTE DAS FAIXAS/DISCOS DESEJADOS



Reproducción de programas - para programar melodías/discos en el orden deseado

1. Estando el reproductor parado, pulse el botón **PROGRAM** para que el indicador **PROGRAM** se encienda.
2. Utilice el botón **DISC** o uno de los botones **DISC NUMBER** para seleccionar el número del disco deseado.
El número del disco seleccionado se visualizará.
3. Luego, pulse el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** para seleccionar la melodía deseada.
El número de la melodía seleccionada se visualizará.
4. Finalmente, pulse el botón **PROGRAM** o espere unos dos segundos; el programa se almacenará en la memoria.

Si el botón **PROGRAM** se pulsa después de seleccionar solamente el número del disco, el indicador "AL" aparecerá, indicando la selección del modo "Programación de todo el disco" (todo el contenido del disco se introducirá en el programa como un solo paso). Sin embargo, mientras se visualice el indicador "AL", si el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** se utiliza para designar un número de melodía y el botón **PROGRAM** se pulsa luego (o se dejan pasar dos segundos), el número de la melodía seleccionada se almacenará como un paso de ese programa.

5. Repita los pasos 2, 3 y 4 para programar otras melodías.

6. Pulse el botón **▶/II**.

Las melodías se reproducirán en el orden programado. Cuando todas las melodías programadas hayan sido reproducidas, el reproductor entrará en el modo de parada.

NOTA:

Cuando se seleccione una melodía con el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** en el paso 3, el número de melodía visualizado se programará automáticamente si el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** no se pulsa antes de que pasen 2 segundos. Por lo tanto, asegúrese de pulsar secuencialmente el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** hasta que el número de la melodía deseada aparezca en el visualizador.

Reprodução programada - programação de faixas/discos na ordem desejada

1. Com o aparelho no modo de paragem, accionar a tecla de programação (**PROGRAM**), fazendo com que a indicação "**PROGRAM**" acenda.
2. Usar a tecla de disco (**DISC**) ou uma das teclas de número de disco (**DISC NUMBER**) para seleccionar o número do disco desejado.
O número do disco desejado é então exibido.
3. A seguir, accionar a tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** para seleccionar a faixa desejada.
O número da faixa desejada é então exibido.
4. Finalmente, accionar a tecla de programação (**PROGRAM**) ou esperar por cerca de dois segundos; o programa é então armazenado na memória.

Caso a tecla de programação (**PROGRAM**) seja accionada depois de seleccionar somente o número do disco, a indicação "AL" aparece, indicando que a selecção do modo "Disc All Program" (todo o conteúdo do disco é memorizado no programa como um só passo). Enquanto a indicação "AL" está exibida, caso a tecla **◀◀◀◀** ou a tecla **▶▶▶▶** seja usada para designar um número de faixa e a tecla de programação (**PROGRAM**) seja então accionada (ou depois de passarem dois segundos), a faixa seleccionada é memorizada como passo do programa.

5. Repetir os passos 2, 3 e 4 para programar outras faixas.

6. Accionar a tecla **▶/II**.

As faixas são então reproduzidas na ordem programada. Quando todas as faixas programadas tiverem sido reproduzidas, o aparelho entra no modo de paragem.

OBSERVAÇÕES:

Quando uma faixa é seleccionada por meio da tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** no passo 3, o número de faixa exibido é automaticamente programado caso a tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** não seja accionada dentro de 2 segundos. Assim sendo, certificar-se de accionar a tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** na sequência até que o número da faixa desejada apareça no mostrador.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE

Druk op de ■ toets om de weergave van het programma te stoppen.

Annuleren van de programmafunktie:

Tijdens geprogrammeerde weergave, kies een CD-nummer met de DISC NUMBER toets en druk vervolgens op de ►/II toets. De speler schakelt in de normale weergavefunctie en de weergave van de gekozen CD start.

- Een programma kan maximaal 32 stappen bevatten.
- Druk op de ◀◀◀ of ►►► toets om door of terug te springen naar respectievelijk een volgend of vorig fragment in het programma.
- Als het magazijn in de speler is geplaatst, zal de programma-inhoud bewaard blijven zelfs als het toestel wordt uitgeschakeld.

OPMERKING:

De PROGRAM toets is niet bruikbaar tijdens annuleerprogrammering.

Direkt programmeren

Het spelende fragment kan tijdens normale weergave of tijdens de aftastweergave van een magazijn worden geprogrammeerd.

1. **Druk op de programmeertoets om de programmeerfunctie in te schakelen.**
2. **Het is mogelijk om met de ◀◀◀ o ►►► toetsen naar een ander fragment te verspringen om tijdens normale weergave een bepaald fragment op te zoeken.**

De Hi-Lite aftastweergevefunctie kan tevens worden gebruikt om van fragment naar fragment tot het einde van de disk te verspringen.

3. **Druk eenvoudigweg op de programmeertoets tijdens weergave van het fragment dat u wenst te programmeren.**
- Direkt programmeren is niet mogelijk tijdens geprogrammeerde weergave.

Kontrolleren van het programma (Alleen met de PD-M423):

Zet de speler van de programmastand in de stopstand en druk dan op CHECK. De inhoud van het programma wordt in de geprogrammeerde volgorde op de display aangegeven.

- Nadat de laatste programmastap is aangegeven, zal de display weer "0-00" tonen.

Programmeren van een pauze (Alleen met de PD-M423)

Het inlassen van een pauze in het programma kan handig zijn bij het maken van opnamen. Druk hiervoor op de II-toets in plaats van het ingeven van een muziekstuknummer. Op de display verschijnt "PA".

- Bij het opnemen op beide kanten van een cassette kunt u bijvoorbeeld een pauze inlassen na het laatste muziekstuk dat op de eerste cassettekant moet worden opgenomen. U kunt de cassette dan rustig omdraaien voordat met opnemen wordt doorgegaan. Druk op de ►/II-toets om vanuit de pauzestand weer over te schakelen op geprogrammeerd afspelen.

SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER / SKIVOR

Tryck på tangenten ■ för att stoppa programmerad spelning.

Att lämna programläget:

Välj ett skivnummer med en av tangenterna DISC NUMBER och tryck sedan på tangenten ►/II under pågående programmerad spelning. Normalt spelläge kopplas in och skivspelningen startas från början av den valda skivan.

- Det går att skapa program bestående av upp till 32 steg.
- Använd tangenten ◀◀◀ eller ►►► för att hoppa mellan stegen i programmet.
- Programinnehållet raderas inte när strömmen slås av om du lämnar kvar magasinet i enheten.

OBSERVERA:

Under programmering med radering kan tangenten PROGRAM inte användas.

Direktprogrammering

Vid normal avspelning eller avspelning med Magazine Hi-Lite Scan-funktionen kan spåret som spelas för ögonblicket programmeras in.

1. **Tryck på PROGRAM-tangenten för att aktivera program-funktionen.**
 2. **För att söka ett önskat spår vid normal avspolning är det möjligt att hoppa till följande spår genom att trycka på ◀◀◀ eller ►►►.**
- Magazine Hi-Lite Scan-funktionen kan också användas för att flytta från spår till spår genom hela kompaktdisken.
3. **Om du önskar programmera in det spår som spelas för ögonblicket skall du trycka på PROGRAM-tangenten medan spåret spelas av.**

- Direktprogrammering är inte möjlig vid programmerad avspelning.

Kontroll av inprogrammeringar (endast PD-M423):

I funktionen för programmerad skivspelning skall du sätta CD-spelaren i stoppfunktionen och trycka in CHECK-knappen. Då visar displayen programmets innehåll i den inprogrammerade ordningen.

- När det sista programsteget har kontrollerats, visar displayen "0-00".

Inprogrammering av pauser (endast PD-M423)

Att sätta in en paus i ditt program kan vara mycket användbart vid kopiering till kassettband. Om du trycker in II-knappen i stället för att mata in ett melodinummer, tänds "PA" på displayen.

- Om du t.ex. vill spela in på båda sidorna av ett kassettband och sätter in en paus efter den sista melodi som skall spelas in på den första bandsidan, blir det en paus i skivspelningen där så att du hinner vända bandet. Tryck in ►/II-knappen för att återuppta kopieringen där pausen gjordes.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS MELODÍAS/ DISCOS DESEADOS

Para parar la reproducción de programas, pulse el botón ■.

Para salir del modo de programación:

Durante la reproducción de programas, seleccione un número de disco con el botón DISC NUMBER y luego pulse el botón ►/II. El reproductor se pondrá en el modo de reproducción normal y la reproducción empezará desde el principio del disco seleccionado.

- Podrán crearse programas de hasta 32 pasos.
- Para ir a un paso anterior o siguiente en un programa, pulse el botón ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.
- Si el cargador está en el reproductor, el contenido programado no se borrará, aunque se desconecte la alimentación.

NOTA:

Durante la programación de borrado no se puede utilizar el botón PROGRAM.

Programa directo

Durante la reproducción normal o durante la reproducción con exploración Hi-Lite del cartucho, la melodía que está siendo reproducida puede programarse.

1. **Pulse el botón de programación para activar el modo de programación.**
 2. **Para buscar la melodía deseada durante la reproducción normal podrá saltar melodías pulsando ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.**
Además, la función de exploración Hi-Lite del cartucho puede utilizarse para pasar de melodía a melodía del disco.
 3. **Si usted desea programar la melodía que está reproduciéndose, pulse el botón de programación mientras se reproduce la melodía.**
- La programación directa no puede realizarse durante la reproducción de programas.

Para comprobar el contenido de los programas (PD-M423 solamente):

Durante el modo de programa, ponga el reproductor en el modo de parada y pulse CHECK. El contenido del programa se visualizará en el orden en que ha sido programado.

- Después de confirmar el último paso de programa, la visualización mostrará "0-00".

Programación de una pausa (PD-M423 solamente)

La inserción de una pausa en sus programas puede ser muy útil para cuando realice la grabación. Pulse el botón II en lugar de introducir un número de melodía. "PA" aparece en el panel visualizador.

- Por ejemplo, cuando grabe en ambos lados de una cinta, si usted programa una pausa después de la última melodía que va a grabar en el primer lado, la reproducción de programas hará una pausa en ese punto para permitirle dar vuelta al casete. Para reanudar la reproducción de programas después de haber entrado el reproductor de discos compactos en el modo de pausa, pulse el botón ►/II.

REPRODUÇÃO SOMENTE DAS FAIXAS/DISCOS DESEJADOS

Para fazer a operação de reprodução programada parar, accionar a tecla ■.

Saída do modo programado

Durante a reprodução programada, seleccionar um número de disco (DISC) por meio da tecla de número de disco (DISC NUMBER) e, a seguir, accionar a tecla ►/II. O aparelho entra então no modo de reprodução normal e a reprodução inicia a partir do começo do disco seleccionado.

- Programas com 32 passos podem ser criados.
- Para passar ao passo anterior ou seguinte dum programa, accionar a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶.
- Caso o carregador esteja instalado no aparelho, o conteúdo do programa não será apagado mesmo quando a alimentação for desligada.

OBSERVAÇÕES:

Durante a programação de supressão, a tecla de programação (PROGRAM) não pode ser operada.

Programação directa

No modo de reprodução normal ou de exploração com realce, a faixa que está sendo tocada pode ser programada.

1. **Accionar a tecla de programação para entrar no modo de programação.**
 2. **Para buscar uma faixa desejada quando no modo de reprodução normal, é possível saltar faixas sucessivamente accionando-se a tecla ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.**
Além disso, a função de exploração com realce no carregador pode ser utilizada para passar de uma faixa a outra através do disco.
 3. **Caso se deseje programar a faixa que está sendo tocada, basta accionar a tecla de programação durante a reprodução de tal faixa.**
- A operação de programação directa não é possível no modo de reprodução programada.

Verificação do conteúdo do programa (somente PD-M423):

No modo de programação, colocar o aparelho no modo de paragem e accionar a tecla de verificação (CHECK). O conteúdo do programa é então indicado de acordo com a sequência programada.

- Depois de confirmado o último estágio programado, a indicação "0-00" aparece no mostrador.

Programação de pain (somente PD-M423)

A inserção de uma pausa em um programa pode ser muito útil para fazer gravações. Para isto, basta accionar a tecla de pausa II ao invés de especificar um número de faixa. Assim sendo, a indicação "PA" aparece no mostrador.

- Por exemplo, ao gravar ambos os lados de uma fita magnética em cartucho, programando-se uma pausa após a última faixa a ser gravada no primeiro lado da fita, a operação de reprodução será interrompida em tal ponto para permitir que se mude a fita de lado. Para dar continuidade à operação de reprodução depois do aparelho entrar no modo de pausa, basta accionar a tecla de pausa ►/II.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE

OPMERKINGEN:

- Het programmeren van een pauze is alleen mogelijk wanneer in de stops tand geprogrammeerd wordt.
- Het is niet mogelijk om aan het begin van het programma (P-01) een pauze te programmeren. Ook kunnen er geen twee pauzes achter elkaar geprogrammeerd worden.
- Een pauze in het programma wordt als een programmastap geteld.
- De speler zal niet in de pauzestand komen te staan als op de laatste programmastap een pauze geprogrammeerd is.

Wissen van het programma (Alleen met de PD-M423):

Druk tijdens de programmeerfunctie op de CLEAR toets van de afstandsbediening.

De laatste programmastap wordt gewist en de inhoud van de vorige programmastap wordt op de display aangegeven.

OPMERKING:

De inhoud van het programma kan ook tijdens afspelen gewist worden. In dit geval kunnen echter niet de muziekstukken gewist worden die voorafgaan aan het huidige muziekstuk.

Wissen van het hele programma

- A. Druk op ■ terwijl de speler in de stopstand staat.
- B. Bij het uitnemen van het magazijn zal het programma automatisch gewist worden.

Wijzigen van de programma-inhoud (alleen PD-M423):

1. **Schakel de speler tijdens instelling van de programma-functie op stop en druk op de CHECK toets van de afstandsbediening tot de te wijzigen programmastap in het display verschijnt.**
2. **Voer het nieuwe CD-nummer in met de DISC NUMBER toetsen en druk vervolgens op de ◀◀ of ▶▶▶▶ toets zodat het nieuwe fragmentnummer in het display verschijnt.**
3. **Druk op de PROGRAM toets.**
 - Herhaal de stappen 1 t/m 3 voor de overige programmastappen die u wilt wijzigen.
 - Als de ◀◀◀◀ of ▶▶▶▶ toets niet binnen 2 seconden na keuze van een fragmentnummer opnieuw wordt ingedrukt, zal het getoonde fragmentnummer automatisch in het geheugen worden ingevoerd.

SPELNING AV ENDAST ONSKADE MELODIER / SKIVOR

OBSERVERA:

- En Paus kan endast inprogrammeras om inprogrammeringen utförs i stoppfunktionen.
- Du kan inte inprogrammera en paus som första programsteg (P-01), inte heller två pauser i följd.
- En paus räknas som ett programsteg, precis som en melodi.
- Om du inprogrammerar en paus som sista programsteg, sätts CD-spelaren inte i pausfunktionen på denna punkt.

Radering av ett program (endast PD-M423):

Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen när apparaten är inställd på program- funktionen.

Det sista programsteget raderas och displayen visar närmast föregående programsteg.

OBSERVERA:

Det går att radera inprogrammeringar även under pågående skivspelning. I detta fall kan du dock inte radera melodier som redan har spelats.

Radering av hela programminnet

- A. Tryck in ■-knappen i stoppfunktionen.
- B. Programminnet raderas när magasinet tas bort.

Att ändra programinnehållet (endast PD-M423):

1. **Stoppa enheten under programmerad spelning.**
Tryck sedan på tangenten CHECK på fjärrkontrollen tills programsteget som ska ändras dyker upp i teckenfönstret.
2. **För in ett nytt skivnummer med tangenterna DISC NUMBER och sedan ett nytt spårnummer med tangenten ◀◀ ◀◀ eller ▶▶ ▶▶.**
3. **Tryck på tangenten PROGRAM.**
 - Upprepa steg 1-3 för att ändra övriga spår i programmet.
 - Det uppvisade spårnumret lagras automatiskt om tangenten ◀◀ ◀◀ eller ▶▶ ▶▶ inte trycks in inom 2 sekunder när spåret korrigeras.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS MELODÍAS/ DISCOS DESEADOS

NOTAS:

- Las pausas sólo pueden programarse cuando el procedimiento de programa se realice en el modo de parada.
- Al comienzo de un programa (P-01) no puede programarse una pausa. Tampoco pueden programarse dos pausas seguidas.
- Una pausa insertada en un programa se cuenta como un paso.
- Si programa una pausa como último paso de un programa, el reproductor de discos compactos no entrará en el modo de pausa.

Para borrar un programa (PD-M423 solamente):

Durante el modo de programa, pulse **CLEAR** del mando a distancia. El último paso del programa se suprime y el contenido del paso anterior del programa se visualiza.

NOTA:

El contenido de un programa puede borrarse también durante la reproducción. Sin embargo, las melodías anteriores a la que está siendo reproducida no pueden borrarse de esta forma.

Para cancelar el contenido de un programa.

- A. Durante el modo de parada, pulse el botón ■.
- B. Cuando expulse el cartucho, el contenido del programa se cancelará.

Para modificar el contenido de un programa (PD-M423 solamente):

1. Durante el modo de reproducción de programa, ponga el reproductor en el modo de parada y pulse el botón **CHECK** del mando a distancia para que aparezca en el visualizador el paso de programa que desee corregir.
2. Introduzca el nuevo número de disco con los botones **DISC NUMBER** y luego pulse el botón **◀◀ ◀◀** o **▶▶ ▶▶** para que el número de la nueva melodía aparezca en el visualizador.
3. Pulse el botón **PROGRAM**.
 - Repita los pasos 1 a 3 para cambiar otras melodías que usted desee.
 - Si el botón **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** no se pulsa antes de que pasen 2 segundos cuando se corrija el número de melodía, el número de melodía visualizado se memorizará automáticamente.

REPRODUÇÃO SOMENTE DAS FAIXAS/DISCOS DESEJADOS

OBSERVAÇÕES:

- Uma pausa pode ser programada somente quando o procedimento de programação é executado no modo de paragem.
- Uma pausa não pode ser programada como estágio inicial (P-01) de um programa. Além disso, não é possível programar duas pausas consecutivas.
- Uma pausa insertada em um programa é contada como um estágio de programação.
- Mesmo que uma pausa seja programada como último estágio de um programa, o aparelho não entrará no modo de pausa.

Para apagar un programa (somente PD-M423):

No modo de reprodução, accionar a tecla de cancelamento (**CLEAR**) da unidade de controlo remoto.

O último estágio programado é então cancelado e o conteúdo do estágio anterior é indicado no mostrador.

OBSERVAÇÕES:

O conteúdo de um programa pode ser apagado também durante a operação de reprodução. Contudo, as faixas anteriores à que está sendo tocada não podem ser canceladas do programa desta maneira.

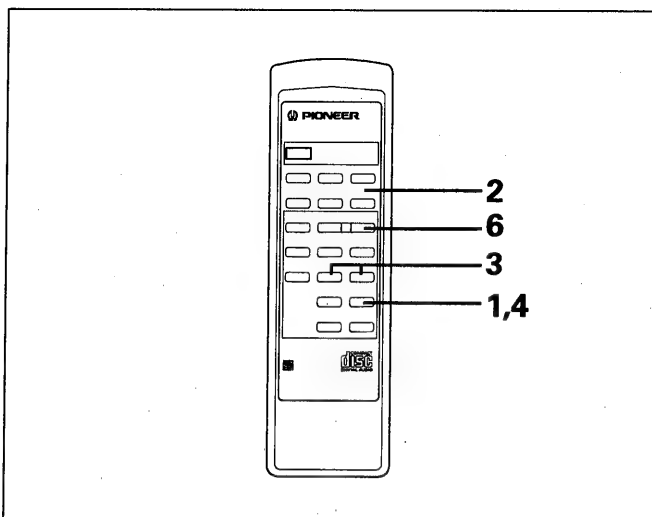
Apagamento de todo o conteúdo do programa

- A. No modo de paragem, accionar a tecla de paragem ■.
- B. Quando o carragador é ejetado do aparelho, todo o conteúdo do programa é apagado.

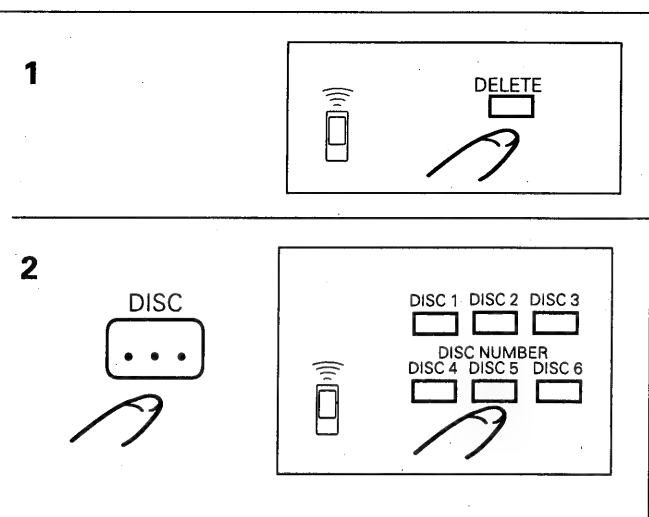
Modificação do conteúdo do programa (somente PD-M423):

1. No modo de programação, colocar o aparelho no modo de paragem e accionar a tecla de verificação (**CHECK**) da unidade de controlo remoto de modo que o passo do programa a ser corrigido seja exibido no mostrador.
2. Lançar o novo número de disco por meio das teclas de número de disco (**DISC NUMBER**) e, a seguir, accionar a tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** para que o novo número de faixa apareça no mostrador.
3. Accionar a tecla de programação (**PROGRAM**).
 - Repetir os passos 1 a 3 para mudar outras faixas se preciso.
 - Caso a tecla **◀◀◀◀** ou **▶▶▶▶** não seja accionada dentro de 2 segundos ao corrigir o número de faixa, o número de faixa exibido será memorizado automaticamente.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE



SPELNING AV ENDAST ÖNSKADE MELODIER / SKIVOR



Weergave van een annuleerprogramma - annuleren van ongewenste CD's/fragmenten (alleen PD-M423)

1. Terwijl de speler stop staat, druk op de DELETE toets zodat de DELETE indicator oplicht.
2. Kies de gewenste CD met de DISC toets of een van de DISC NUMBER toetsen.
Het gekozen CD-nummer wordt getoond.
3. Kies vervolgens het gewenste fragment met de <<<< of >>>> toets.
Het gekozen fragmentnummer wordt getoond.
4. Beëindig de procedure door op de DELETE toets te drukken of wacht ongeveer twee seconden; de programmering wordt in het geheugen ingevoerd.

Als de DELETE toets wordt ingedrukt na keuze van alleen het CD-nummer, dan verschijnt de "AL" indicator, hetgeen betekent dat alle fragmenten van de CD als een enkele programmastap voor annulering in het geheugen zullen worden geprogrammeerd.

Wordt echter tijdens het oplichten van de "AL" indicator nu een bepaald fragment gekozen met de <<<< of >>>> toets, en wordt daarna op de DELETE toets gedrukt (of als er twee seconden verstrijken), dan zal het gekozen fragment voor annulering als de programmastap worden ingevoerd.

5. Herhaal de stappen 2, 3 en 4 voor de overige fragmenten die u wilt programmeren om tijdens weergave te worden geannuleerd.

6. Druk op de >|| toets.

Alle fragmenten behalve de voor annulering geprogrammeerde fragmenten worden in volgorde van CD-nummer en fragmentnummer gespeeld. De speler schakelt in de stopfunctie als alle fragmenten zijn gespeeld.

Programmerad spelning med radering - att radera oönskade spår/skivor (endast PD-M423)

1. Kontrollera att enheten är stoppad och tryck på tangenten DELETE så att indikeringen DELETE tänds.
2. Använd tangenten DISC eller en av tangenterna DISC NUMBER för att välja önskat skivnummer. Det valda skivnumret visas i teckenfönstret.
3. Tryck på tangenten <<<< eller >>>> för att välja önskat spårnummer. Det valda spårnumret visas i teckenfönstret.
4. Tryck slutligen på tangenten DELETE, eller avvakta i cirka 2 sekunder. Spåret som ska raderas lagras i minnet.

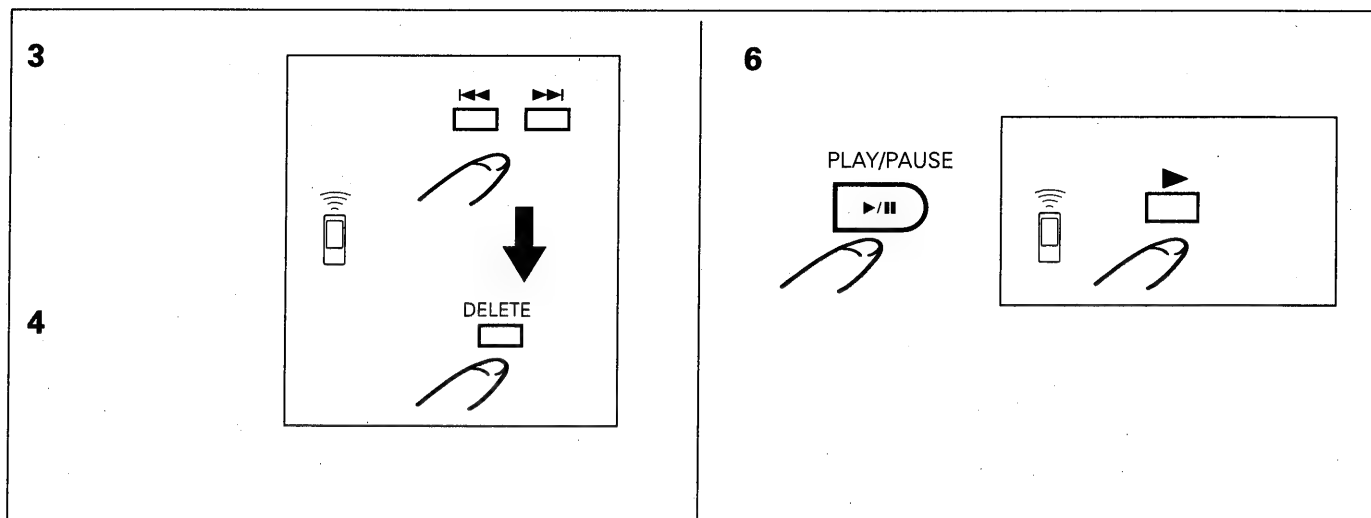
Indikeringen "AL" visas om DELETE trycks in efter att ha valt enbart skivnummer. Det innebär att samtliga spår på denna skiva ska raderas. Om du emellertid trycker på tangenten <<<< eller >>>> för att välja ett spårnummer och sedan tangenten DELETE (eller efter att två sekunder förflutit) medan indikeringen "AL" visas, kommer endast det valda spåret att raderas i detta programsteg.

5. Upprepa steg 2-4 för att radera övriga spår.
6. Tryck på tangenten >||.

Alla spår utom de raderade spåren/skivorna spelas i skivordning och spårordning. Enheten stoppas sedan när samtliga icke-raderade spår har spelats.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS MELODÍAS/ DISCOS DESEADOS

REPRODUÇÃO SOMENTE DAS FAIXAS/DISCOS DESEJADOS



Reproducción de programa con borrado - para borrar las melodías/discos que no se deseen (PD-M423 solamente)

Reprodução de programa com supressão - supressão de faixas/discos indesejados (somente PD-M423)

1. Estando el reproductor parado, pulse el botón **DELETE** para que se encienda el indicador **DELETE**.
2. Utilice el botón **DISC** o uno de los botones **DISC NUMBER** para seleccionar el número del disco. El número del disco seleccionado se visualizará.
3. Luego, pulse el botón **◀◀◀** o **▶▶▶** para seleccionar el número de la melodía. El número de la melodía seleccionada se visualizará.
4. Pulse el botón **DELETE** o espere dos segundos; el número de la melodía que vaya a ser borrado se introducirá.

Si el botón **DELETE** se pulsa después de seleccionar el número del disco solamente, el indicador "AL" aparecerá, indicando la selección del modo "borrado de todo el disco" (el contenido de todo el disco se borrará de la memoria de programas). Sin embargo, mientras se visualice el indicador "AL", si el botón **◀◀◀** o **▶▶▶** se utiliza para designar un número de melodía y luego se pulsa el botón **DELETE** (o se dejan pasar dos segundos), la melodía seleccionada se borrará como paso de ese de programa.

5. Repita los pasos 2, 3 y 4 para borrar otras melodías.
6. Pulse el botón **▶/II**.

Todas las melodías que no hayan sido borradas se reproducirán en el orden de los números de los discos y de las melodías. Cuando se hayan reproducido las melodías, el reproductor se pondrá en el modo de parada.

1. Com o aparelho parado, accionar a tecla de supressão (**DELETE**) para fazer a indicação "DELETE" acender.
2. Usar a tecla de disco (**DISC**) ou uma das teclas de número de disco (**DISC NUMBER**) para seleccionar o número do disco. O número do disco seleccionado será indicado.
3. A seguir, accionar a tecla **◀◀◀** ou **▶▶▶** para seleccionar o número da faixa. O número da faixa seleccionada será indicado.
4. Accionar a tecla de supressão (**DELETE**) ou esperar por dois segundos; a faixa a ser suprimida será memorizada.

Caso a tecla de supressão (**DELETE**) seja accionada depois de seleccionar somente o número do disco, a indicação "AL" aparecerá, indicando a selecção do modo "Disc All Delete" (todo o conteúdo do disco será suprimido da memória de programação). Enquanto a indicação "AL" está exibida, caso a tecla **◀◀◀** ou **▶▶▶** seja usada para designar um número de faixa e a tecla de supressão (**DELETE**) seja então accionada (ou depois de passados dois segundos), a faixa seleccionada será suprimida como tal passo de programação.

5. Repetir os passos 2, 3 e 4 para suprimir outras as outras faixas.
6. Accionar a tecla **▶/II**.

Todas as faixas além das faixas/discos suprimidos são tocadas na ordem dos números de disco e faixa. Depois de tocadas as faixas, o aparelho entra no modo de paragem.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN/PLATEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE

OPMERKING:

Als in stap 3 een fragment is gekozen met de **◀◀◀◀** of **▶▶▶▶** toets, dan zal het getoonde fragmentnummer automatisch in het annuleerprogramma worden ingevoerd als de **◀◀◀◀** of **▶▶▶▶** toets niet binnen 2 sekonden opnieuw wordt ingedrukt. Druk daarom de **◀◀◀◀** of **▶▶▶▶** toets in een keer zo vaak als vereist is tot het gewenste fragmentnummer in het display verschijnt.

Druk op de ■ toets om de weergave van het annuleerprogramma te stoppen.

- Maximaal 32 fragmenten kunnen voor annulering worden geprogrammeerd.
- Druk op de **◀◀◀◀** of **▶▶▶▶** toets om door of terug te springen naar respectievelijk een volgend of vorig fragment dan niet voor annulering is geprogrammeerd.
- Als het magazijn in de speler is geplaatst, zal de inhoud van het annuleerprogramma bewaard blijven zelfs als het toestel wordt uitgeschakeld.

OPMERKING:

Samenstellen van een annuleerprogramma is niet mogelijk als er reeds een weergaveprogramma is geprogrammeerd of tijdens geprogrammeerde weergave.

Om de inhoud van het schrapfunctie programma te wissen:

- Druk op ■ terwijl de speler in de stopstand staat.
- Bij het uitnemen van het magazijn zal het programma automatisch gewist worden.
- Druk tijdens de stop-of weergavefunctie op de CLEAR toets van de afstandsbediening. Indien tijdens geprogrammeerde weergave voor een gedeelte op de CLEAR toets wordt gedrukt, schakelt, schakelt de speler in de normale weergavefunctie.

SPELNING AV ENDAST ONSKADE MELODIER / SKIVOR

OBSERVERA:

När ett spår väljs med tangenten **◀◀◀◀** eller **▶▶▶▶** i steg 3, kommer detta spårnummer att programmeras automatiskt såvida tangenten **◀◀◀◀** eller **▶▶▶▶** inte trycks in på nytt inom 2 sekunder. Tryck därför upprepade gånger på **◀◀◀◀** eller **▶▶▶▶** tills det önskade spårnumret visas i teckenfönstret.

Tryck på tangenten ■ för att stoppa programmerad spelning med radering.

- Det går inte att radera spårnummer 33 eller högre.
- Använd tangenten **◀◀◀◀** eller **▶▶▶▶** för att hoppa mellan de icke-raderade stegen i programmet.
- Programinnehållet raderas inte när strömmen slås av om du lämnar kvar magasinet i enheten.

OBSERVERA:

Programmering med radering kan inte utföras om ett vanligt program redan har lagrats eller håller på att spelas.

Radering av allt som har tagits bort:

- Tryck in ■-knappen i stopp[unktionen].
- Programminnet raderas när magasinet tas bort.
- Tryck på CLEAR på fjärrkontrollen när avspelingen är stoppad eller när den löper. Trycker du på CLEAR under avspeling med överhoppning kommer apparaten att övergå till normal avspeling.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS MELODÍAS/ DISCOS DESEADOS

NOTA:

Cuando se seleccione una melodía con el botón ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶ en el paso 3, el número de melodía visualizado se programará automáticamente si el botón ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶ no se pulsa antes de que pasen 2 segundos. Por lo tanto, asegúrese de pulsar secuencialmente el botón ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶ hasta que el número de la melodía deseada aparezca en el visualizador.

Para parar la reproducción de programa con borrado, pulse el botón ■.

- La melodía número 33 u otras de número superior no se podrán borrar.
- Para pasar a un disco/melodía anterior o siguiente a un disco/melodía que no haya sido borrado, pulse el botón ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶.
- Si el cargador está en el reproductor, el contenido del programa de borrado no se borrará aunque se desconecte la alimentación.

NOTA:

Después hacer la programación para la reproducción de programas o durante el modo de reproducción de programas, la programación de borrado no se podrá realizar.

Para cancelar todo el contenido del programa con supresión:

- Durante el modo de para, pulse el botón ■.
- Cuando expulse el cartucho, el contenido del programa se cancelará.
- Pulse CLEAR del mando a distancia durante el modo de parada o el modo de reproducción. Cuando pulse CLEAR durante el modo de reproducción de programa con supresión, el reproductor entra en el modo de reproducción normal.

REPRODUÇÃO SOMENTE DAS FAIXAS/DISCOS DESEJADOS

OBSERVAÇÕES:

Quando uma faixa é selecionada com a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶ no passo 3, o número de faixa indicado é automaticamente programado caso a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶ não seja accionada dentro de 2 segundos. Portanto, certificar-se de accionar a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶ na sequência até que o número da faixa desejada apareça no mostrador.

Para fazer a reprodução de programa com supressão parar, accionar a tecla ■.

- Não é possível suprimir as faixas número 33 em diante.
- Para passar à faixa/disco anterior ou seguinte, que não a faixa/disco suprimido, accionar a tecla ◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶.
- Caso o carregador esteja instalado no aparelho, o conteúdo do programa com supressão não será apagado mesmo quando a alimentação for desligada.

OBSERVAÇÕES:

Depois da programação para reprodução programada ou durante o modo de reprodução programada, a programação de supressão não pode ser executada.

Apagamento de todo o conteúdo do programa com supressão:

- No modo de paragem, accionar a tecla de paragem ■.
- Quando o carregador é ejetado do aparelho, todo o conteúdo do programa é apagado.
- Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) da unidade de controlo remoto no modo de paragem ou no de reprodução. Quando a tecla de cancelamento (CLEAR) é accionada no modo de reprodução programada com supressão, o aparelho entra no modo de reprodução normal.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur.

Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER service- centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Magazijn komt niet naar buiten bij het indrukken van de EJECT-toets.	<ul style="list-style-type: none"> De stekker zit niet in het stopcontact. 	<ul style="list-style-type: none"> Steek de stekker in een netuitgang van de versterker of in een stopcontact.
Het afspelen stopt meteen nadat het begonnen is. Ongewenst pauzeren of stoppen tijdens afspelen.	<ul style="list-style-type: none"> De plaat is verkeerd om in het apparaat gestoken. De plaat is vuil e.d. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de plaat met de label-zijde naar ONDER gericht. Maak de plaat schoon en speel hem opnieuw af.
Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> De uitgangssnoeren zijn verkeerd aangesloten of zitten los. De stereo versterker wordt niet goed bediend. De stekkers of de aansluitbussen op de versterker zijn vuil. De CD-speler staat in de pauzestand. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de snoeren korrekt aan. Kontroleer de instelling van de schakelaars op de stereo versterker en de instelling van de volumeregelaar. Maak deze onderdelen schoon. Druk op de ►/III-toets.
Geluid is vervormd of er is veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> Verkeerde aansluitingen. De stekkers of de aansluitbussen op de versterker zijn vuil. Interferentie veroorzaakt door een televisie. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de CD-speler op de AUX of CD-aansluitingen van de versterker aan. Sluit de CD-speler niet op de PHONO-aansluitingen aan. Maak deze onderdelen schoon. Schakel de televisie uit of zet de CD-speler verder van de televisie vandaan.
Het televisiebeeld of de FM-uitzending is gestoord.	<ul style="list-style-type: none"> De storing wordt door de CD-speler veroorzaakt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel de spanning van de CD-speler uit, of plaats de speler verder van de TV of tuner.
De afstandsbediening werkt niet. (Alleen met de PD-M423)	<ul style="list-style-type: none"> De batterijen zijn uitgeput. De afstandsbediening is te ver van de CD-speler verwijderd of de hoek waaronder de afstandsbediening wordt gehouden is te groot. Er is een obstakel tussen de afstandsbediening en de CD-speler. 	<ul style="list-style-type: none"> Vervang de batterijen. Het bereik van de afstandsbediening is ongeveer 7 meter en de afstandsbediening moet onder een hoek van maximaal 30 graden t.o.v. de CD-speler worden gehouden. Houd de afstandsbediening op een andere plaats of verwijder het obstakel.

SPECIFIKATIES

1. Algemeen

Type Compact disc digitaal audiosysteem
 Voeding AC 220 - 240 V, 50/60 Hz
 Opgenomen vermogen 12 W
 Bedrijfstemperatuur +5°C — +35°C
 Gewicht 3,7 kg
 Buitenafmetingen 420 (B) x 294 (D) x 105 (H) mm

2. Audiogedeelte

Frekwentiebereik 2 Hz — 20 kHz
 S/R-verhouding Meer dan 98 dB (EIAJ)
 Dynamisch bereik Meer dan 95 dB (EIAJ)
 Harmonische vervorming Minder dan 0,005% (EIAJ)
 Uitgangsspanning 2,0 V
 Wow en flutter Meetbare grenswaarde (±0,001% W.PIEK) of minder (EIAJ)
 Aantal kanalen 2 kanalen (stereo)

3. Uitgangsaansluitingen


Audio-lijnuitgang
 In- en uitgangsbiedingsaansluitingen (Alleen met de PD-M403)

4. Toebehoren

- Afstandsbediening (Alleen met de PD-M423) 1
- Formaat AAA/R03 batterijen (Alleen met de PD-M423) 2
- Zes-platen magazijn 1
- Bedieningssnoer (Alleen met de PD-M403) 1
- Uitgangskabel 1
- Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:

Wijzigingen in ontwerp en specificaties op grond van verbeteringen voorbehouden.

De multi CD-spelers met magazijn voorzien van de  merking en magazijnen voorzien van dezelfde markering zijn bruikbaar met 12 cm CD's.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
 Alle rechten voorbehouden.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på CD-spelaren. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.

Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera CD-spelaren.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Magasinet kommer inte ut när EJECT knappen trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> Nätkabeln är inte ansluten till uttaget. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslut nätkabelkontakten till förstärkaren eller till ett vanligt vägguttag.
Skivspelningen avbryts omedelbart efter starten. Sätts i paus- eller stoppfunktionen under avspelning.	<ul style="list-style-type: none"> Skivan har satts in upp och ned. Smutsig skiva, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Sätt in skivan med etikettsidan vänd NEDÅT. Rengör skivan och starta skivspelningen igen.
Inget ljud.	<ul style="list-style-type: none"> Utgångsledningar är felaktigt eller slarvigt anslutna. Stereoförstärkaren falmanövrerad. Stiftkontakter och/eller förstärkaringångar är smutsiga. CD-spelaren är i pausfunktionen. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslut ordentligt. Kontrollera inställningen för förstärkarens omkopplare och volymkontroll. Rengör. Tryck in ►/II-knappen.
Ljudet är förvrängt, störningar uppträder.	<ul style="list-style-type: none"> Felaktiga anslutningar. Stiftkontakter och/eller förstärkaringångar är smutsiga. Störningar fångas upp från en TV-mottagare. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslut till förstärkarens CD- eller AUX-ingångar. Anslut inte till PHONO-ingångarna. Rengör. Stäng av TV-mottagaren eller flytta CD-spelaren längre bort.
Bilden på TV-skärmen är krökt eller FM-sändningen störs av brus.	<ul style="list-style-type: none"> Störningar tas upp från CD-spelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Slå av POWER på CD-spelaren eller flytta den längre bort från TV-apparaten eller tunern.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (endast PD-M423)	<ul style="list-style-type: none"> Batterierna är slut. Manövreras för långt från CD-spelaren eller med för stor vinkel. Hinder mellan fjärrkontrollen och CD-spelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Byt till nya batterier. Avståndet mellan CD-spelaren och fjärrkontrollen får inte vara längre än ca 7 meter. Vinkeln i förhållande till frontpanelen måste vara inom 30 grader. Flytta fjärrkontrollen eller ta bort det som hindrar.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

Typ Digitalt ljudsystem för CD-skivor
 Nätspanning Växelström AC 220 - 240 V, 50/60 Hz
 Effektförbrukning 1 12 W
 Omgivningstemperatur +5°C till +35°C
 Vikt 3,7 kg
 Yttermått 420 (B) x 294 (H) x 105 (D) mm

2. Audiodelen

Frekvensgång 2 Hz – 20 kHz
 Signalbrusförhållande Över 98 dB (EIAJ)
 Dynamikomfång Över 95 dB (EIAJ)
 Harmonisk distorsion Mindre än 0,005% (EIAJ)
 Utspänning 2,0V
 Svaj Mätbarhetsgränsen (±0,001% W. PEAK)
 eller lägre (EIAJ)
 Kanaler 2 kanaler (stereo)

3. Utgångar


Linjeutgång för ljud
 Control input/output-uttag (endast PD-M403)

4. Tillbehör

• Fjärrkontroll (endast PD-M423) 1
 • AAA/R03-batterier (endast PD-423) 2
 • Magasin för 6 CD-skivor 1
 • Kontrollkabel (endast PD-M403) 1
 • Utgångsledning 1
 • Bruksanvisning 1

OBSERVERA:

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Multi-CD -spelare av magasintyp med varumärket  - varumärke och magasin med samma märke passar 12 cm CD-skivor.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
 All rights reserved.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.

Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
El cartucho no sale cuando se presiona la tecla EJECT.	<ul style="list-style-type: none"> La clavija de alimentación está desenchufada de la toma de la red. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte la clavija al tomacorriente del amplificador o a una toma de la red.
Al intentar iniciar la reproducción, ésta se detiene inmediatamente. Pausas o interrupciones durante la reproducción.	<ul style="list-style-type: none"> El disco está al revés. El disco está sucio, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Colóquelo correctamente con la cara de la etiqueta hacia ABAJO. Limpie el disco y vuélvalo a reproducir.
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> Los cables de salida están incorrectamente conectados o flojos. Operación incorrecta del amplificador estéreo. Las clavijas y/o terminales del amplificador están sucios. El reproductor está en el modo de pausa. 	<ul style="list-style-type: none"> Conéctelos correctamente. Compruebe el ajuste de los selectores y de los controles de volumen del amplificador. Límpielos la suciedad. Presione la tecla ►/II.
El sonido está distorsionado, ruido en la salida.	<ul style="list-style-type: none"> Conexiones incorrectas. Las clavijas y/o las tomas del amplificador están sucias. Interferencias causadas por un aparato de TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte a las tomas CD o AUX del amplificador. No conecte a las tomas de entrada PHONO. Limpie la suciedad. Desconecte la alimentación del aparato de TV, o aleje de éste el reproductor.
La imagen del televisor fluctúa o las radiodifusiones de FM tienen ruidos.	<ul style="list-style-type: none"> Las interferencias provienen del reproductor de discos compactos. 	<ul style="list-style-type: none"> Desconecte el reproductor de discos compactos o separe el reproductor del televisor o sintonizador.
El reproductor no funciona con el mando a distancia, (PD-M423 solamente)	<ul style="list-style-type: none"> Se han gastado las pilas. El mando a distancia está demasiado alejado del reproductor o el ángulo es incorrecto. Hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambie las pilas. El alcance del mando a distancia es aproximadamente de unos 7 m, y dentro de los ángulos de 30 grados a derecha e izquierda de la ventanilla del sensor del reproductor. Opere el mando a distancia desde otra posición o aparte el obstáculo.

ESPECIFICACIONES

1. Generalidades

Tipo Sistema audiodigital de discos compactos
 Alimentación CA 220 - 240 V, 50/60 Hz
 Consumo 12W
 Temperatura de funcionamiento +5°C - +35°C
 Peso 3,7kg
 Dimensiones 420(An)x294 (Prf)x105 (Al) mm

2. Sección de audio

Respuesta de frecuencia 2 Hz - 20 kHz
 Relación señal a ruido Más de 98 dB (EIAJ)
 Gama dinámica Más de 95 dB (EIAJ)
 Distorsión armónica Menos de 0,005% (EIAJ)
 Voltaje de salida 2,0 V
 Fluctuación y trémolo Límite de medición
 (± 0,001% W.PEAK) o menos (EIAJ)
 Canales 2 canales (estéreo)

3. Terminal de salida


Salida de línea de audio
 Tomas de entrada/salida de control (PD-M403 solamente)

4. Accesorios

• Mando a distancia (PD-M423 solamente) 1
 • Piias secas tamaño AAA/R03 (PD-M423 solamente) 2
 • Cartucho para seis discos compactos 1
 • Cabe de control (PD-M403 solamente) 1
 • Cable de salida 1
 • Manual de instrucciones 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivos de mejoras.

Los reproductores de multidiscos compactos tipo cargador que llevan el símbolo  y los cargadores con el mismo símbolo, son compatibles con los discos de 12 cm.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
 Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
 Todos los derechos reservados.

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Oparções incorrectes são frequentemente tomadas como problemas e mau funcionamento. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomendase verificar os outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.

Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Sintoma	Causa provável	Solução
O carregador não é expelido quando a tecla "EJECT" é accionada.	<ul style="list-style-type: none"> O cabo de alimentação de energia está desconectado da tomada. 	<ul style="list-style-type: none"> Conectar o cabo de alimentação a uma saída auxiliar do amplificador ou a uma tomada de parede ordinária.
Pára imediatamente após começar a reprodução; pausa ou pára durante a reprodução.	<ul style="list-style-type: none"> O disco está virado ao contrário. Manchas no disco, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Instalar o disco correctamente como o rótulo virado para BAIXO. Remover as manchas do disco e tocá-lo novamente.
Não há som.	<ul style="list-style-type: none"> Os cabos de saída estão conectados incorrectamente ou frouxos. Operação incorrecta do amplificador estereofónico. Os pinos de conexão a/ou os terminais do amplificador estão sujos. O aparelho está no modo de pausa. 	<ul style="list-style-type: none"> Fazer a conexão apropriadamente. Verificar os ajustes dos selectores do amplificador e os controlos de intensidade sonora. Remover a sujeira. Pressionar a tecla ►/II.
Som distorcido, produção de ruído.	<ul style="list-style-type: none"> Conexões incorrectas. Os pinos de conexão e/ou os terminais do amplificador estão sujos. Captação de interferência de um televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> Fazer a conexão aos terminais AUX ou CD do amplificador estereofónico. Nunca conectar aos terminais para discos análogos (PHONO). Remover a sujeira. Desligar o televisor ou afastá-lo do aparelho reproduzidor.
A imagem do televisor treme ou há interferência de transmissões em frequência modulada.	<ul style="list-style-type: none"> A interferência está sendo captada do reproduzidor de discos compactos digitais. 	<ul style="list-style-type: none"> Desligar a alimentação (POWER) do aparelho ou afastá-lo do televisor ou sintonizador.
O controlo remoto não funciona. (somente PD-M423)	<ul style="list-style-type: none"> Pilhas fracas. A unidade está muito longe do aparelho ou em ângulo muito aberto. Obstrução entre o aparelho e a unidade de controlo remoto. 	<ul style="list-style-type: none"> Substituir as pilhas usadas por novas. A distância máxima entre a unidade de controlo remoto e o aparelho reproduzidor deve ser aproximadamente 7 metros. O ângulo operacional em relação ao painel frontal deve ter menos de 30 graus à esquerda ou à direita do aparelho. Remover o obstáculo ou mudar a unidade de controlo remoto de lugar.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Tipo Sistema audiodigital de discos compactos
 Requisitos de alimentação de energia .. 220-240 V ca., 50/60 Hz
 Consumo de energia 12 W
 Temperatura operacional +5°C a +35°C
 Peso 3,7kg
 Dimensões externas
 (largura x profundidade x altura) 420 x 294 x 105 mm

2. Secção de áudio

Resposta de frequência 2 Hz a 20 kHz
 Relação sinal/ruído Mais de 98 dB (EIAJ)
 Faixa dinâmica Mais de 95 dB (EIAJ)
 Distorção harmónica Menos de 0,005% (EIAJ)
 Voltagem de saída 2,0 V
 Flutuação e ondulação Limite de medição
 (±0,001% de pico) ou menos (EIAJ)
 Canais 2 canais (estereofónico)

3. Terminal de saída


Saída de linha de áudio
 Tomadas de entrada/saída de controlo (somente PD-M403)

4. Acessórios

Unidade de controlo remoto (somente PD-M423) 1
 Pilhas secas de dimensões AAA/R03 (somente PD-M423) .. 2
 Carregador para seis discos compactos digitais 1
 Cabo de controlo (somente PD-M403) 1
 Cabo de saída 1
 Manual de instruções 1

OBSERVAÇÕES:

Desenho e especificações sujeitos a possíveis modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

Os leitores de CD múltiplos de tipo magazine, com  e os magazines com a mesma marca são compatíveis com discos de 12cm.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
 "Copyright" © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
 Todos os direitos reservados.